

**MUISTIO**

---

Lähettiläjä: Sihteeristö

Vastaanottaja: Valmistelukunta

---

Asia: **Muutosehdotukset perustuslaillisen sopimuksen 1–16 artiklaan**  
**– Erittely**

---

Jäsenille toimitetaan liitteenä tarkistettu erittely artiklaehdotuksiin 1–16 tehdyistä muutosehdotuksista (CONV 528/03).

**1 ARTIKLAN 1 KOHTA**  
**MUUTOSEHDOTUSTEN ERITTELY**

**1 ARTIKLAN 1 KOHTA: UNIONIN PERUSTAMINEN**

*"Tällä perustuslailla, joka ilmentää Euroopan kansojen ja valtioiden tahtoa rakentaa yhteistä tulevaisuuttaan, perustetaan unioni [jota kutsutaan...], jossa jäsenvaltioiden politiikat sovitaan yhteen ja joka käyttää liittovaltion tavoin tiettyjä yhteisiä toimivaltuuksia."*

**I MUUTOSEHDOTUKSET AIHEITTAIN**

- **Korostetaan, että päätös perustaa unioni on seurausta Euroopan valtioiden ja kansojen/kansalaisten tahdosta.**  
Haenel + Badinter + Andiukaitis + Hain + Abitbol + Farnleitner + Puwak + Kaufmann
- **Korvataan "kansat" "kansalaisilla" / lisätään "kansalaiset" "kansojen" lisäksi**  
Palacio + Follini + Korčok + Arabadjiev + Fischer + Katiforis + Szajer (+ viittaus "kansakuntiin") + Paciotti + Spini
- **Poistetaan ilmaus "liittovaltion tavoin"**  
Hain + Kohout + Farnleitner + Hololei + Kirkhope + Hübner (sen tilalle 'yhteisen edun hyväksi') + Fini + Vanhanen + Kiljunen + Oleksy + Costa + 3 portugalilaista valmistelukunnan jäsentä + Korčok + Wuermeling + Altmaier + Kacin + Horvat + Schlüter + Queiró + Rupel + Tomlinson + Muscardini + Oguz + Hololei + Kelam + 3 valmistelukunnan jäsentä + Schlüter (toimivallan yhteinen käyttö) + Voggenhuber + Lichtenberger + Nagy.
- **Maininta "Korkeat sopimuspuolet"**  
Lopes + Hain + Hjelm-Wallén + 5 ruotsalaista
- **Korvataan perustuslaki "sopimuksella" tai "perustuslaillisella sopimuksella"**  
Heathcoat-Amory + Korčok + Kalniete + 5 liettualaista valmistelukunnan jäsentä + Schlüter + Queiró
- **Säilytetään ilmaus "yhä läheisempi liitto"**  
Villepin + Michel + 5 belgialaista valmistelukunnan jäsentä + Lopes + Van Lancker + Meyer + Fini + Hübner + Lequiller + Kuneva + Fischer + Severin (I a/6) + Brok + 12 valmistelukunnan jäsentä (PPE)
- **Uusi muotoilu / määrittely unionille "kansallisvaltioiden liitto"**  
Villepin + Fischer + Kuneva
- **Useita kannanottoja nimestä. Kannatetaan nimeä "Euroopan unioni"**  
Fini + Kiljunen + 3 suomalaista + Korčok + 3 slovakialaista + 6 liettualaista + Duff + Queiró + Muscardini + Katiforis + Attalides + Villepin + Avgerinos + Voggenhuber + Lichtenberger + Nagy.

- **Sisällytettävä maininta, jonka mukaan päätökset on tehtävä mahdollisimman lähellä kansalaisia**  
Tiilikainen + 3 suomalaista

## **II MUUTOSEHDOTUKSET YKSITYISKOHTAISESTI**

### **I (1) / 1 DUHAMEL + 7 valmistelukunnan jäsentä**

- Valtioiden ja kansalaisten Euroopan unioni
- Virkkeen lopun uudelleen muotoilu ajatus säilyttäen

### **I (1) / 2 SÖDERMAN (tarkkailija)**

- Korostetaan jäsenvaltioiden välistä yhteistyötä + päätökset tehtävä "mahdollisimman lähellä kansalaisia"

### **I (1) / 3 BORRELL + 2 valmistelukunnan jäsentä**

- Poistetaan "yhteinen tulevaisuus" ja 1 artiklan suppea uudelleenmuotoilu

### **I (1) / 4 KROUPA**

- Korvataan "liittovaltio" "ylikansallisella"

### **I (1) / 5 VAN LANCKER + 6 valmistelukunnan jäsentä**

- Sisällytetään yhä läheisempi liitto
- Sijoitetaan ensimmäiseksi liittovaltion toimivalta, sitten yhteisten politiikkojen yhteensovittaminen

### **I (1) / 6 ROCHE**

- Poistetaan virkkeen loppuosa (viittaus liittovaltioon)

### **I (1) / 7 FARNLEITNER**

- Poistetaan "liittovaltio"

### **I (1) / 8 AVGERINOS**

- Nimi: Euroopan unioni

### **I (1) / 9 PUWAK**

- Kansalainen + Euroopan unioni

### **I (1) / 10 PACIOTTI + SPINI**

- Nimi: "Euroopan unioni" + lisätään "kansalaiset"

### **I (1) / 11 ZIELENIEC**

- Kansalainen

### **I (1) / 12 ANDRIUKAITIS**

- Lisätään että toimivalta tulee jäsenvaltioilta ja niiden kansalaisilta

**I (1) / 13 PIETERS**

- Kielellinen muutos

**I (1) / 14 ABITBOL**

- Uudelleenmuotoilu

**I (1) / 15 HAENEL + BADINTER**

- Artiklan uudelleenmuotoilu

**I (1) / 16 HAIN**

- Muotoillaan 1 artikla uudelleen niin, että korostetaan kansojen ja valtioiden päätöstä perustaa Euroopan unioni
- Poistetaan viittaus "liittovaltion tavoin"

**I (1) / 17 KAUFMANN**

- Korostetaan, että "unionin perustajina ovat Euroopan kansalaiset ja Euroopan valtiot"

**I (1) / 18 VILLEPIN**

- Säilytetään "yhä läheisempi liitto"

**I (1) / 19 MICHEL + 5 belgialaista valmistelukunnan jäsentä**

- Yhä läheisempi liitto.

**I (1) / 20 LOPES**

- Sisällytetään "korkeat sopimuspuolet"

**I (1) / 21 KOHOUT**

- Poistetaan "liittovaltio"

**I (1) / 22 KELAM + 3 valmistelukunnan jäsentä**

- Poistetaan "liittovaltio" ja muotoillaan virkkeen loppuosa uudelleen.

**I (1) / 23 SEPPÄNEN**

- Kohdan uudelleenmuotoilu.

**I (1) / 24 MEYER**

- "Kansalaisten" sijasta "kansat"
- Yhä läheisempi liitto

**I (1) / 25 HOLOLEI**

- Poistetaan "liittovaltio"

**I (1) / 26 KIRKHOPE**

- "Unionin" sijasta "yhteisö"

**I (1) / 27 VOGGENHUBER + LICHTENBERGER +NAGY**

- Artiklan uudelleenmuotoilu + poistetaan "liittovaltio"
- Artiklan uudelleenmuotoilu: "Euroopan kansalaiset ja valtiot perustavat tällä perustuslailla Euroopan unionin"

**I (1) / 28 PALACIO**

- "Kansojen" sijasta "kansalaiset"

**I (1) / 29 HÜBNER**

- "Yhä läheisempi liitto" + "yhteisen edun hyväksi" "liittovaltion" sijasta

**I (1) / 30 FINI**

- Yhä läheisempi liitto
- Nimi = Euroopan unioni

**I (1) / 31 KILJUNEN + VANHANEN**

- "Euroopan unioni"
- "Päätökset tehdään mahdollisimman lähellä kansalaisia"
- Poistetaan "liittovaltion tavoin"

**I (1) / 32 OLEKSY**

- Poistetaan "liittovaltion tavoin"

**I (1) / 33 TIILIKAINEN + PELTOMÄKI**

- Sisällytetään viittaus "päätökset tehdään mahdollisimman lähellä kansalaisia"
- Euroopan perustuslaki on "uusi vaihe"
- Euroopan unioni

**I (1) / 35 MACCORMICK**

- Muistutus siitä, että unioni on jo olemassa
- Sisällytetään viittaus "tiedonvälityksen vapaus"

**I (1) / 36 HEATHCOAT-AMORY**

- Säilytetään sana "sopimus"
- Unionin oltava "demokraattien unioni"
- Sisällön uudelleenmuotoilu

**I (1) / 37 BELOHORSKA + 3 slovakialaista jäsentä**

- Euroopan unioni

**I (1) / 38 COSTA + 3 portugalilaista jäsentä**

- Poistetaan "liittovaltio"

**I (1) / 39 KORČOK**

- Korvataan "kansat" "kansalaisilla"

**I (1) / 40 KALNIETE + 5 liettualaista jäsentä**

- "Perustuslaillinen sopimus"

**I (1) / 41 WUERMELING + ALTMAIER**

- Poistetaan "liittovaltion tavoin"

**I (1) / 42 LEQUILLER**

- Lisätään "yhä läheisempi liitto"

**I (1) / 43 KACIN + HORVAT**

- "Kansalaisten, kansojen ja valtiollinen liitto"
- Poistetaan "liittovaltion tavoin"

**I (1) / 44 KUNEVA**

- Yhä läheisempi liitto
- Yhä läheisempi valtioliitto

**I (1) / 45 ARABADJIEV**

- Kansalaiset

**I (1) / 46 DUFF + 4 valmistelukunnan jäsentä**

- Euroopan unioni
- Tekstinlaadintaan liittyvä muutos

**I (1) / 47 NAGY**

- Artiklan uudelleenmuotoilu

**I (1) / 48 SCHLUTER**

- Sopimus
- Poistetaan "liittovaltion tavoin"

**I (1) / 49 QUEIRÓ**

- Käytetään sanaa "sopimus"
- Kannatetaan nimeä: "Euroopan unioni"
- Poistetaan "liittovaltion tavoin"

**I (1) / 50 HJELM-WALLÉN + 5 ruotsalaista valmistelukunnan jäsentä**

- Käytetään sanaa "sopimus"
- Korkeat sopimuspuolet

**I (1) / 51 BONDE + 9 valmistelukunnan jäsentä**

- Artikla muotoiltava uudelleen "demokratioiden Eurooppa"

**I (1) / 52 WITTBRODT**

- Artiklan loppuosan suppea uudelleenmuotoilu

**I (1) / 53 RUPEL**

- Poistetaan "liittovaltion tavoin"

**I (1) / 54 de VRIES + 5 alankomaalaista jäsentä**

- Artiklan loppuosan uudelleenmuotoilu ajatus säilyttäen

**I (1) / 55 FISCHER**

- Lisätään "kansalaiset"
- Yhä läheisempi liitto
- Kansallisvaltioiden liitto

**I (1) / 56 Lord TOMLINSON**

- Poistetaan "liittovaltion tavoin"

**I (1) / 57 BROK + 12 valmistelukunnan jäsentä (PPE)**

- Kansalaiset
- Artiklan loppuosan uudelleenmuotoilu

**I (1) / 58 MUSCARDINI**

- Poistetaan "liittovaltion tavoin"

**I (1) / 59 KATIFORIS**

- Korvataan "Euroopan kansat ja valtiot" ilmauksella "Euroopan kansalaiset"
- Viitataan "kansojen ja valtioiden unioniin", jota kutsutaan "Euroopan unioniksi"

**I (1) / 60 ATTALIDES**

- Nimi "Euroopan unioni"

**I (1) / 61 OGUZ**

- Poistetaan "liittovaltion tavoin"

**I (1) / 62 HOLOLEI**

- Poistetaan "liittovaltion tavoin"

**I (1) / 63 SZAJER**

- Viitataan kansalaisiin ja kansakuntiin

**I (1) / 64 KELAM + 3 valmistelukunnan jäsentä**

- Poistetaan "liittovaltion tavoin"

**I (1) / 65 SCHÜLTER**

- Poistetaan "liittovaltion tavoin"
- "Perustuslain" sijasta "perustuslaillinen sopimus"

**I (1) / 67 PACIOTTI + SPINI**

- "Valtioiden ja kansalaisten unioni"
- Nimi: "Euroopan unioni"
- Artiklan lopun uudelleenmuotoilu

°0°0°0°0°0°

**1 ARTIKLAN 2 KOHTA**  
**MUUTOSEHDOTUSTEN ERITTELY**

**1 ARTIKLAN 2 KOHTA: UNIONIN PERUSTAMINEN**

*"Unioni kunnioittaa jäsenvaltioidensa kansallista identiteettiä".*

**I MUUTOSEHDOTUKSET AIHEITTAIN**

- **Täsmennetään (joskus toisistaan hieman poikkeavin sanamuodoin), että kansallinen identiteetti käsittää tapauksen mukaan perustuslailliset "rakenteet" / viranomaisten organisaation paikallis- ja alueella / kielelliset järjestelyt / paikallisen itsehallinnon / kirkkojen aseman**  
M. Michel + 5 belgialaista valmistelukunnan jäsentä + tarkkailijoita + Lopes + Hübner + Einem + Kiljunen + Vanhanen + Cushnahan + Oleksy + Tiilikainen + Peltomäki + Costa + 3 portugalilaista + Santer + 2 luxemburgilaista + Lequiller + Frendo + Bonde + 8 valmistelukunnan jäsentä + Wittbrodt + Fogler + Brok + 12 valmistelukunnan jäsentä PPE:stä + Katiforis + Serracino-Inglott (+ Inguanez) + Chabert (tarkkailija) + 5 valmistelukunnan jäsentä (tarkkailijoita)
- **Lisätään "suvereniteetin" kunnioittaminen**  
Andriukaitis + liettualaista valmistelukunnan jäsentä + Roche + Abitbol + Kirkhope + Queiró + Bonde + 8 valmistelukunnan jäsentä
- **Korostetaan kulttuurista monimuotoisuutta / kulttuuriperintöä /**  
Kohout + Lopes + Santer + 2 luxemburgilaista + Chabert (tarkkailija) + 5 valmistelukunnan jäsentä (tarkkailijoita)
- **Lisätään kansojen tai kansakuntien identiteetin kunnioittaminen**  
Finii + Balázs + Szajer

**II MUUTOSEHDOTUKSET YKSITYISKOHTAISESTI**

**I (2)/ 1 ECKSTEIN-KOVÁCS**

- Itsehallinto

**I (2)/ 2 LAMASSOURE**

- Muotoillaan sisältö uudelleen sulauttamalla siihen 9 artiklan 6 kohta. Otetaan mukaan käsite alueiden äänestys + "yhä läheisempi" solidaarisuus

**I (2)/ 3 MACCORMICK**

- Alueellinen ja paikallinen itsehallinto

**I (2)/ 4 ANDRIUKAITIS + 3 valmistelukunnan jäsentä**

- Lisätään että unioni kunnioittaa jäsenvaltioidensa suvereniteettia ja identiteettiä



**I (2) / 5 ROCHE**

- Sama muutos kuin edellä

**I (2) / 6 CHABERT + 5 valmistelukunnan jäsentä**

- Kielellinen monimuotoisuus ja alueellinen ja paikallinen itsehallinto

**I (2) / 7 PIETERS**

- Kielellinen muutos

**I (2) / 8 ABITBOL**

- Artiklan uudelleenmuotoilu

**I (2) / 9 HAENEL + BADINTER**

- Tekstinlaadintaan liittyvä muutos

**I (2) / 10 KAUFMANN**

- Myös jäsenvaltiot käyttävät toimivaltuuksiaan liittovaltion tavoin

**I (2) / 11 MICHEL + 5 valmistelukunnan jäsentä**

- Alueellinen, kulttuurinen ja kielellinen monimuotoisuus

**I (2) / 12 LOPES**

- Lukuisia lisäyksiä viittauksiksi kansalliseen identiteettiin, kulttuurisen monimuotoisuuden rikkauden edistämiseen

**I (2) / 13 KOHOUT**

- Monimuotoisuus

**I (2) / 14 KIRKHOPE**

- Suvereniteetin kunnioittaminen

**I (2) / 16 BALÁZS**

- Kansojen ja jäsenvaltioiden kansallisen identiteetin kunnioittaminen

**I (2) / 17 HÜBNER**

- Kansallisten ja perustuslaillisten rakenteiden kunnioittaminen

**I (2) / 18 FINI**

- Kansojen kansallisen identiteetin kunnioittaminen

**I (2) / 19 EINEM**

- Luetellaan identiteetin muodostavia tekijöitä

**I (2) / 20 KILJUNEN + VANHANEN**

- Täsmennetään kansallisen identiteetin käsitettä

**I (2) / 21 CUSHNAHAN**

- Täsmennetään kansallisen identiteetin käsitettä

**I (2) / 22 OLEKSY**

- Sama, muotoilu hieman erilainen

**I (2) / 23 TIILIKAINEN + PELTOMÄKI**

- Täsmennetään kansallisen identiteetin käsitettä

**I (2) / 25 HEATHCOAT-AMORY**

- Artiklan uudelleenmuotoilu

**I (2) / 26 COSTA + 3 portugalilaista valmistelukunnan jäsentä**

- Täsmennetään kansallisen identiteetin käsitettä

**I (2) / 27 SANTER + 2 luxemburgilaista jäsentä**

- Kulttuurin monimuotoisuuden erilainen muotoilu

**I (2) / 28 LEQUILLER**

- Täsmennetään kansallisen identiteetin sisältöä

**I (2) / 29 KUNEVA**

- Täsmennetään kansallisen identiteetin käsitettä

**I (2) / 30 DUFF + 4 valmistelukunnan jäsentä**

- Poistetaan, sillä se ei kuulu unionin perustamiseen

**I (2) / 32 SCHÜLTER**

- Lisätään kansalaisia lähellä oleva päätöksenteko

**I (2) / 33 QUEIRÓ**

- Jäsenvaltioiden suvereniteetti ja tasa-arvo

**I (2) / 34 FRENDÓ + 2 maltalaista valmistelukunnan jäsentä**

- Siirretään 9 artiklan 6 kohtaan

**I (2) / 35 BONDE + 8 valmistelukunnan jäsentä**

- Täsmennetään kansallisen identiteetin käsitettä (sisällöltään sama)

**I (2) / 36 WITTBRODT + FOGLER**

- Täsmennetään kansallisen identiteetin käsitettä + "kirkkojen ja uskonnollisten yhteisöjen asema"

**I (2) / 37 RUPEL**

- Lisätään alueelliset identiteetit

**I (2) / 38 CRISTINA**

- Täsmennetään kansallisen identiteetin käsitettä + "kirkkojen ja uskonnollisten yhteisöjen asema"

**I (2) / 39 BROK + 12 valmistelukunnan jäsentä (PPE)**

- Viittaus poliittisiin ja perustuslaillisiin rakenteisiin, kieliin, kirkkoihin ja ei-tunnustuksellisiin järjestöihin

**I (2) / 40 KATIFORIS**

- Sulautetaan perustuslaillisen sopimuksen 9 artiklan 6 kohtaan

**I (2) / 41 SZAJER**

- Viittaus kansakuntiin

**I (2) / 42 SERRACINO-INGLOTT + INGUANEZ**

- Täsmennetään kansallista identiteettiä perustuslaillisen sopimuksen 9 artiklan 6 kohdan mukaisesti

**I (2) / 43 CHABERT + 5 valmistelukunnan jäsentä (tarkkailijoita)**

- Viittaus kulttuuriseen ja kielelliseen monimuotoisuuteen ja paikallis- ja aluehallinnon periaatteeseen

**I (2) / 44 SCHLÜTER**

- Viittaus avoimuuteen ja läheisyysperiaatteeseen (katso SEU:n 1 artikla)

°0°0°0°0°0°

**1 ARTIKLAN 3 KOHTA**  
**MUUTOSEHDOTUSTEN ERITTELY**

**1 ARTIKLAN 3 KOHTA: UNIONIN PERUSTAMINEN**

*"Unioniin voivat liittyä kaikki Euroopan valtiot, joiden kansoilla on samat arvot ja jotka kunnioittavat näitä arvoja ja sitoutuvat edistämään niitä yhdessä".*

**I MUUTOSEHDOTUKSET AIHEITTAIN**

- **Poistetaan maininta "kansat"**
  - Villepin + Lopes + Hain + Tomlinson
- **Lievennetään jäsenyysehtoja / Ei mainita muita jäsenyyden ehtoja kuin Euroopan valtio /**
  - Heathcoat-Amory + Belohorská + 8 valmistelukunnan jäsentä + Hain (virkkeen loppua mahdollisesti muutettava) + Voggenhuber + Lichtenberger + Nagy.
- **Muutetaan sanamuotoa niin, että korostetaan/täsmennetään enemmän niiden valtioiden sitoumuksia, jotka haluavat liittyä unioniin**
  - Vanderlinden + 3 alankomaalaista valmistelukunnan jäsentä + Korčok + Balázs + Lopes + Wittbrodt + Katiforis + Attalides
- **Lisätään mahdollisuus erota unionista**
  - Lamassoure + Queiró (harkitsee tämän määräyksen sisältävää 2 a artiklaa)
- **Useita tekstinlaadintaan liittyviä muutoksia**
  - Haenel + Badinter + Berger + Pieters + Borell + 2 valmistelukunnan jäsentä

**II MUUTOSEHDOTUKSET YKSITYISKOHTAISESTI**

**I (3) / 1 LAMASSOURE**

Sisällytetään mahdollisuus erota unionista.

**I (3) / 2 BORRELL + 2 valmistelukunnan jäsentä**

- tekstinlaadintaan liittyvä muutos.
- täsmennetään, että arvoilla tarkoitetaan "perustuslaissa esitettyjä" arvoja

**I (3) / 3 PIETERS**

- Tekstinlaadintaan liittyvä muutos

### **I (3) / 4 ABITBOL**

Assosiaation asema valtioille, joista vain osa sijaitsee Euroopassa.

### **I (3) / 5 HAENEL + BADINTER**

– Tekstinlaadintaan liittyvä muutos, joka ei muuta merkitystä "Unioniin voivat liittyä Euroopan valtiot, joiden kansoilla on samat arvot ja jotka kunnioittavat näitä arvoja"

### **I (3) / 6 HAIN**

Poistetaan "kansat" ja virkkeen loppua mahdollisesti muutettava.

### **I (3) / 7 KAUFMANN**

– Poistetaan 3 kohta

### **I (3) / 8 VILLEPIN**

– Poistetaan maininta kansoista.

### **I (3) / 9 LOPES**

Tiukennetaan sitoutumisen ehtoja sellaisten kolmansien maiden osalta, jotka haluavat liittyä unioniin.

### **I (3) / 10 VOGGENHUBER + LICHTENBERGER + NAGY**

Artiklan uudelleenmuotoilu: "Euroopan historiallisen kahtiajaon voittamiseksi Euroopan unioniin voivat liittyä Euroopan valtiot, jotka haluavat ja voivat kuulua siihen."

### **I (3) / 11 BALÁZS**

Muistutetaan Kööpenhaminan kriteereistä.

### **I (3) / 12 EINEM**

Poistetaan kohta

### **I (3) / 13 KILJUNEN + VANHANEN**

Sanamuoto

### **I (3) / 16 BERGER**

– Muotoillaan artikla uudelleen "Kaikki Euroopan valtiot, jotka kunnioittavat 2 artiklassa esitettyjä arvoja, voivat hakea Euroopan unionin jäsenyyttä"

### **I (3) / 17 HEATHCOAT-AMORY**

– Poistetaan virkkeen loppuosa, jolloin virke kuuluu seuraavasti: "Unioniin voivat liittyä kaikki Euroopan valtiot"

### **I (3) / 18 COSTA + 3 valmistelukunnan jäsentä**

– Korvataan "arvot" "periaatteilla"

### **I (3) / 19 KORČOK**

– Lisätään "joiden kansoilla on samat arvot ja samat päämäärät"

**I (3) / 20 TEUFEL**

- Lievennetään sanamuotoa käyttämällä ilmausta "voivat hakea unionin jäsenyyttä"

**I (3) / 21 KACIN + HORVAT**

- Lisätään "kansalaisilla ja kansoilla"

**I (3) / 22 QUEIRÓ**

- Lisätään myös 2 a artikla, jossa määrätään "jäsenvaltion pyynnöstä tapahtuvaa eroamista koskevasta menettelystä"

**I (3) / 23 HJELM-WALLÉN + 5 jäsentä**

- Poistetaan "kansat"

**I (3) / 24 BELOHORSKA + 8 jäsentä**

- Lievennetään jäsenyyskriteerejä

**I (3) / 25 VANDERLINDEN + 3 alankomaalaista valmistelukunnan jäsentä**

- Lisätään virkkeen loppuun "sitoutuvat edistämään ja puolustamaan niitä"

**I (3) / 26 WITTBRODT**

- Lisätään "periaatteet"

**I (3) / 27 FISCHER**

- Poistetaan "kansat"

**I (3) / 28 Lord TOMLINSON**

- Poistetaan "kansat"
- Viitataan perustuslain 2 artiklan arvoihin

**I (3) / 29 KATIFORIS**

- Viitataan demokratian periaatteeseen ja oikeusvaltioon

**I (3) / 30 ATTALIDES**

- "...samat arvot ja tavoitteet"

**I (3) / 31 OGUZ**

- Viitataan perustuslain 2 artiklan arvoihin

°0°0°0°0°0°

**1 a ARTIKLA**  
**MUUTOSEHDOTUSTEN TARKASTELU**

**1 a ARTIKLA**

*(uusi)*

**I     MUUTOSEHDOTUKSET AIHEITTAIN**

**Uuden kohdan muotoilu, jossa mainitaan tapauksen mukaan**

- tunnuskuva
- tunnuslause
- Eurooppa-päivä
- hymni
- pääkaupungit (Bryssel, Luxemburg, Strasbourg)
- unionin raha
- muuta

**II    MUUTOSEHDOTUKSET YKSITYISKOHTAISESTI**

**1 a / 1 LAMASSOURE**

Mainitaan unionin pääkaupungit (Bryssel, Luxemburg, Strasbourg) + lippu+ raha (euro) + hymni + Eurooppa-päivä (9. toukokuuta).

**1 a / 2 BERÈS + 5 valmistelukunnan jäsentä**

Mainitaan tunnuskuva + hymni + tunnuslause ("rauha, tasa-arvo, vapaus") + Eurooppa-päivä (9. toukokuuta).

**1 a / 3 PIETERS**

Kielellinen muutos

**1 a / 4 HAENEL + BADINTER**

Mainitaan tunnuslause + tunnuskuva + hymni

**1 a / 5 SKAARUP**

Viitataan vain kristillisyyteen

**1 a / 6 BROK + 17 valmistelukunnan jäsentä**

Päätoimipaikka Brysselissä + lippu + raha (euro) + hymni + Eurooppa-päivä (9. toukokuuta)

**1 a / 6 SEVERIN**

- Lisätään viittaus "yhä läheisempi liitto"

**1 a / 7 EARL OF STOCKTON**

- Kansanäänestys niissä jäsenvaltioissa, joissa se on perustuslain mukaan mahdollista.

**1 a / 8 HEATHCOAT-AMORY**

- Viittaus WTO:hon (Maailman kauppajärjestö)

**1 a / 9 HJELM-WALLÉN + 5 valmistelukunnan jäsentä**

- Viittaus avoimuuteen ja toissijaisuuteen (SEU:n 1 artikla)

**1 a / 10 LEQUILLER**

- Tunnuslause + tunnuskuva, hymni, raha ja vapaapäivä

°0°0°0°0°0°



**2 ARTIKLA**  
**MUUTOSEHDOTUSTEN ERITTELY**

**2 ARTIKLA: UNIONIN ARVOT**

*"Unionin perustana ovat jäsenvaltioille yhteiset arvot, ihmisarvon kunnioittaminen, vapaus, kansanvalta, oikeusvaltio ja ihmisoikeuksien kunnioittaminen. Unionin pyrkimyksenä on yhteiskunta, jossa vallitsee rauha sekä suvaitsevaisuus, oikeudenmukaisuus ja yhteisvastuu."*

**I MUUTOSEHDOTUKSET AIHEITTAIN**

- **Lisätään tasa-arvo ensimmäisessä virkkeessä mainittuihin arvoihin.**
  - Duhamel + 9 valmistelukunnan jäsentä + Andiukaitis + Michel + 5 belgialaista jäsentä + Paciotti + Spini + portugalilaista jäsentä + Katiforis + Voggenhuber + Lichtenberger + Giannakou + Einem + Tiilikainen + Peltomäki (maininta toisessa virkkeessä) + Kiljunen + Vanhanen + Svensson + Palacio + Kaufmann
- **Lisätään "miesten ja naisten tasa-arvo".**
  - Dybkjaer + Gabaglio (tarkkailija) + Vassiliou + Cristina + Costa + Puwak + 3 portugalilaista valmistelukunnan jäsentä + McAvan + Einem + Wittbrodt + Fogler + Hjelm-Wallén + 4 ruotsalaista valmistelukunnan jäsentä.
- **Lisätään toisen virkkeen arvot kokonaan tai osittain ("rauha, suvaitsevaisuus, oikeudenmukaisuus, yhteisvastuu") ensimmäisessä virkkeessä mainittuihin arvoihin ja poistetaan toinen virke.**
  - Michel + 5 belgialaista jäsentä + Lopes + Puwak + Paciotti + Spini + Katiforis + Voggenhuber + Lichtenberger + Costa + 3 portugalilaista jäsentä + McAvan + Frendo + Serracino + Inguanez + Hübner
- **Lisätään "moniarvoisuus" (Lequiller), "monimuotoisuus" (Wurmeling + Altmaier), "kulttuurinen ja kielellinen monimuotoisuus" (MacCormick + Figel) "vammaisten ja vähemmistöjen kunnioittaminen" (Kiljunen + Vanhanen) "yhteiskunnallinen oikeudenmukaisuus" (Voggenhuber + Lichtenberger + Einem + Gabaglio (tarkkailija)), "avoimuus" (Kiljunen + Vanhanen + Svensson), "kulttuurin monimuotoisuus" (Duff + 3 jäsentä + MacLennan), "kansalliset ja alueelliset identiteetit" (Duff + 3 jäsentä + MacLennan), "kansalliset vähemmistöt" (Balázs)**
- **Ihmisoikeuksien tilalle "perusoikeudet" tai "perusvapaudet"**
  - Villepin + Roche + Puwak + Tiilikainen + Peltomäki + Tiilikainen + Peltomäki + Berès + sosialistiryhmä + Kuneva + Tiilikainen + Peltomäki + Rupel + Duff + 3 jäsentä + MacLennan + Palacio

- **Säilytetään toinen virke, mutta poistetaan "rauha sekä"**
  - Villepin + Haenel + Badinter + Dini
- **Täsmennetään "yleismaailmalliset arvot" tai "yleismaailmalliset ja jakamattomat arvot"**
  - Duhamel + 9 jäsentä + Lenmarker
- **Korvataan "arvot" sanalla "periaatteet" tai kirjoitetaan "kunnioittamisen periaatteille"**
  - Villepin + Kuneva
- **Eriasteiset viittaukset uskonnollisuuteen: viittaus Jumalaan (mallina Puolan perustuslaki) / viittaus kristinuskoon /juutalais-kristillisten juurten mainitseminen / viittaus kreikkalais-roomalaiseen, juutalais-kristilliseen, maalliseen ja liberaaliin perinteeseen**
  - Kroupa +Skaarup + Fini + Teufel + Korčok + 3 valmistelukunnan jäsentä + Muscardini + Wittbrodt + Fogler + Teufel + Brok + 16 valmistelukunnan jäsentä
- **Kirkkojen / valtion ero**
  - Berès + Di Rupo

## **II MUUTOSEHDOTUKSET YKSITYISKOHTAISESTI**

### **(II)/ 1 DUHAMEL+ 9 valmistelukunnan jäsentä (EP:n sos. ed.)**

Lisätään "tasa-arvo, yhteisvastuu ja oikeudenmukaisuus" yhteisiin arvoihin.

### **(II)/ 2 ABITBOL**

2 artikla kirjoitettava kokonaan uudelleen ja siihen on otettava uusia käsitteitä, kuten se, että kielletään puuttuminen yleisen ja yhtäläisen äänioikeuden ilmaisemiseen jäsenvaltioissa

### **(II)/ 3 BORRELL+ 2 jäsentä**

Lisätään "tasa-arvo, ihmisarvon edistäminen" sekä "yleismaailmalliset ja jakamattomat" arvot

### **(II)/ 4 DUHAMEL**

Tekstinlaadintaan liittyvä muutos

### **(II)/ 5 DYBKJAER**

Lisätään "tasa-arvo, erityisesti miesten ja naisten välillä"

### **(II)/ 6 ECKSTEIN**

Lisätään ihmisoikeuksien jälkeen mukaan lukien kansallisten vähemmistöjen oikeudet

### **(II)/ 7 GABAGLIO - tarkkailija -**

Lisätään "yhteiskunnallinen oikeudenmukaisuus" ja "naisten ja miesten tasa-arvo"

**(II)/ 8 HAENEL+ BADINTER**

Lisätään "yhteisvastuu" "tasa-arvo" + näiden arvojen edistäminen maailmassa. Poistetaan toinen virke

**(II)/ 9 KROUPA**

Lisätään Puolan perustuslain mukainen uusi kohta, jossa viitataan Jumalaan

**(II)/ 10 MACCORMICK**

Lisätään toiseen virkkeeseen maininta kulttuurisen ja kielellisen monimuotoisuuden kunnioittamisesta

**(II)/ 11 LENMARKER**

Lisätään yleismaailmalliset arvot

**(II)/ 12 ANDRIUKAITIS+ 3 jäsentä**

Lisätään tasa-arvo

**(II)/ 13 ROCHE**

Lisätään ihmisoikeuksien jälkeen perusvapaudet

**(II)/ 14 HAIN**

Poistetaan toinen virke, joka voitaisiin esittää johdanto-osassa.

**(II)/ 15 BERÈS+ 17 jäsentä**

Lisätään "ihmisarvo", korvataan "ihmisoikeudet" "perusoikeuksilla"

**(II)/ 16 CRAVINHO**

Lisätään moniarvoisuus

**(II)/ 17 VASSILIOU**

Lisätään miesten ja naisten tasa-arvo

**(II)/ 18 PACIOTTI + SPINI**

Lisätään "tasa-arvo", poistetaan toinen virke ja lisätään ensimmäiseen "yhteisvastuu ja oikeudenmukaisuus".

**(II)/ 19 LOPES**

Poistetaan maininta arvoista.

Muotoillaan uudelleen toinen virke ja lisätään siihen suvaitsevaisuus, oikeudenmukaisuus, yhteisvastuu ja jäsenvaltioiden välinen tasa-arvo.

**(II)/ 20 MICHEL + 5 belgialaista jäsentä**

Poistetaan toinen virke (Hain: sama ehdotus)

Sijoitetaan yhteisvastuun, tasa-arvon, suvaitsevaisuuden ja oikeudenmukaisuuden arvot ensimmäiseen virkkeeseen.

**(II)/ 21 de VILLEPIN**

Korvataan arvot periaatteilla.

Lisätään viittaus perusvapauksiin

**(II)/ 22 PUWAK**

perusvapaudet + yhteisvastuu + miesten ja naisten tasa-arvo

**(II)/ 23 FRENDÓ**

Lisätään yhteisvastuu + oikeudenmukaisuus

**(II)/ 24 BERÈS+ Di RUPO**

Kirkkojen ja valtion ero

**(II)/ 25 KIKHOPE**

Korvataan "unioni" sanalla "yhteisö"

**(II)/ 26 KOHOUT**

Poistetaan toinen virke

**(II)/ 27 SKAARUP**

Lisätään viittaus "kristinuskoon, joka on juurtunut Euroopan historiaan ja sen kansojen elämään" (uuteen 1 a artiklaan ehdotettu muutos, joka halutaan mieluummin sijoittaa 2 artiklaan uskonto-aiheen yhteyteen)

**(II)/ 28 ZIELENIEC**

Muutetaan toista virkettä, jotta kävisi selväksi yhteys arvoihin

**(II)/ 29 FINI**

Mainitaan unionin juutalais-kristilliset juuret

**(II)/ 30 FAYOT**

Pidennetään toista virkettä ja lisätään siihen syrjintäkielto, miesten ja naisten tasa-arvo ja kestävä kehitys

**(II)/ 31 FOLLINI**

Uskonnollisen perinteen mainitseminen

**(II)/ 32 TIILIKAINEN+ PELTOMÄKI**

Lisätään "perusarvot"

**(II)/ 33 BERÈS + MUITA valmistelukunnan jäseniä (Oikaisu)**

Ihmisarvo + perusoikeudet

**(II)/ 34 FIGEL**

Kansallisten ominaispiirteiden mainitseminen

**(II)/ 35 HEATHCOAT-AMORY**

Poistetaan ihmisarvo (subjektiivinen termi) + viitataan ihmisoikeuksiin, "sellaisina kuin ne ilmenevät kansallisissa laeissa"

**(II)/ 36 AZEVEDO + 3 portugalilaista jäsentä**

Lisätään "miesten ja naisten tasa-arvo" + "yhteisvastuu"

**(II)/ 37 KORČOK + FIGEL + MIGAS + MARTINAKOVA**

Puolan perustuslain mukainen viittaus

**(II)/ 38 FISCHER**

– Säilytetään SEU:n 6 artikla

**(II)/ 39 CRISTINA**

Artiklan uudelleenmuotoilu + mainitaan miesten ja naisten tasa-arvo ja yhteisvastuu

**(II)/ 40 KATIFORIS**

Sijoitetaan toisen virkkeen arvot ensimmäiseen virkkeeseen

**(II)/ 41 VOGGENHUBER+ LICHTENBERGER**

Poistetaan toinen virke ja lisätään vastaavat arvot ensimmäiseen + "yhteiskunnallinen oikeudenmukaisuus", "moniarvoisuus" ja "tasa-arvo"

**(II)/ 42 GIANNAKOU**

Lisätään tasa-arvo" + "perusoikeudet"

**(II)/ 43 MUSCARDINI**

Lisätään viittaus "kreikkalais-roomalaiseen, juutalais-kristilliseen, maalliseen ja liberaaliin" perinteeseen

**(II)/ 44 COSTA+3 portugalilaista valmistelukunnan jäsentä**

Lisätään "yhteisvastuu" + "miesten ja naisten tasa-arvo"

**(II)/ 45 McAVAN**

Lisätään "miesten ja naisten tasa-arvo" + "yhteisvastuu ja oikeudenmukaisuus" ja poistetaan toinen virke.

**(II)/ 46 EINEM**

Lisätään "yhteiskunnallinen oikeudenmukaisuus", "tasa-arvo, erityisesti miesten ja naisten tasa-arvo" ensimmäiseen virkkeeseen niin että toinen virke kuitenkin säilyy

**(II)/ 47 BONDE + 8 jäsentä**

Lisätään alkuun maininta "demokratioiden Eurooppa" + "ja erityisesti demokratia" toisen virkkeen loppuun. Loppu muutoksitta.

**(II)/ 48 FIGEL**

Maininta kulttuurista ja suvereniteetista

**(II)/ 49 KUNEVA**

Lisätään "perusvapaudet" ja "periaatteet"

**(II)/ 50 FRENDÓ**

Poistetaan toinen virke ja lisätään sen sisältämät asiat ensimmäiseen.

**(II)/ 51 LEQUILLER**

Sisällytetään "moniarvoisuus"

**(II)/ 52 THILIKAINEN + PELTOMÄKI**

Lisätään "tasa-arvo" toiseen virkkeeseen + lisätään "perusoikeudet"

**(II)/ 53 SERRACINO-INGLOTT+ INGUANEZ**

Poistetaan toinen virke ja sijoitetaan se ensimmäiseen.

**(II)/ 54 KILJUNEN + VANHANEN**

"Tasa-arvo" + "vähemmistöjen oikeudet" + "vammaisat" + "avoimuus"

**(II)/ 55 SVENSSON**

Lisätään "avoimuus", "tasa-arvo", "totuus", "tietämys"

**(II)/ 56 WITTBRODT + FOGLER**

Lisätään "miesten ja naisten tasa-arvo"

Lisätään kohta, jossa viitataan Jumalaan (Puolan perustuslain tapaan)

Lisätään kohta jäsenvaltioiden välisen yhteisvastuun periaatteesta.

**(II)/ 57 TEUFEL**

Lisätään kohta, jossa viitataan Jumalaan (Puolan perustuslain tapaan)

**(II)/ 58 RUPEL**

Lisätään "perusvapaudet"

**(II)/ 59 DUFF + RUPEL + HELMINGER + SZENT-IVÁNYI**

Viittaus "yhteisiin" arvoihin, "perusoikeuksiin", ja kulttuurin monimuotoisuuteen

Lisätään toinen kohta, jossa viitataan kansallisiin ja alueellisiin identiteetteihin

**(II)/ 60 BALÁZS**

Viittaus kansallisten vähemmistöjen suojeluun

**(II)/ 61 BROK + 15 valmistelukunnan jäsentä**

Viittaus Jumalaan (Puolan perustuslain tapaan)

**(II)/ 62 HÜBNER**

Lisätään "suvaitsevaisuus, oikeudenmukaisuus ja yhteisvastuu" ensimmäiseen virkkeeseen

**(II)/ 63 PALACIO**

Viittaus tasa-arvoon ja "perusoikeuksiin"

**(II)/ 64 WUERMEILING + ALTMAIER**

Viittaus monimuotoisuuteen

**(II)/ 65 KAUFMANN**

Viittaus nimenomaan tasa-arvoon ja jäsenvaltioiden yhteisiin arvoihin

**(II)/ 66 MACLENNAN**

Viittaus "yhteisiin" arvoihin, "perusoikeuksiin" ja kulttuurin monimuotoisuuteen

Lisätään toinen kohta, jossa viitataan kansallisiin ja alueellisiin identiteetteihin

**(II)/ 67 OLEKSY**

Viittaus henkiseen ulottuvuuteen

**(II)/ 68 HJELM-WALLÉN + 4 ruotsalaista valmistelukunnan jäsentä**

Lisätään arvoihin "miesten ja naisten tasa-arvo"

**(II)/ 69 FLOCH**

Lisätään kohta, jossa viitataan erityisesti "kaikkiin taisteluihin ja kamppailuihin, joita aikojen kuluessa on käyty natsi- ja fasistihallituksia ja muita autoritaarisia, totalitaarisia, rasistisia ja muukalaisvihaa harjoittavia järjestelmiä vastaan"

**(II)/ 70 DINI**

– Poistetaan kaikki viittaukset "rauhaan" toisesta virkkeestä.

**(II)/ 71 QUEIRÓ**

– Täsmennetään "unionin *perus*arvot"

– Lisätään arvoihin "elämän ensisijaisuus"

– Lisätään toiseen virkkeeseen käsite "unionin valtioiden ja kansojen tasa-arvo".

**(II)/ 72 LOPEZ GARRIDO**

– Lisätään "kunnioituksen periaate"

– Tekstinlaadintaan liittyvä muutos

°0°0°0°0°0°

**3 ARTIKLAN 1 KOHTA**  
**MUUTOSEHDOTUSTEN ERITTELY**

**3 artiklan 1 kohta: Unionin tavoitteet**

*"Unionin päämääränä on edistää rauhaa, omia arvojaan ja kansojensa hyvinvointia."*

**I MUUTOSEHDOTUKSET PÄÄAIHEITTAIN**

- **Lisätään viittaus Euroopan rakentamiseen liittyvien saavutusten säilyttämiseen**  
Palacio, Lequiller, de Villepin, Kuneva
- **Korvataan "kansat" kansalaisilla**  
MacCormick, Nagy, Wuermeling, Altmaier
- **Poistetaan kohta**  
Hain, Tomlinson (siirtämällä se johdanto-osaan), Duff, Fini
- **Lisätään kulttuurien monimuotoisuus, kestävä kehitys**  
De Villepin, Kuneva
- **Muut muutokset esitetty jäljempänä**

**II MUUTOSEHDOTUKSET YKSITYISKOHTAISESTI**

**III (1) / 1 BORRELL+ 2 valmistelukunnan jäsentä**

***Täydentävä lisäys 1 artiklaan***

Muutetaan järjestystä, jotta arvot ovat ensimmäisenä.

Lisätään "Unioni ei käy sotaa." Todetaan tämä uudessa kohdassa.

**III (1) / 2 ABITBOL**

Muokataan artikla täysin uudelleen.

**III (1) / 3 HAENEL + BADINTER**

Rajoitutaan käsittelemään kohdassa vain rauhaa ja lisätään "unioni toimii rauhan takaamiseksi maailmassa".



**III (1) / 4 HAIN**

Poistetaan ja lisätään johdanto-osaan.

**III (1) / 5 ZIELENIEC**

Lisätään "eurooppalaista elämäntapaa".

**III (1) / 6 VOGGENHUBER**

Korvataan "kansojensa" sanalla "kansalaistensa".

**III (1) / 7 VILLEPIN**

Lisätään käsitteet "kulttuurien monimuotoisuus, kestävä kehitys ja Euroopan rakentamista koskevien saavutusten säilyttäminen".

**III (1) / 8 MICHEL + 5 valmistelukunnan jäsentä**

Lisätään "turvallisuus".

**III (1) / 9 LOPES**

Korvataan "arvot" sanalla "periaatteet" ja lisätään "taloudellinen ja sosiaalinen hyvinvointi".

**III (1) / 10 KAUFMANN**

Lisätään arvojensa perusteella. Lisätään pitää yllä rauhaa ja takaa hyvinvoinnin.

**III (1) / 11 FINI**

Kirjoitetaan artikla kokonaan uudelleen. Poistetaan 1 kohta.

**III (1) / 12 KIRKHOPE**

Korvataan "unioni" sanalla "yhteisö".

**III (1) / 13 COSTA+ D'OLIVEIRA**

Muokataan artikla uudelleen.

**III (1) / 14 KVIST**

Lisätään tukee.

**III (1) / 15 MUSCARDINI**

Lisätään (ennen sanaa hyvinvointi) suoja, lisätään ihmisen ja ihmiselämän kunnioitus.

**III (1) / 16 LEQUILLER**

Lisätään säilyttäen Euroopan rakentamiseen liittyvät saavutukset.

**III (1) / 17 CRISTINA**

Lisätään perusarvojen sekä yhteiskunta- ja kansojen välisen rauhan kunnioittaminen

**III (1) / 18 DUFF**

Poistetaan 1 kohta.

**III (1) / 19 MACCORMICK**

Korvataan kansojen sanalla kansalaisten.

**III (1) / 20 KUNEA**

Poistetaan "omia arvojaan ja kansojensa hyvinvointia" ja lisätään unionin perustana olevia arvoja, kulttuurien monimuotoisuutta ja kestävästä kehitystä säilyttäen Euroopan rakentamiseen liittyvät saavutukset.

**III (1) / 21 NAGY**

Korvataan "kansojensa" sanalla "kansalaistensa".

**III (1) / 22 QUEIRÓ**

"Kansainvälinen" rauha

**III (1) / 23 HEATHCOAT-AMORY**

Poistetaan "omia arvojaan"

**III (1) / 24 DINI**

Lisätään: "turvata itsenäisyytensä ja koskemattomuutensa [unionin itsenäisyys ja koskemattomuus]"

**III (1) / 25 WUERMEILING JA ALTMAIER**

Korvataan "kansojensa" sanalla "kansalaistensa"

**III (1) / 26 KOHOUT**

"Arvoja" olisi kunnioitettava ja kehitettävä.

**III (1) / 27 PALACIO**

Lisätään: "säilyttäen Euroopan rakentamiseen liittyvät saavutukset"

**III (1) / 28 Lord TOMLINSON**

Poistetaan tämä kohta ja siirretään se johdanto-osaan.

°0°0°0°0°0°

**3 ARTIKLAN 2 KOHTA**  
**MUUTOSEHDOTUSTEN ERITTELY**

**3 artiklan 2 kohta     Unionin tavoitteet**

*"Unioni pitää tavoitteenaan kestävän kehityksen Eurooppaa, jonka perustana ovat tasapainoinen talouskasvu ja yhteiskunnallinen oikeudenmukaisuus, jolla on vapaat sisämarkkinat ja talous- ja rahaliitto ja joka pyrkii täystyöllisyyteen sekä saavuttamaan hyvän kilpailukyvyn ja korkean elintason. Se edistää taloudellista ja sosiaalista yhteenkuuluvuutta, naisten ja miesten tasa-arvoa, ympäristönsuojelua ja sosiaalista suojelua sekä tieteellistä ja teknistä kehitystä, johon kuuluu myös avaruustutkimus. Se edistää sukupolvien ja valtioiden välistä yhteisvastuuta ja kaikkien yhtäläisiä mahdollisuuksia."*

**I     MUUTOSEHDOTUKSET PÄÄAIHEITTAIN:**

- **"Ympäristönsuojelun" uudelleenmuotoilu/vahvistaminen**

Hjelm-Wallén + 3 valmistelukunnan jäsentä, Michel + 5, Voggenhuber + Lichtenberger, Tiilikainen + Peltomäki, Fischer, Svensson, Duff, MacCormick, Thorning-Schmidt, Kaufmann, Santer + 2 valmistelukunnan jäsentä, Timmermans, Palacio, Skaarup, Dybkjaer

- **Poistetaan viittaus avaruustutkimukseen**

Hjelm-Wallén + 3 valmistelukunnan jäsentä, Kristensen, Hain, Hololei, Lopes, Svensson, de Vires + 4 valmistelukunnan jäsentä, Kiljunen + Vanhanen, Duff, Einem, Wittbrodt, Queiró, Heathcoat-Amory, Kohout, Meyer, Muscardini, Fogler

- **Lisätään "sosiaalinen markkinatalous" / "Euroopan sosiaalinen malli"**

de Villepin, Farnleitner, Santer + 2, Voggenhuber + Lichtenberger, Duhamel + 9, Nagy, Fischer, Kuneva, MacCormick, Arabajev, Paciotti + Spini, Kaufmann, Flock, Meyer, Lopez-Garrido, Brok + 23 valmistelukunnan jäsentä

- **Lisätään markkinatalous / vapaa kilpailu**

Teufel, Heathcoat-Amory

- **Lisätään kasvu, joka ei edistä rahan arvon alenemista**

Brok + 23, Korčok + 3, Tomlinson

- **"Täystyöllisyyden" tilalle työllisyyden "korkea taso"**

De Vries + 4, Teufel, Oleksy, Brok + 23, Korčok + 3, Hübner

- **Lisätään "alueellinen yhteenkuuluvuus"**

Borrell + 2, Cravinho, Chabert, de Villepin, Frendo, Cristina, Kacin, Horvat, Lequiller, Einem, Paciotti + Spini, Serracino-Inglott + Iguanez

- **Kehitetään viittaus syrjäntäkieltoon**

*Kristensen, Dybkjaer, Carnero, Vassiliou, Michel + 5, Muscardini, Svensson, Lequiller, Duff, Rupel + Lenarčič, Hjelm-Wallén + 3, Queiró, Cuschnahan, Tomlinson*

- **Lisätään köyhyyden torjunta / sosiaalisen syrjäytymisen torjunta**

Fayot, Borrell + 2, Michel + 5, Lequiller, Einem, Kaufmann, Palacio

- **Viittaukset yleishyödyllisiin palveluihin**

*Cravinho, Puwak, Michel + 5, de Villepin, Voggenhuber + Lichtenberger, Duhamel + 9, Nagy, Fayot, Lequiller, MacCormick, Kaufmann, Floch, Lopez-Garrido*

- **Viittaus terveyteen**

Michel + 5, Voggenhuber + Lichtenberger, Duhamel + 9, de Vries + 4, Lequiller, MacCormick, Hjelm-Wallén + 3, Nagy, Kaufmann, Floch, Palacio, Lopez-Garrido

- **Sosiaalinen suojelu**

*Michel + 5, Duhamel + 9, de Vries + 4, Lequiller, Einem (sosiaalinen unioni), Paciotti + Spini, Altmaier + Wuermeling, Floch, Nagy, Lopez-Garrido*

- **Lasten/tulevien sukupolvien oikeudet**

Brok + 23, Timmermans, Hjelm-Wallén + 3, Skaarup, Dybkjaer, Kaufmann, Puwak, Muscardini, Queiró

- **Lisätään rajatylittävä yhteistyö**

Teufel, Brok + 23, Chabert + 5, Haenel + Badinter

- **Muut muutokset esitetty jäljempänä**

## **II MUUTOSEHDOTUKSET YKSITYISKOHTAISESTI**

### **III (2) / 1 KRISTENSEN**

Lisätään useita esimerkkejä rotuun perustuvasta syrjintäkiellosta.  
Poistetaan viittaus avaruuteen.

### **III (2) / 2 DUHAMEL**

Lisätään "korkea elintaso".

### **III (2) / 3 DYBKJAER + tarkistettu versio**

Lisätään nykyisessä EY:n perustamissopimuksen 13 artiklassa olevat syrjintäkiellot tähän kohtaan ja laajennetaan niitä; ympäristönsuojelu; tulevien sukupolvien oikeudet, yhteiskunta, joka on kaikkia varten

### **III (2) / 4 FAYOT**

"Äärimmäisen köyhyyden poistaminen, sosiaalisen osallisuuden ja täystyöllisyyden edistäminen".

### **III (2) / 5 GABAGLIO - Tarkkailija**

Kirjoitetaan tämä kohta uudelleen.

### **III (2) / 6 SÖDERMAN Tarkkailija – kolme kieliversiota**

Tavoitteisiin lisättävä "hyvä hallinto".

### **III (2) / 7 BORRELL + 2 valmistelukunnan jäsentä**

Lisätään "alueellinen yhteenkuuluvuus" - köyhyyden torjuminen - julkiset palvelut - ympäristönsuojelu.

### **III (2) / 8 CARNERO**

Lisätään kansallisuuteen, sosiaaliseen tai etniseen alkuperään tai sukupuoliseen suuntautumiseen perustuvan syrjinnän kieltö.

### **III (2) / 9 CRAVINHO - Tarkkailija**

Yleishyödylliset palvelut - alueellinen yhteenkuuluvuus.

### **III (2) / 10 HAIN**

Kirjoitetaan uudelleen ja poistetaan viittaus avaruuteen.

### **III (2) / 11 HAENEL+BADINTER**

Lisätään "alueidenvälinen ja rajanylittävä yhteistyö".

### **III (2) / 12 ABITBOL**

Kirjoitetaan tämä kohta uudelleen.

### **III (2) / 13 VASSILIOU**

Ks. Carneron muutosehdotus.

### **III (2) / 14 ROCHE**

Tekstinlaadinnallinen muutos.

### **III (2) / 15 HOLOLEI**

Poistetaan viittaus avaruustutkimukseen.

### **III (2) / 16 LOPES**

Poistetaan viittaus tieteelliseen ja tekniseen kehitykseen ja avaruustutkimukseen.  
Tekstinlaadinnallisia muutoksia.

### **III (2) / 17 PUWAK**

Ehdotetaan lyhyempää sanamuotoa. Viittaus yleishyödyllisiin palveluihin ja lasten suojelemiseen.

### **III (2) / 18 CHABERT + 5 valmistelukunnan jäsentä**

Lisätään viittaus alueelliseen yhteenkuuluvuuteen, alueidenväliseen ja rajanylittävään yhteistyöhön sekä alueellisten ja paikallisten viranomaisten yhteisvastuuseen.

### **III (2) / 19 MICHEL + 5 valmistelukunnan jäsentä**

Lisätään viittaus ympäristönsuojeluun, taloudellisen suorituskyvyn lähentymiseen, sosiaaliseen suojeluun ja kansanterveyteen, työn laatuun, köyhyyden ja sosiaalisen syrjäytymisen sekä kaikkien syrjinnän muotojen torjuntaan, yleishyödyllisiin palveluihin sekä naisten ja miesten välisen tasa-arvon edistämiseen.

### **III (2) / 20 de VILLEPIN**

Viittaukset eurooppalaiseen sosiaaliseen malliin, sosiaalista Eurooppaa käsittelevän työryhmän luettelemiin tavoitteisiin, mukaan lukien yleishyödylliset palvelut, sekä alueelliseen yhteenkuuluvuuteen

### **III (2) / 21 FARNLEITNER**

Ehdotetaan tekstinlaadinnallista muutosta ja viittausta sosiaaliseen markkinatalouteen.

### **III (2) / 22 VOGGENHUBER+ LICHTENBERGER**

Lisätään viittaus ympäristönsuojeluun, sosiaaliseen markkinatalouteen, kansanterveyteen, sosiaalipalveluihin ja yleishyödyllisiin palveluihin, kuluttajansuojaan ja eläinten suojeluun.

### **III (2) / 23 ZIELENIEC**

Ehdotetaan uutta erittäin lyhyttä artiklaa.

### **III (2) / 24 DUHAMEL+ 9 valmistelukunnan jäsentä**

Lisätään viittaus sosiaaliseen markkinatalouteen, sosiaaliseen suojeluun, työn laatuun, kansanterveyteen, yleishyödyllisiin palveluihin jne.

### **III (2) / 25 STOCKTON**

Poistetaan "naisten ja miesten" (tasa-arvo).

### **III (2) / 26 TIILIKAINEN + PELTOMÄKI**

Lisätään viittaus ympäristön laatuun ja kulttuurien monimuotoisuuden tarjoamaan rikkauteen.

### **III (2) / 27 FAYOT**

Lisätään viittaus korkeatasoisten yleishyödyllisten palvelujen kehittämiseen.

### **III (2) / 28 FISCHER**

Lisätään viittaus sosiaaliseen markkinatalouteen, ympäristön laadun parantamiseen jne.

### **III (2) / 29 MUSCARDINI**

Lisätään viittaus vammaisuuteen perustuvan syrjinnän kieltoon sekä lasten ja vanhusten suojeluun. Poistetaan viittaus avaruustutkimukseen.

### **III (2) / 30 SVENSSON**

Poistetaan viittaus avaruustutkimukseen. Lisätään viittaus ympäristönsuojeluun, työn laatuun ja lasten suojeluun. Laajennetaan syrjintäkieltoa kattamaan muitakin perusteita (uskonto, etninen alkuperä jne.).

### **III (2) / 31 de VRIES + 4 valmistelukunnan jäsentä**

Poistetaan viittaus avaruustutkimukseen. Lisätään viittaus ympäristönsuojeluun, kansanterveyteen ja sosiaaliseen suojeluun. Korkea työllisyyden taso.

### **III (2) / 32 FRENDÓ**

Lisätään viittaus alueelliseen yhteenkuuluvuuteen.

### **III (2) / 33 KUNEVA**

Lisätään uusi artikla. Viittaus eurooppalaiseen sosiaaliseen malliin.

### **III (2) / 34 CRISTINA**

Viittaus alueelliseen yhteenkuuluvuuteen.

### **III (2) / 35 KACIN + HORVAT**

Viittaus sosiaaliseen kehitykseen, alueelliseen yhteenkuuluvuuteen ja alueiden väliseen yhteisvastuuseen.

### **III (2) / 36 LEQUILLER (3 muutosta)**

Lisätään viittaus korkeatasoiseen sosiaaliseen suojeluun, köyhyyden ja sosiaalisen syrjäytymisen sekä kaikenlaisen syrjinnän torjuntaan ja yleishyödyllisiin palveluihin. Lisätään viittaus työn laatuun, kansanterveyteen ja elinikäiseen oppimiseen. Viittaus alueelliseen yhteenkuuluvuuteen.

### **III (2) / 37 BELOHORSKA + 8 valmistelukunnan jäsentä**

Viittaus demokratian Eurooppaan.

### **III (2) / 38 KILJUNEN + VANHANEN**

Poistetaan viittaus avaruustutkimukseen. Viittaus kulttuurien rikkauteen ja monimuotoisuuteen.

### **III (2) / 39 DUFF + 4 valmistelukunnan jäsentä**

Lisätään viittaus ympäristönsuojeluun kestävä kehityksen yhtenä tekijänä. Laajennetaan syrjintäkieltoa kattamaan muitakin perusteita (uskonto, etninen alkuperä jne.). Lisätään viittaus koulutuksen ja kulttuurin edistämiseen. Poistetaan viittaus avaruudentutkimukseen jne.

### **III (2) / 40 MACCORMICK**

Lisätään viittaus ympäristönsuojeluun, sosiaaliseen markkinatalouteen, kansanterveyteen, sosiaalipalveluihin ja yleishyödyllisiin palveluihin, kuluttajansuojaan ja eläinten suojeluun.

### **III (2) / 41 THORNING-SCHMIDT**

Viitataan ympäristönsuojeluun kestävän kehityksen yhtenä tekijänä.

### **III (2) / 42 ARABADJIEV**

Viitataan sosiaaliseen markkinatalouteen.

### **III (2) / 43 SIGMUND +BRIESCH + FRERICHS (tarkkailijoita)**

Uusi artikla.

### **III (2) / 44 RUPEL + LENARČIČ**

Laajennetaan syrjintäkieltoa kattamaan muitakin perusteita (uskonto, etninen alkuperä jne.).

### **III (2) / 45 HJELM-WALLÉN + 3 valmistelukunnan jäsentä**

Ympäristön laadun suojelu ja parantaminen, työn laatu, terveyden korkea taso; lapsen oikeudet, syrjinnän tiettyjen muotojen kiellon täsmentäminen

### **III (2) / 46 EINEM**

Lisätään yhteiskuntarauha, sosiaalinen unioni, köyhyyden poistaminen, alueellinen yhteenkuuluvuus, työn arvokkuus ja elinikäinen oppiminen. Poistetaan avaruustutkimus.

### **III (2) / 47 TEUFEL**

Avoimen markkinatalouden ja vapaan kilpailun periaate. Työllisyyden korkea taso.

### **III (2) / 48 PACIOTTI ja SPINI**

Lisätään: sosiaalinen markkinatalous, markkinat ilman sisärajoja, sosiaalinen suojelu ja työn laatu, alueellinen yhteenkuuluvuus, julkisten palvelujen kehittäminen, elintarviketurva.

### **III (2) / 49 OLEKSY**

"Työllisyyden korkea taso"

### **III (2) / 50 NAGY**

Ks. Duhamelin ehdotukset

### **III (2) / 51 WITTBRODT + FOGLER**

Poistetaan avaruustutkimus



### **III (2) / 52 KAUFMANN**

Lisätään ympäristönsuojelu, tulevien sukupolvien oikeudet, työn laatu, sosiaalinen markkinatalous, yleishyödylliset palvelut, sosiaalisen syrjäytymisen torjunta, kansanterveys.

### **III (2) / 53 QUEIRÓ**

Lisätään lasten suojeluun ja vanhusten kunnioittaminen, vammaisten syrjinnän kieltä. Poistetaan avaruustutkimus.

### **III (2) / 54 HEATHCOAT-AMORY**

Korvataan "vapaat sisämarkkinat" ilmauksella "vapaat ja kilpailuun perustuvat markkinat"; lisätään ilmauksen "talous- ja rahaliitto" jälkeen "siihen osallistuville valtioille"; korvataan "avaruustutkimus" ilmauksella "demokratiatutkimus".

### **III (2) / 55 BROK + 23 valmistelukunnan jäsentä**

Lisätään sosiaalinen markkinatalous, kasvu, joka ei edistä rahan arvon alenemista, "talous- ja rahaliitto, joka perustuu vakaalle valuutalle ja terveelle julkiselle taloudelle". Korvataan täystyöllisyys "työllisyyden korkealla tasolla", sisällytetään tulevien sukupolvien oikeudet, sisällytetään rajatylittävä yhteistyö.

### **III (2) / 56 SANTER + 2 valmistelukunnan jäsentä**

Lisätään "avoimen sosiaalisen markkinatalouden periaate"; ympäristönsuojelu.

### **III (2) / 57 TIMMERMANS**

Lisätään ympäristön suojelu ja parantaminen, tulevien sukupolvien oikeudet.

### **III (2) / 58 KOHOUT**

Pyydetään kohdan uudelleen muotoilemista ja "avaruustutkimuksen" poistamista.

### **III (2) / 59 KORČOK**

"Työllisyyden korkea taso"; sisällytetään "ydinenergian turvallisen ja rauhanomaisen käytön edistäminen"

**III (2) / 60 KORČOK + 3 valmistelukunnan jäsentä**

Lisätään "kasvu, joka ei edistä rahan arvon alenemista", "työllisyyden korkea taso".

**III (2) / 61 CUSHNAHAN**

Viitataan ihmisoikeuksien kunnioittamiseen, lisätään syrjintäkiellon edistäminen eri aloilla; lisätään ympäristönsuojelu, sosiaalinen ja terveyden suojelu sekä kuluttajien oikeudet.

**III (2) / 62 FLOCH**

Ks. Duhamelin ehdotukset

**III (2) / 63 PALACIO**

Lisätään ympäristönsuojelu, köyhyyden torjunta ja terveyden suojelu.

**III (2) / 64 HÜBNER**

"Työllisyyden korkea taso"

**III (2) / 65 SERRACINO-INGLOTT ja INGUANEZ**

Lisätään alueellinen yhteenkuuluvuus.

**III (2) / 66 MEYER**

Lisätään "sosiaalinen markkinatalous"; poistetaan avaruustutkimus.

**III (2) / 67 SKAARUP**

Lisätään ympäristön suojelu ja parantaminen, tulevat sukupolvet, eläinten oikeudet.

**III (2) / 68 Lord TOMLINSON**

Lisätään "kasvu, joka ei edistä rahan arvon alenemista" ja "talouden kehityssuuntien lähentyminen". Lisätään erityiset viittaukset syrjintäkiellon eri näkökohtiin.

**III (2) / 69 ALTMAIER ja WUERMELING**

Korvataan "yhteiskunnallinen oikeudenmukaisuus" ilmauksella "sosiaalinen suojelu"; jäljempänä korvataan "sosiaalinen suojelu" ilmauksella "sosiaaliset vähimmäisvaatimukset"; poistetaan "tieteellistä ja teknistä kehitystä" ja "sukupolvien välinen yhteisvastuu".

**III (2) / 70 LOPEZ GARRIDO**

Ks. Duhamelin ehdotukset

°0°0°0°0°0°

**3 ARTIKLAN 3 KOHTA**  
**MUUTOSEHDOTUSTEN ERITTELY**

**3 artiklan 3 kohta: Unionin tavoitteet**

*"Unioni muodostaa vapauteen, turvallisuuteen ja oikeudenmukaisuuteen perustuvan alueen, jossa sen yhteisiä arvoja kehitetään ja sen kulttuurien rikkautta ja monimuotoisuutta pidetään arvossa."*

**I MUUTOSEHDOTUKSET PÄÄAIHEITTAIN**

- **Lisätään kielten monimuotoisuus**

Mac Cormick, Borrell + 2, Haenel + Badinter, Abitbol, Farnleitner, Muscardini, Lequillier, Rupel + Lenarcic, Cushnahan, Queiro

- **Täsmennetään vapauteen, turvallisuuteen ja oikeudenmukaisuuteen perustuvaa aluetta: henkilöiden vapaa liikkuvuus + tapauksen mukaan: turvapaikka, maahanmuutto, oikeussuoja, rikostorjunta**

Tiilikainen + Peltomäki, Kiljunen + Vanhanen, Einem, Duhamel + 9, Paciotti + Spini, Tomlinson

- **Lisätään rasismien ja muukalaisvihan torjunta**

Lopes, Duff, Azevedo + Pereira, Costa + Oliveira Martins, Paciotti + Spini, Lopez Garrido

- **Poistetaan "jossa sen yhteisiä arvoja kehitetään ja sen kulttuurien rikkautta ja monimuotoisuutta pidetään arvossa"**

Hubner, Duff, Farnleitner, de Vries + 4, Oleksy

- **Poistetaan "ja sen kulttuurien rikkautta ja monimuotoisuutta pidetään arvossa"**

De Villepin, Kuneva, Santer + 2,

- **Lisätään "kansalaisten etujen mukaisesti"**

Brok + 12, Teufel

- **Muut muutosehdotukset esitetty jäljempänä**

## **II MUUTOSEHDOTUKSET**

### **III (3) / 1 MACCORMICK**

Lisätään kielten monimuotoisuus.

### **III (3) / 2 BORRELL+ 2 valmistelukunnan jäsentä**

Ks. MacCormick

### **III (3) / 3 ECKSTEIN-KOVÁCS**

Ks. MacCormick + "uskontojen monimuotoisuus"

### **III (3) / 4 VASTAGH**

Lisätään "kulttuurien monimuotoisuuden ja vähemmistöjen pitäminen arvossa ja niiden suojeleminen."

### **III (3) / 5 ROCHE**

Lisätään "historiallinen ja oikeudellinen rikkaus ja monimuotoisuus".

### **III (3) / 6 HAIN**

Muotoillaan kohta uudelleen siten, että siinä keskitytään vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvaan alueeseen liittyviin kysymyksiin.

### **III (3) / 7 HAENEL+ BADINTER**

Kulttuurien ja kielten monimuotoisuus, kielten oppiminen, perinnön suojeleminen ja kulttuurin edistäminen.

### **III (3) / 8 ABITBOL**

Kielten monimuotoisuus ja kulttuurien monimuotoisuuden puolustaminen maailmanlaajuisesti.

### **III (3) / 9 TIILIKAINEN + PELTOMÄKI**

Korvataan "jossa sen yhteisiä arvoja kehitetään ja sen kulttuurien rikkautta ja monimuotoisuutta pidetään arvossa" seuraavasti: "jossa henkilöillä on vapaa liikkuvuus kaikkien saatavilla olevissa, erittäin turvallisissa ja oikeudenmukaisissa olosuhteissa".

### **III (3) / 10 ATTALIDES**

Lisätään yhteinen perintö.

### **III (3) / 11 LOPES**

Korvataan "jossa sen yhteisiä arvoja kehitetään ja sen kulttuurien rikkautta ja monimuotoisuutta pidetään arvossa" viittauksella rasismien ja muukalaisvihan torjuntaan yhteisten periaatteiden kehittämiseen ja turvallisuuden korkeaan tasoon.

### **III (3) / 12 MICHEL+ 5 valmistelukunnan jäsentä**

Poistetaan "kehitetään ja sen kulttuurien rikkautta ja monimuotoisuutta" ja lisätään edistetään lauseen loppuun.

### **III (3) / 13 DUFF + 4 valmistelukunnan jäsentä**

Ks. Hübner + lisätään viittaus rasismien ja muukalaisvihan torjuntaan.

### **III (3) / 14 de VILLEPIN**

Poistetaan "ja sen kulttuurien rikkautta ja monimuotoisuutta pidetään arvossa".

### **III (3) / 15 FARNLEITNER**

Poistetaan "jossa sen yhteisiä arvoja kehitetään ". Lisätään kielten ja alueiden monimuotoisuuden kehittäminen.

### **III (3) / 16 VOGGENHUBER + LICHTENBERGER**

Lisätään arvossa pitämisen lisäksi myös edistäminen.

### **III (3) / 17 FRENDON**

Muotoillaan artikla uudelleen.

### **III (3) / 18 de VRIES + 4 valmistelukunnan jäsentä**

Muotoillaan kohta uudelleen seuraavasti: Unionin tavoitteena on sen ylläpitäminen ja kehittäminen vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvana alueena.

### **III (3) / 19 KILJUNEN + VANHANEN**

Ks. Tiilikainen ja Peltomäki

### **III (3) / 20 KUNEVA**

Kirjoitetaan artikla uudelleen. 3 kohdasta tehdään 4 kohta, jota ehdotetaan samanlaisena kuin de Villepinin ehdotus.

### **III (3) / 21 EINEM**

Kirjoitetaan artikla uudelleen. Lisätään 3 kohta: "Unionin torjua kaikkia syrjinnän muotoja, edistää terveyden korkeaa tasoa ja pitää arvossa yleishyödyllisiä palveluja." 3 kohdasta tehdään 4 kohta. Korvataan "muodostaa" ilmauksella tarjoaa kansalaisille. Lisätään viittaus henkilöiden vapaaseen liikkuvuuteen ja turvapaikkoihin.

### **III (3) / 22 GIANNAKOU**

Ks. Attalides

### **III (3) / 23 KATIFORIS**

Kirjoitetaan artikla uudelleen. 3 kohdasta tehdään 2 kohta. Poistetaan viittaus yhteisiin arvoihin ja lisätään siihen kannustetaan lauseen loppuun.

### **III (3) / 24 MACCORMICK**

Ks. Voggenhuber ja Lichtenberger

### **III (3) / 25 CRISTINA**

Ks. Frendo

### **III (3) / 26 BELOHORSKA + 8 valmistelukunnan jäsentä**

Korvataan unioni ilmaisulla demokratioiden Eurooppa. Lisätään kaikilta osiltaan arvossa.

### **III (3) / 27 MUSCARDINI**

Lisätään kielellinen monimuotoisuus ja kaikki kansalliset erityispiirteet ja perinteet.

### **III (3) / 28 LEQUILLER**

Lisätään kielellinen monimuotoisuus ja lisätään ilmaisen "pidetään arvossa" jälkeen edistetään.

### **III (3) / 29 KAUFMANN**

Muotoillaan kohta uudelleen.

### **III (3) / 30 BROK + 12 valmistelukunnan jäsentä**

Lisätään unionin kansalaisten edun mukaisesti.

### **III (3) / 31 SANTER + 2 valmistelukunnan jäsentä**

Poistetaan viittaus kulttuurien monimuotoisuuteen, joka ilmaistaan 1 artikkelissa.

### **III (3) / 32 TEUFEL**

Ks. Brok

### **III (3) / 33 KIRKHOPE**

Poistetaan kohta.

### **III (3) / 34 AZEVEDO + PEREIRA**

Muotoillaan artikla uudelleen. Muotoillaan kohta uudelleen lisäämällä rasismin ja muukalaisvihan torjunta, yhteisten arvojen kehittäminen ja korkea turvallisuuden taso.

### **III (3) / 35 COSTA + D' OLIVERIA MARTINS**

Ks. Azevedo + lisätään oikeudenkäytön laadukkuus.

### **III (3) / 36 FINI**

Muotoillaan artikla uudelleen. Tehdään 3 kohdasta neljäs luetelmakohta.

### **III (3) / 37 HÜBNER**

Poistetaan "jossa sen yhteisiä arvoja kehitetään ja sen kulttuurien rikkautta ja monimuotoisuutta pidetään arvossa", korvataan ilmaisu "muodostaa ... perustuvan alueen" ilmaisulla edistää ... perustuvaa aluetta.

### **III (3) / 38 RUPEL + LENARCIC**

Lisätään kielellinen monimuotoisuus.

### **III (3) / 39 CUSHNAHAN**

Ks. Rupel

### **III (3) / 40 TIMMERMANS**

Lisätään viittaus kansojen hyvinvoinnin edistämiseen.

### **III (3) / 41 DUHAMEL + 9 valmistelukunnan jäsentä**

Lisätään viittaus henkilöiden vapaaseen liikkuvuuteen, ulkorajojen valvontaan, turvapaikka-asioihin, maahanmuuttoon, rikollisuuden ennaltaehkäisyyn sekä muukalaisvihan ja rasismin torjuntaan.

### **III (3) / 42 HAENEL + BADINTER**

Muotoillaan artikla uudelleen.

### **III (3) / 43 SERRACINO-INGLOTT**

Muotoillaan artikla uudelleen.

### **III (3) / 44 PACIOTTI + SPINI**

Muotoillaan kohta uudelleen. Lisätään viittaus henkilöiden vapaaseen liikkuvuuteen, ulkorajojen valvontaan, turvapaikka-asioihin, maahanmuuttoon, rikollisuuden ennaltaehkäisyyn, muukalaisvihan ja rasismin torjuntaan sekä oikeussuojan saatavuuteen.

### **III (3) / 45 VASTAGH**

Lisätään vähemmistöjen kunnioittaminen ja suojeleminen.

### **III (3) / 46 DUFF**

Ks. Hübner + lisätään viittaus rasismin ja muukalaisvihan torjuntaan.

### **III (3) / 47 OLEKSY**

Poistetaan "jossa sen yhteisiä arvoja kehitetään ja sen kulttuurien rikkautta ja monimuotoisuutta pidetään arvossa".

### **III (3)/48 NAGY**

Lisätään "edistää" (ks. Michel)

### **III (3)/49 QUEIRO**

Lisätään kielellinen monimuotoisuus

### **III (3)/50 HÜBNER**

Ks. edellä. Ehdottaa, että kulttuurien ja kielten monimuotoisuutta koskeva lauseenosa siirrettäisiin 2 kohtaan.

### **III (3)/51 Lord TOMLINSON**

Lisätään vapaa liikkuvuus, ulkorajat, maahanmuutto, turvapaikka sekä rikollisuuden ennaltaehkäisy ja torjunta.

### **III (3)/52 LOPEZ GARRIDO**

Lisätään "rasismin ja muukalaisvihan torjunta, yhteisten arvojen kehittäminen ja korkea turvallisuuden taso".

**3 ARTIKLAN 4 KOHTA**  
**MUUTOSEHDOTUSTEN ERITTELY**

**3 artiklan 4 kohta: Unionin tavoitteet**

*"Puolustaessaan Euroopan riippumattomuutta ja etuja unioni pyrkii edistämään arvojaan maailmanlaajuisesti. Se edistää osaltaan maapallon kestävää kehitystä, kansojen välistä yhteisvastuuta ja keskinäistä kunnioitusta, köyhyyden poistamista ja lasten oikeuksien suojelua, kansainvälisten hyväksyttyjen oikeudellisten sitoumusten tarkkaa noudattamista sekä valtioiden välistä rauhaa."*

**I MUUTOSEHDOTUKSET PÄÄAIHEITTAIN**

- **Lisätään ihmisoikeuksien/henkilöiden oikeuksien suojelu/edistäminen**

Farnleitner, Voggenhuber + Lichtenberger, Michel + 5, Lequillier, Duff, Mac Cormick, Serracino-Inglot, Hjelm-Wallén + 3, Nagy, Kaufmann, Tomlinson

- **Viitataan YUTP:hen ja tapauksen mukaan unionin turvallisuuteen**

Barnier, Demiralp, Hain (myös puolustus), Figel, Giannakou, Brok + 13, Palacio, Michel + 5, Roche, de Villepin, Kelam

- **Viitataan YK:n peruskirjaan / YK:hon**

Lopes, Michel + 5, Svensson, Hjelm-Wallén + 3, Paciotti + Spini, Dini

- **Viitataan identiteettiin**

Michel + 5, Giannakou, Brok + 13, Palacio

- **Muut muutosehdotukset esitetty jäljempänä**

**II MUUTOSEHDOTUKSET**

**III (4) / 1 BORRELL + 2 valmistelukunnan jäsentä**

"Oikeudenmukaisen demokraattisen maailmanjärjestyksen luominen"

**III (4) / 2 LENNMARKER**

Euroopan avaaminen maailmalle

Universaalit arvot

Yhteistyö ja vapaakauppa



### **III (4) / 3 HAIN**

ihmisoikeuksien edistäminen/suojelu

Lisätään viittaus YUTP:hen ja puolustuspolitiikkaan.

### **III (4) / 4 HAENEL + BADINTER**

tietojen ja taitojen, tieteellisen tutkimuksen ja teknologian edistäminen

### **III (4) / 5 ABITBOL**

Uusi muotoilu

### **III (4) / 6 ROCHE**

Kohta muotoillaan uudelleen ulkoisen toiminnan työryhmän päätelmien pohjalta.

### **III (4) / 7 VASSILIOU**

Lisätään kumppanuus eri maiden ja alueellisten ja maailmanlaajuisten järjestöjen kanssa.

### **III (4) / 8 FARNLEITNER**

Lisätään ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittaminen mukaan lukien...

### **III (4) / 9 ZIELENIEC**

Poistetaan "edistämään arvojaan maailmanlaajuisesti", korvataan lasten oikeudet ihmisoikeuksilla, poistetaan "kansainvälisten oikeudellisten sitoumusten tarkkaa noudattamista", poistetaan "valtioiden välistä".

### **III (4) / 10 VOGGENHUBER + LICHTENBERGER**

Poistetaan ensimmäinen virke, lisätään valtioiden välistä (ilmaisun "yhteisvastuuta ja keskinäistä kunnioitusta" edelle), korvataan lasten oikeudet ihmisoikeuksilla.

### **III (4) / 11 BARNIER**

Poistetaan "unioni pyrkii" ja korvataan se ilmauksella sekä pyrkiessään. Lisätään viittaus yhteiseen ulko- ja turvallisuuspolitiikkaan ja yhteiseen puolustuspolitiikkaan. Lisätään myös ennen maapallon kestäväää kehitystä.

### **III (4) / 12 FIGEL**

Lisätään viittaus YUTP:n välineisiin.

### **III (4) / 13 LOPES**

Muotoillaan kohta uudelleen. Lisätään yhteisiä arvojaan, olennaisia etuja, koskemattomuutta. Korvataan arvot periaatteilla. Lisätään viittaus Yhdistyneiden Kansakuntien peruskirjaan ja kansainvälisen yhteistyön edistäminen.

### **III (4) / 14 de VILLEPIN**

Lisätään unionin jäsenten keskinäinen yhteisvastuu ja avunanto yhteiseen turvallisuuteen kohdistuvien uhkien torjumiseksi.

### **III (4) / 15 KELAM + 3 valmistelukunnan jäsentä**

Korvataan riippumattomuus turvallisuudella.

### **III (4) / 16 MICHEL + 5 valmistelukunnan jäsentä**

Muotoillaan kohta uudelleen. Lisätään viittaus identiteettiin ja turvallisuuteen, viittaus Yhdistyneiden Kansakuntien peruskirjaan, yksilön oikeuksiin, demokratian ja oikeusvaltion periaatteen lujittamiseen (rauhaan) kansojen välillä, kehitysmaiden sopusointuiseen ja asteittaiseen yhdentymiseen maailmantalouteen.

### **III (4) / 17 LEQUILLER**

Lisätään ihmisoikeudet.

### **III (4) / 18 VAN DER LINDEN + 3 valmistelukunnan jäsentä**

Lisätään, että unioni edistää osaltaan kansainvälisen oikeuden kehittämistä.

### **III (4) / 19 DUFF**

Muotoillaan kohta uudelleen. Korvataan puolustaminen edistämisellä. Lisätään köyhyyden jälkeen sairaudet. Korvataan lasten oikeudet ihmisoikeuksilla. Lisätään kansainvälisen oikeuden kehittäminen.

### **III (4) / 20 MUSCARDINI**

Lisätään suojelun edistämistä, lisätään viittaus lasten oikeuksien yleissopimukseen.

### **III (4) / 21 MACCORMICK**

Ks. Voggenhuber.

### **III (4) / 22 GIANNAKOU**

Lisätään identiteetti. Lisätään viittaus yhteiseen ulkopolitiikkaan, erityisesti yhteisvastuuseen ja keskinäiseen uskollisuuteen perustuvaan YUTP:hen. Lisätään vakava köyhyys. Lisätään sosiaalisen osallisuuden edistäminen.

### **III (4) / 23 CRISTINA**

Muotoillaan artikla uudelleen. Tehdään 4 kohdasta sellaisenaan 3 kohta.

### **III (4) / 24 SERRACINO-INGLOTT**

Muutetaan kohdan järjestystä + korvataan ilmaus s'efforce ilmaisulla s'attache (ei vaikuta suomenkieliseen versioon). Lisätään ihmisoikeudet.

### **III (4) / 25 SVENSSON**

Muotoillaan kohta uudelleen. Lisätään muuhun maailmaan avoimesti suhtautuva unioni, Poistetaan sitoumukset. Lisätään ihmisoikeudet, maailmanrauha, viittaus Yhdistyneiden Kansakuntien peruskirjaan, perusarvot.

### **III (4) / 26 FRENDÓ**

Ks. Cristina.

### **III (4) / 27 BELOHORSKA+ 8 valmistelukunnan jäsentä**

Poistetaan ensimmäinen virke. Korvataan unioni jäsenvaltioiden välisellä yhteistyöllä.

### **III (4) / 28 FISCHER**

Lisätään viittaus ympäristöongelmien ratkaisemiseen maailmanlaajuisella ja alueellisella tasolla.

### **III (4) / 29 BROK**

Lisätään identiteetti. Lisätään viittaus yhteiseen ulkopolitiikkaan, erityisesti yhteisvastuuseen ja keskinäiseen uskollisuuteen perustuvaan YUTP:hen (Ks. Giannokou). +  
Lisätään vapaakauppa.

### **III (4) / 30 EINEM**

Muotoillaan artikla uudelleen. Tehdään 4 kohdasta pienin muutoksin 5 kohta.

### **III (4) / 31 HJELM-WALLÉN + 3 valmistelukunnan jäsentä**

Kansainvälisen oikeuden tarkka noudattaminen, ihmisoikeudet mukaan lukien; viittaus YK:n peruskirjan periaatteisiin; avoimuus maailmalle

### **III (4) / 32 WITTBRODT + FOGLER**

Poistetaan "riippumattomuus"

### **III (4) / 33 PACIOTTI ja SPINI**

Sodan vastustaminen, YK: peruskirjan kunnioittaminen

### **III (4) / 34 NAGY**

Lisätään ihmisoikeuksien suojelu

### **III (4) / 35 KAUFMANN**

Lisätään nälän poistaminen, ihmisoikeuksien suojelu, hyökkäyssodan vastustaminen

### **III (4) / 36 QUEIRO**

Muutetaan sanamuotoa

### **III (4) / 37 HEATHCOAT-AMORY**

Muotoillaan ensimmäinen lause uudelleen

### **III (4) / 38 THORNING-SCHMIDT**

Lisätään: "edistää kestävästä taloudellista ja sosiaalista kehitystä maailmassa"

### **III (4) / 39 Lord TOMLINSON**

Korvataan lasten oikeudet ihmisoikeuksilla

### **III (4) / 40 DINI**

"Unioni tukee Yhdistyneitä Kansakuntia"

### **III (4) / 41 SANTER + 2 valmistelukunnan jäsentä**

Muotoillaan kohta uudelleen

### **III (4) / 42 DEMIRALP**

Viitataan YUTP:hen ja yhteiseen puolustuspolitiikkaan

### **III ( )4 / 43 PALACIO**

"Unioni vahvistaa identiteettinsä kansainvälisissä yhteyksissä..."; viitataan unionin eheyteen ja sen jäsenten yhteiseen turvallisuuteen

### **III (4) / 44 EARL of STOCKTON**

Lisätään viittaus vapaakaupan edistämiseen laajemmassa maailmassa

**3 ARTIKLAN 5 KOHTA**  
**MUUTOSEHDOTUSTEN ERITTELY**

**3 artiklan 5 kohta: Unionin tavoitteet**

*"Näihin tavoitteisiin pyritään asianmukaisin keinoin sen mukaan, miten laaja toimivalta unionille tällä perustuslailla annetaan."*

**I     MUUTOSEHDOTUKSET**

**III (5) / 1 DUHAMEL**

Muutetaan sanamuotoa.

**III (5) / 2 HAENEL + BADINTER**

Poistetaan.

**III (5) / 3 MICHEL + 5 valmistelukunnan jäsentä**

Säilytetään ennallaan mutta lisätään 6 kohta.

**III (5) / 4 MUSCARDINI**

Lisätään viittaus jäsenvaltioiden toimivaltaan.

**III (5) / 5 BELOHORSKA + 8 valmistelukunnan jäsentä**

Muotoillaan kohta uudelleen. Korvataan unioni demokratioiden Euroopalla ja korvataan tämä perustuslaki tällä kansainväliseen oikeuteen perustuvalla sopimuksella.

**III (5) / 6 KUNEVA**

Tehdään 5 kohdasta sellaisenaan 6 kohta.

**III (5) / 7 EINEM**

Tehdään 5 kohdasta sellaisenaan 6 kohta.

**III (5) / 8 GIBERYEN**

Korvataan perustuslaki perustuslaillisella sopimuksella.

**III (5) / 9 DUFF**

Lisätään viittaus avoimuuden ja hyvän hallintotavan noudattamiseen.

### **III (5) / 10 ATTALIDES**

Lisätään uusi kohta, jossa luetellaan arvot, joita unionin olisi edistettävä kansainvälisissä yhteyksissä

### **III (5) / 11 PACIOTTI ja SPINI**

Lisätään avoimuuden noudattaminen

### **III (5) / 12 KAUFMANN**

Korvataan kohta "mainstreaming"-lausekkeilla: Kaikissa politiikoissa olisi otettava huomioon tasa-arvo, ympäristönsuojelu jne.

### **III (5) / 13 QUEIRO**

Lisätään "jäsenvaltioiden toimivalta huomioon ottaen"

### **III (5) / 14 KILJUNEN JA VANHANEN**

Lisätään uusi 3 a artikla nykyisen EY-sopimuksen 3 artiklan mallin mukaan.

### **III (5) / 15 KOHOUT**

Poistetaan kohta

### **III (5) / 16 KATIFORIS**

Lisätään: "Unioni huolehtii siitä, että sillä on tarvittavat keinot tavoitteidensa saavuttamiseksi ja politiikkansa toteuttamiseksi."

### **III (5) / 17 DUHAMEL**

Kielellinen muutosehdotus

°0°0°0°0°0°

**4 ARTIKLA**  
**MUUTOSEHDOTUSTEN ERITTELY**

**4 ARTIKLA: Oikeushenkilöys**

*"Unioni on oikeushenkilö."*

**I MUUTOSEHDOTUKSET AIHEITTAIN:**

- **Unioni "on" oikeushenkilö**  
*Muutos IV / 1 (Abitbol)*  
*Muutos IV / 9 (de Villepin)*  
  
*Kommentti:* muutos on jo hyväksytty
- **Hyväksytään artikla edellyttäen, että YUTP:hen liittyviä määräyksiä tarkastellaan**  
*Muutos IV / 2 (Hain)*
- **Poistetaan artikla (ilman selitystä)**  
*Muutos IV / 3 (Kirkhope)*
- **Poistetaan artikla, jotta oikeushenkilöyttä ei annettaisi**  
*Muutos IV / 6 (Heathcoat-Amory)*
- **Lisätään "joka ei millään tavalla syrjäytä jäsenvaltioiden olemassa olevia oikeudellisia tai sopimuksen mukaisia velvoitteita."**  
*Muutos IV / 7 (Earl of Stockton)*
- **Siirretään artikla toiseen osaan, sulautetaan EY-sopimuksen 281 ja 282 artiklaan**  
*Muutos IV / 5 (Oleksy)*
- **Sisällytetään määräys perustuslaillisen sopimuksen 1 artiklaan**  
*Muutos IV / 4 (Hübner)*
- **Korvataan artikla seuraavalla: "Demokratioiden Eurooppa voi neuvotella kansainvälisiä sopimuksia, jos sillä on siihen jäsenvaltioiden antama valtuutus"**  
*Muutos IV / 8 (Belohorska + 9 valmistelukunnan jäsentä)*

## **II    MUUTOSEHDOTUKSET LUETTELONA**

*IV / 1 (ABITBOL)*

*IV / 2 (HAIN)*

*IV / 3 (KIRKHOPE)*

*IV / 4 (HÜBNER)*

*IV / 5 (OLEKSY)*

*IV / 6 (HEATHCOAT-AMORY)*

*IV / 7 (EARL OF STOCKTON)*

*IV / 8 (BELOHORSKA + 9 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ)*

*IV / 9 (DE VILLEPIN)*

°0°0°0°0°0°

**4 a (4 b, ...) ARTIKLA**  
**MUUTOSEHDOTUSTEN ERITTELY**

**UUSI MÄÄRÄYS**

**I MUUTOSEHDOTUKSET AIHEITTAIN:**

- **Unionin oikeuden ensisijaisuutta koskeva määräys (autonominen periaate, joka ei koske ainoastaan toimivallan jakautumista)**

*Muutos IV a / 8 (Brok + 15 valmistelukunnan jäsentä (PPE))*

*Muutos IV a / 2 (Kiljunen ja Vanhanen)*

*Muutos IV a / 3 (Tiilikainen ja Peltomäki)*

*Muutos IV a / 4 (Figel)*

*Muutos IV a / 5 (Rupel)*

*Muutos IV a / 6 (Wittbrodt, Fogler)*

*Muutos IV a / 11 (Follini)*

*Ks. myös: Muutos III ..... (valmistelukunnan belgialaiset jäsenet)*

- **Vilpittömän yhteistyön periaatetta koskeva määräys (autonominen periaate, joka ei koske ainoastaan toimivallan jakautumista)**

*Muutos IV a / 9 (Brok + 15 valmistelukunnan jäsentä (PPE))*

*Muutos IV a / 3 (Tiilikainen ja Peltomäki)*

*Muutos IV a / 4 (Figel)*

*Muutos IV a / 6 (Wittbrodt, Fogler)*

*Muutos IV a / 12 (Follini)*

- **Uusi yhteisvastuuta koskeva lauseke (kollektiivinen puolustus tai muut olosuhteet)**

*Muutos IV a / 10 (Brok + 15 valmistelukunnan jäsentä (PPE))*

*Muutos IV a / 4 (Figel)*

*Muutos IV a / 6 (Wittbrodt, Fogler)*

*Muutos IV a / 7 (Costa, Eduarda Azevedo, d'Oliveira Martins, Nazaré Pereira)*

*Muutos IV a / 13 (Follini)*

- **Sisällytetään uusi artikla toimielinten kielijärjestelyjä koskevasta oikeusperustasta**

*Muutos IV a / 1 (Lopes)*

*Ks. myös Muutos VII (2) / 7 (Pieters)*



## **II    MUUTOSEHDOTUKSET LUETTELONA**

*IV a / 1 (LOPES)*

*IV a / 2 (KILJUNEN JA VANHANEN)*

*IV a / 3 (TIILIKAINEN JA PELTOMÄKI)*

*IV a / 4 (FIGEL)*

*IV a / 5 (RUPEL)*

*IV a / 6 (WITTBRODT, FOGLER)*

*IV a / 7 (COSTA, EDUARDA AZEVEDO, D'OLIVEIRA MARTINS, NAZARÉ PEREIRA)*

*IV a / 8 (BROK + 15 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ (PPE))*

*IV a / 9 (BROK + 15 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ (PPE))*

*IV a / 10 (BROK + 15 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ (PPE))*

*IV a / 11 (FOLLINI)*

*IV a / 12 (FOLLINI)*

*IV a / 13 (FOLLINI)*

°0°0°0°0°0°

**5 ARTIKLAN 1 KOHTA**  
**MUUTOSEHDOTUSTEN ERITTELY**

**5 ARTIKLA: Perusoikeudet**

**5 art. 1**     *"Perusoikeuskirja on perustuslain erottamaton osa. Perusoikeuskirja on [perustuslain toisessa osassa] / [perustuslakiin liitettyssä pöytäkirjassa]."*

**I     MUUTOSEHDOTUKSET AIHEITTAIN:**

- **Sisällytetään perusoikeuskirjan sisältö I osastoon tai perustuslain ensimmäisen osan II osastoon**  
*Muutos V (1) / 8 (valmistelukunnan liettualaiset jäsenet: Andriukaitis, Gricius, Jusys, Martikonis)*  
*Muutos V (1) / 18 (Teufel) + lisätään uusi kohta, jossa mainitaan, etteivät perusoikeudet vaikuta toimivaltaan.*  
*Muutos V (1) / 29 (Meyer): (myös johdanto-osa)*  
*Muutos V (1) / 38 (Brok + 15 valmistelukunnan jäsentä (PPE))*  
*Muutos V (1) / 41 (Santer, Helminger, Fayot)*  
*Muutos V (1) / 44 (Severin)*
- **Sisällytetään perusoikeuskirja perustuslain ensimmäiseksi osaksi**  
*Muutos V(1) / 9 (Farnleitner)*  
*Muutos V(1) / 11 (Muscardini)*  
*Muutos V (1) 14 (Kaufmann)*  
*Muutos V (1) 34 (Fischer)*  
*Muutos V (1) 49 (Paciotti, Spini)*
- **Sisällytetään perusoikeuskirja perustuslain toiseksi osaksi (jolloin politiikkoja koskevasta osasta tulee kolmas osa)**  
*Muutos V(1)/1 (Borrell + 2 valmistelukunnan jäsentä)*  
*Muutos V(1) / 4 (Euroopan parlamentin jäsenet (sos.): Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning/Schmidt)*  
*Muutos V (1) / 11 a (Puwak)*  
*Muutos V (1) / 12 (valmistelukunnan belgialaiset jäsenet: Michel, de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy)*  
*Muutos V (1) / 16 (Oleksy)*  
*Muutos V (1) / 17 (Voggenhuber, Lichtenberger)*  
*Muutos V (1) / 22 (Palacio)*  
*Muutos V (1) / 28 (Cushnahan)*  
*Muutos V (1) / 30 (Hübner), + juhlallisempi sanamuoto*  
*Muutos V (1) / 35 (Giannakou)*  
*Muutos V (1) / 42 (Lequiller): poistetaan redundantit määräykset*  
*Muutos V (1) / 45 (Dini)*  
*Muutos V (1) 46 (Duff, Rupel, Helminger, MacIennan, Szent-Iványi, Dini + Almeida-Garret): ensimmäisen osan toinen luku.*

*Muutos V (1) / 47 (Chabert, Dammeyer, Dewael, du Granrut, Martini, Valcarcelso)*  
*Muutos V (1) / 48 (Avgerinos)*  
*Muutos V (1) / 52 (Nagy)*

– **Sisällytetään perusoikeuskirja perussopimukseen liitettyyn pöytäkirjaan**

*Muutos V(1)/2 (Kroupa)*  
*Muutos V(1) / 10 (Roche)*  
*Muutos V (1) / 13 (Kiljunen ja Vanhanen)*  
*Muutos V (1) / 15 (Tiilikainen ja Peltomäki)*  
*Muutos V (1) / 20 (Schlüter)*  
*Muutos V (1) / 25 (valmistelukunnan latvialaiset jäsenet: Kalniete, jne.)*  
*Muutos V (1) / 27 (Hjelm-Wallén, Lekberg, Lennmarker, Petersson ja Kvist)*  
*Muutos V (1) / 24 (Korčok)*  
*Muutos V (1) / 31 (Fini)*  
*Muutos V (1) / 33 (Oguz)*

– **Sisällytetään perusoikeuskirja perussopimuksen liitteeseen**

*Muutos V (1) / 50 (Queiro)*

– **Perusoikeuskirja "on" perustuslain erottamaton osa (paikkaa määrittämättä)**

*Muutos V (1) / 3 (Haenel, Badinter)*  
*Muutos V (1) / 19 (Figel): "on erottamaton osa" (engl. "shall be")*  
*Muutos V (1) / 23 (Svensson)*

– **Toinen sanamuoto: "Euroopan unionin perusoikeudet on esitetty perusoikeuskirjassa..."**

*Muutos V(1) / 4 (Euroopan parlamentin jäsenet (sos.): Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmidt)*

– **Toinen sanamuoto: "Euroopan unioni kunnioittaa tämän sopimuksen ja ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdyn yleissopimuksen liitteenä olevaa perusoikeuskirjaa"**

*Muutos V (1) ja (2) / 5 (Abitbol)*

– **Toinen sanamuoto: "Perustuslaillisessa sopimuksessa viitataan perusoikeuskirjaan"**

*Muutos V (1) / 6 (Muscardini)*

– **Toinen sanamuoto: toistetaan perusoikeuskirjan 51 artiklan 1 kohta**

*Muutos V (1) / 32 (Katiforis)*

– **Toinen sanamuoto: "Unioni tunnustaa perusoikeuskirjassa vahvistetut oikeudet, vapaudet ja periaatteet..."**

*Muutos V (1) / 39 (Costa, Eduarda Azevedo, d'Oliveira Martins, Nazaré Pereira)*  
*Muutos V (1) / 20 (Schlüter): "Unioni kunnioittaa..."*

- **Hylätään ilmaisu "perusoikeuskirja on perustuslain erottamaton osa"**  
*Muutos V (1) / 7 (Hain)*  
*Muutos V (1) / 37 (Tomlinson)*  
*Muutos V (1) / 20 (Schlüter): "Unioni kunnioittaa..."*
  
- **Määrätään perusoikeuskirjaan perustuvasta ennakkoratkaisupyynnöstä**  
*Muutos V (1) / 21 (Giberyen)*
  
- **Korvataan ilmaisu "perustuslaki" ilmaisulla "perustuslaillinen sopimus"**  
*Muutos V (1) / 25 (valmistelukunnan latvialaiset jäsenet: Kalniete, jne.)*  
*Muutos V (1) / 21 (Giberyen)*  
*Muutos V (1) / 24 (Korčok). Ks. myös muutos V (2) / 24*  
*Muutos V (1) / 20 (Schlüter)*
  
- **Poistetaan (jotta perusoikeuskirjalle ei annettaisi oikeudellista merkitystä)**  
*Muutos V (1) / 26 (Heathcoat-Amory)*  
*Muutos V (1) / 40 (Kirkhope))*
  
- **Sisällytetään perusoikeuskirja edellyttäen, ettei siinä oleviin oikeuksiin voida vedota hallituksia vastaan**  
*Muutos V (1) / 36 (de Bruin, van Dijk)*  
*Muutos V (1) / 43 (Fini): soveltaminen siinä määrin kuin se on jäsenvaltioiden oikeusjärjestyksen mukaista.*
  
- **Tarkennetaan, että perusoikeuskirja sitoo ainoastaan toimielimiä. Korvataan "Euroopan unioni" "demokratioiden Euroopalla". Sen on kunnioitettava Euroopan ihmisoikeussopimusta ja kansallisten perustuslakien mukaisia perusoikeuksia.**  
*Muutos V (1) / 51 (Belohorska + 8 valmistelukunnan jäsentä)*
  
- **Ovatko artiklassa mainitut oikeuksien luettelot yhteensopivia?**  
*Muutos V (1) / 53 (Pieters)*

## **II MUUTOSEHDOTUKSET LUETTELONA**

*V (1) / 1 (BORRELL + 2 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ)*

*V (1) / 2 (KROUPA)*

*V (1) / 3 (HAENEL, BADINTER)*

*V (1) / 4 (EUROOPAN PARLAMENTIN JÄSENET (SOS.): DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSCH, BERÈS, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMIDT)*

*V (1) JA (2) / 5 (ABITBOL)*

*V (1) / 6 (MUSCARDINI)*

*V (1) / 7 (HAIN)*

*V (1) / 8 (VALMISTELUKUNNAN LIETTUALAISET JÄSENET: ANDRIUKAITIS, GRICIUS, JUSYS, MARTIKONIS)*

*V (1) / 9 (FARNLEITNER)*

*V (1) / 10 (ROCHE)*

*V (1) / 11 (MUSCARDINI)*

*V (1) / 11 A (PUWAK)*

*V (1) / 12 (VALMISTELUKUNNAN BELGIALAISET JÄSENET: MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO, VAN LANCKER, CHEVALIER, NAGY)*

*V (1) / 13 (KILJUNEN JA VANHANEN)*

*V (1) / 14 (KAUFMANN)*

*V (1) / 15 (TIILIKAINEN JA PELTOMÄKI)*

*V (1) / 16 (OLEKSY)*

*V (1) / 17 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)*

*V (1) / 18 (TEUFEL)*

*V (1) / 19 (FIGEL)*

*V (1) / 20 (SCHLÜTER)*

*V (1) / 21 (GIBERYEN)*

*V (1) / 22 (PALACIO)*

*V (1) / 23 (SVENSSON)*

*V (1) / 24 (KORČOK)*

*V (1) / 25 (VALMISTELUKUNNAN LATVIALAISET JÄSENET: KALNIETE, JNE.)*

*V (1) / 26 (HEATHCOAT-AMORY)*

*V (1) / 27 (HJELM-WALLÉN, LEKBERG, LENNMARKER, PETERSSON JA KVIST)*

*V (1) / 28 (CUSHNAHAN)*

*V (1) / 29 (MEYER)*

*V (1) / 30 (HÜBNER)*

*V (1) / 31 (FINI)*

*V (1) / 32 (KATIFORIS)*

*V (1) / 33 (OGUZ)*

*V (1) / 34 (FISCHER)*

*V (1) / 35 (GIANNAKOU)*

*V (1) / 36 (DE BRUIN, VAN DIJK)*

*V (1) / 37 (TOMLINSON)*

*V (1) / 38 (BROK + 15 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ (PPE))*

*V (1) / 39 (COSTA, EDUARDA AZEVEDO, D'OLIVEIRA MARTINS, NAZARÉ PEREIRA)*  
*V (1) / 40 (KIRKHOPE))*  
*V (1) / 41 (SANTER, HELMINGER, FAYOT)*  
*V (1) / 42 (LEQUILLER)*  
*V (1) / 43 (FINI)*  
*V (1) / 44 (SEVERIN)*  
*V (1) / 45 (DINI)*  
*V (1) / 46 (DUFF, RUPEL, HELMINGER, MACLENNAN, SZENT-IVANYI, DINI +*  
*ALMEIDA-GARRET)*  
*V (1) 47 (CHABERT, DAMMEYER, DEWAELE, DU GRANRUT, MARTINI,*  
*VALCARCELSISO)*  
*V (1) 48 (AVGERINOS)*  
*V (1) 49 (PACIOTTI, SPINI)*  
*V (1) / 50 (QUEIRO)*  
*V (1) / 51 (BELOHORSKA + 8 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ)*  
*V (1) / 52 (NAGY)*  
*V (1) / 53 (PIETERS)*

°0°0°0°0°0°

**5 ARTIKLAN 2 KOHTA**  
**MUUTOSEHDOTUSTEN ERITTELY**

**5 ARTIKLA: Perusoikeudet**

**5 art. 2**     *"Unioni voi liittyä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehtyyn yleissopimukseen. Mainittuun yleissopimukseen liittyminen ei vaikuta tässä perustuslaissa määriteltyyn unionin toimivaltaan."*

**I MUUTOSEHDOTUKSET AIHEITTAIN:**

- **Laajennetaan unionin toimivalta koskemaan muiden kansainvälisten ihmisoikeussopimusten tekemistä (tai kansainvälisiin järjestöihin liittymistä)**  
*Muutos V (2) / 2 (Söderman)*  
*Muutos V (2) / 7 (valmistelukunnan belgialaiset jäsenet: Michel, de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy)*  
*Muutos (V) 2 / 8 (Paciotti)*  
*Muutos V (2) / 10 (Kaufmann) + vaihdetaan 2 ja 3 kohdan järjestystä*  
*Muutos V (2) / 11 (Voggenhuber, Lichtenberger)*  
*Muutos (V) 2 / 21 (Mac Cormick)*  
*Muutos V (2) 30 (Duff, Rupel, Helming, MacLennan, Szent-Iványi, Dini + Almeida-Garret)*  
*Muutos V (2) / 31 (Paciotti, Spini)*  
*Muutos V (2) / 32 (Nagy)*
- **Lisätään uusi kohta, joka sallii unionin liittymisen muihin Euroopan neuvoston yleissopimuksiin**  
*Muutos V (2) / 1 (Eckstein-Kovács)*  
*Muutos V (2) / 22 (Szajer)*
- **Poistetaan, koska unionin oikeushenkilöllisyys riittää**  
*Muutos V (2) / 3 (Haenel ja Badinter)*  
*Muutos V(2) / 4 (Euroopan parlamentin jäsenet (sos.): Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmidt)*  
  
*Kommentti: Yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytäntö edellyttää nimenomaista toimivallan antamista, jotta unioni voisi liittyä Euroopan ihmisoikeussopimukseen*
- **Selvennetään erillisessä kohdassa, että Euroopan ihmisoikeussopimukseen liittyminen ja perusoikeuskirja eivät vaikuta unionin toimivaltaan**  
*Muutos V (2) / 5 (Lennmarker)*

Ks. myös: *Muutos V(1) / 10 (Roche)*  
*Muutos V (1) 18 (Teufel)*

Kommentti: Tällainen määräys sisältyy jo perusoikeuskirjan 51 artiklan 1 kohtaan

- **Korvataan sana "vaikuta" sanalla "laajenna"**  
*Muutos V (2) / 6 (Hain)*  
*Muutos V (2) / 28 (Tomlinsson)*
- **Lisätään tai korvataan "ei vaikuta toimivallan jakautumiseen unionin ja jäsenvaltioiden välillä"**  
*Muutos V (2) / 12 (Teufel)*  
*Muutos V (2) / 27 (Oguz)*
- **Sisällytetään oikeusperusta perustuslaillisen sopimuksen toiseen osaan tai loppumääräyksiin**  
*Muutos V (2) / 8 a (De Villepin)*  
*Muutos V (2) / 23 (Hübner)*
- **Määräävämpi sanamuoto: "Unionin on toteutettava tarvittavat toimet ... liittymiseksi"; jne.**  
*Muutos V (2) / 9 ( Kiljunen ja Vanhanen)*  
*Muutos V (2) / 14 (Svensson)*  
*Muutos V (2) / 20 (Hjelm-Wallén, Petersson, Lekberg, Lennmarker, Kvist): "Unionin on pyrittävä liittymään..."*  
*Muutos V (2) / 16 (Van der Linden, Timmermans, Van Eekelen, van Dijk): "Unioni haluaa liittyä..."*  
*Muutos V (2) / 17 (Tiilikainen ja Peltomäki)*  
*Muutos V (2) / 18 (Arabadjiev): "Unionin on liityttävä..."*  
*Muutos V (2) / 26 (Brok + 15 valmistelukunnan jäsentä (PPE): "Unionin on pyydettyä saada liittyä..."*
- **Poistetaan**  
*Muutos V (2) / 19 (Giberyen)*  
*Muutos V (2) 25 (Heathcoat-Amory)*  
  
*Ks.: Muutos V (1) / 40 (Kirkhope - ilman selitystä)*
- **Kielellinen muutos**  
*Muutos V (2) / 29 (Duhamel)*  
*Muutos V (2) / 13 (Schlüter) ja V (2) / 24 (Korčok): Korvataan "perustuslaki" ilmaisulla "perustuslaillinen sopimus".*



## II MUUTOSEHDOTUKSET LUETTELONA

*V (2)/1 (ECKSTEIN-KOVÁCS)*  
*V (2)/2 (SÖDERMAN)*  
*V (2)/3 (HAENEL JA BADINTER)*  
*V(2)/4 (EUROOPAN PARLAMENTIN JÄSENET (SOS.): DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSCH, BERÈS, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMIDT)*  
*V (2)/5 (LENNMARKER)*  
*V (2)/6 (HAIN)*  
*V (2)/7 (VALMISTELUKUNNAN BELGIALAISET JÄSENET: MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO, VAN LANCKER, CHEVALIER, NAGY)*  
*(V)2/8 (PACIOTTI)*  
*V (2)/8 A (DE VILLEPIN)*  
*V (2)/9 ( KILJUNEN JA VANHANEN)*  
*V (2)/10 (KAUFMANN)*  
*V (2)/11 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)*  
*V (2)/12 (TEUFEL)*  
*V (2)/13 (SCHLÜTER)*  
*V (2)/14 (SVENSSON)*  
*V (2)/16 (VAN DER LINDEN, TIMMERMANS, VAN EEKELEN, VAN DIJK)*  
*V (2)/17 (TIILIKAINEN JA PELTOMÄKI)*  
*V (2)/18 (ARABADJIEV)*  
*V (2)/19 (GIBERYEN)*  
*V (2)/20 (HJELM-WALLÉN, PETERSSON, LEKBERG, LENNMARKER, KVIST)*  
*(V) 2/21 (MAC CORMICK)*  
*V (2)/22 (SZAJER)*  
*V (2)/23 (HÜBNER)*  
*V (2)/24 (KORČOK)*  
*V (2) 25 (HEATHCOAT-AMORY)*  
*V (2)/26 (BROK + 15 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ (PPE))*  
*V (2)/27 (OGUZ)*  
*V (2)/28 (TOMLINSSON)*  
*V (2)/29 (DUHAMEL)*  
*V (2)/30 (DUFF, RUPEL, HELMINGER, MACLENNAN, SZENT-IVANYI, DINI + ALMEIDA-GARRET)*  
*V (2)/31 (PACIOTTI, SPINI)*  
*V (2)/32 (NAGY))*

°0°0°0°0°0°

**5 ARTIKLAN 3 KOHTA**  
**MUUTOSEHDOTUSTEN ERITTELY**

**5 ARTIKLA: Perusoikeudet**

**5 art. 3**        *"Perusoikeudet, jotka taataan ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdyssä yleissopimuksessa ja jotka ilmenevät jäsenvaltioiden yhteisestä valtiosääntöperinteestä, kuuluvat yleisinä periaatteina unionin oikeuteen."*

**I    MUUTOSEHDOTUKSET AIHEITTAIN:**

- **Poistetaan, koska ei enää tarpeellinen, jos perusoikeuskirja sisällytetään perussopimukseen**

*Muutos V(3) / 2 (Haenel ja Badinter)*

*Muutos V(3) / 3 (Euroopan parlamentin jäsenet (sos.): Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmidt)*

*Muutos (V) (3) / 5 (Muscardini)*

*Muutos V (3) / 15 (Brok + 15 valmistelukunnan jäsentä (PPE))*

*Muutos V (3) / 10-11 (Hübner)*

*Muutos V (3) / 18 (Paciotti, Spini)*

*Ks. myös: Muutos V (1) / 16 (Oleksy)*

- **Poistetaan: näitä yhteisön oikeuskäytännön periaatteita ei pitäisi formalisoida, jotta vältetään niiden ulottaminen koskemaan YUTP:tä**  
*Muutos V (3) / 4 (Hain)*
- **Poistetaan "yleisinä periaatteina"**  
*Muutos V(3)/1 (Borrell + 2 valmistelukunnan jäsentä)*
- **Korvataan "unionin oikeus" ilmaisulla "unionin valtiosääntö" (Verfassungsrechts der Union)**  
*Muutos V (3) / 6 (Kaufmann): + vaihdetaan 5 artiklan 2 ja 3 kohdan järjestystä*
- **Lisätään viittaus perusoikeuskirjaan (ja poistetaan viittaus 5 artiklan 1 kohtaan)**  
*Muutos V (3) / 17 (de Bruin, van Dijk)*
- **Muutetaan käyttämällä EU-sopimuksen 6 artiklan 2 kohdan sanamuotoa**  
*Muutos V (3) / 16 (Fischer): + vaihdetaan perustuslaillisen sopimuksen 5 artiklan toisen ja kolmannen kohdan järjestystä*

- **Poistetaan**  
*Muutos V (3) / 12-13 (Heathcoat-Amory)*  
  
*Ks. Muutos V (1) / 40 (Kirkhope)*
- **Vaihdetaan kohtien järjestystä**  
*Muutos V (3) / 7 (Teufel): ks. V (2) / 12 (Teufel)*  
*Muutos V (3) / 8 (Giberyen)*
- **Lisätään neljäs kohta lasten oikeuksista**  
*Muutos V (3) / 14 (Muscardini)*  
*Muutos V (3) / 19 (Queiro)*
- **Selvennetään yhteisöjen tuomioistuimen ja Euroopan ihmisoikeustuomioistuimen välisiä suhteita**  
*Muutos V (3) / 9 (Balázs)*

Kommentti: Tämä määräys perustuu pitkälti nykyisen EU-sopimuksen 6 artiklan 2 kohtaan.

## **II MUUTOSEHDOTUKSET LUETTELONA**

*V (3) / 1 (BORRELL + 2 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ)*  
*V (3) / 2 (HAENEL JA BADINTER)*  
*V (3) / 3 (EUROOPAN PARLAMENTIN JÄSENET (SOS.): DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSCH, BERÈS, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMIDT)*  
*V (3) / 4 (HAIN)*  
*(V) (3) / 5 (MUSCARDINI)*  
*V (3) / 6 (KAUFMANN)*  
*V (3) / 7 (TEUFEL)*  
*V (3) / 8 (GIBERYEN)*  
*V (3) / 9 (BALÁZS)*  
*V (3) / 10-11 (HÜBNER)*  
*V (3) / 12-13 (HEATHCOAT-AMORY)*  
*V (3) / 14 (MUSCARDINI)*  
*V (3) / 15 (BROK + 15 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ (PPE))*  
*V (3) / 16 (FISCHER)*  
*V (3) / 17 (DE BRUIN, VAN DIJK)*  
*V (3) / 18 (PACIOTTI, SPINI)*

°0°0°0°0°0°

**6 ARTIKLA**  
**MUUTOSEHDOTUSTEN ERITTELY**

**6 ARTIKLA: Kansalaisuuteen perustuvan syrjinnän kieltäminen**

*"Kaikki kansalaisuuteen perustuva syrjintä on kiellettyä tämän perustuslain soveltamisalalla, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän perustuslain erityismääräysten soveltamista."*

**I MUUTOSEHDOTUKSET AIHEITTAIN:**

- **Kielletään syrjintä, joka perustuu "sukupuoleen, rotuun, etniseen tai yhteiskunnalliseen alkuperään, vakaumukseen, uskontoon, sukupuoliseen suuntautumiseen, vammaisuuteen tai ikään"**

*Muutos VI / 1 (Kristensen)*

**Lisätään uusi kohta tai uusi samantapainen virke, jossa kielletään syrjintä, joka perustuu "sukupuoleen, rotuun, etniseen alkuperään, uskontoon tai vakaumukseen, vammaisuuteen, ikään tai sukupuoliseen suuntautumiseen"**

*Muutos VI / 2 (Eckstein-Kovács)*

*Muutos VI /17 (Cushnahan)*

*Muutos VI (18) (Mc Cormick)*

*Muutos VI (26) (Sigmund, Briesch ja Frerichs - tarkkailijoita)*

*Muutos VI (32) (Tajani)*

- **Kielletään sukupuoleen perustuva syrjintä**

*Muutos VI / 3 (Dybkaer)*

- **Kielletään vammaisuuteen perustuva syrjintä**

*Muutos VI / 7 (Muscardini)*

- **Poistetaan 6 artikla, koska se sisältyy jo perusoikeuskirjaan (21 artiklan 2 kohta). Antaa väärän kuvan, jonka mukaan sopimus kieltää vain yhden tyyppisen syrjinnän.**

*Muutos VI / 28 (Brok + 15 valmistelukunnan jäsentä (PPE))*

*Muutos VI / 5 (Euroopan parlamentin jäsenet (sos.): Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmidt)*

*Muutos VI / 12 (valmistelukunnan belgialaiset jäsenet: Michel, de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy)*

*Muutos VI/4 (Haenel ja Badinter)*

*Muutos VI / 9 (Farnleitner)*

*Muutos VI / 13 (Paciotti)*

*Muutos VI / 15 (Kaufmann)*

*Muutos VI / 16 (Hübner)*

*Muutos VI / 19 (Oleksy)*

*Muutos VI / 20 (Voggenhuber, Lichtenberger)*

*Muutos VI / 23 (Figel)*

*Muutos VI / 25 (Serracino-Inglott, Inguanez)*

*Muutos VI / 27 (Frendo)*

*Muutos VI / 29 (Cristina)*

*Muutos VI / 30 (Fischer)*

*Muutos VI / 31 (Katiforis): vaikutukset, jos perusoikeuskirjan artiklat sisällytetään perustuslaillisen sopimuksen II osastoon*

– **Poistetaan artikla (ilman selitystä)**

*Muutos VI / 34 (Nagy)*

*Muutos VI / 35 (Belohorska + 8 valmistelukunnan jäsentä)*

– **Poistetaan artikla ("seurauksia ei ole pohdittu")**

*Muutos VI / 22 (Heathcoat-Amory)*

– **Yksi valmistelukuntalainen vaatii 6 artiklan säilyttämistä**

*Muutos VI / 11 (Vassiliou)*

– **Selvennetään 6 artiklassa, että kyseessä on vain jäsenvaltioiden kansalaisten välinen syrjimättömyys, tai sisällytetään tämä artikla kansalaisuutta koskevaan 7 artiklaan**

*Muutos VI / 8 (Hain)*

*Muutos VI / 10 (Roche)*

*Muutos VI / 21 (Palacio): 7 artiklan 2 kohta*

– **Uusi 6 artikla: viitataan Euroopan kansalaisuuden mukanaan tuomiin oikeuksiin**

*Muutos VI / 6 (Abitbol)*

– **Lisätään: "kaikki ovat yhdenvertaisia lain edessä" (ei 7 artiklan 1 kohtaan)**

*Muutos VI / 14 (Kiljunen ja Vanhanen): yhdenvertaisuus lain edessä ei koske vain kansalaisia.*

– **Selvennetään artiklan lopussa: "... lukuun ottamatta oikeuksia, jotka liittyvät suoraan kyseisen jäsenvaltion suvereniteettiin"**

*Muutos VI / 33 (Giberyen)*

– **Korvataan "perustuslaki" ilmaisulla "yksinkertaistettu sopimus" ("simplifying treaty"), ja lisätään "aina kun se on tarkoituksenmukaista ja mahdollista"**

*Muutos VI / 24 (Kirkhope)*

## **II MUUTOSEHDOTUKSET LUETTELONA**

*VI / 1 (KRISTENSEN)*

*VI / 2 (ECKSTEIN-KOVÁCS)*

*VI / 3 (DYBKJAER)*

*VI / 4 (HAENEL JA BADINTER)*

*VI / 5 (EUROOPAN PARLAMENTIN JÄSENET (SOS.): DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSCH, BERÈS, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMIDT)*

*VI / 6 (ABITBOL)*

*VI / 7 (MUSCARDINI)*

*VI / 8 (HAIN)*

*VI / 9 (FARNLEITNER)*

*VI / 10 (ROCHE)*

VI / 11 (VASSILIOU)  
VI / 12 (VALMISTELUKUNNAN BELGIALAISET JÄSENET: MICHEL, DE GUCHT,  
DI RUPO, VAN LANCKER, CHEVALIER, NAGY)  
VI / 13 (PACIOTTI)  
VI / 14 (KILJUNEN JA VANHANEN)  
VI / 15 (KAUFMANN)  
VI / 16 (HÜBNER)  
VI / 17 (CUSHNAHAN)  
VI / 18 (MACCORMICK)  
VI / 19 (OLEKSY)  
VI / 20 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)  
VI / 21 (PALACIO): 7 ARTIKLAN 2 KOHTA  
VI / 22 (HEATHCOAT-AMORY)  
VI / 23 (FIGEL)  
VI / 24 (KIRKHOPE)  
VI / 25 (SERRACINO-INGLOTT, INGUANEZ)  
VI / 26 (SIGMUND, BRIESCH JA FRERICHs - TARKAILIJOITA)  
VI / 27 (FRENDÖ)  
VI / 28 (BROK + 15 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ (PPE))  
VI / 29 (CRISTINA)  
VI / 30 (FISCHER)  
VI / 31 (KATIFORIS)  
VI / 32 (TAJANI)  
VI / 33 (GIBERYEN)  
VI / 34 (NAGY)  
VI / 35 (BELOHORSKA + 8 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ)

°0°0°0°0°0°

**7 ARTIKLAN 1 KOHTA**  
**MUUTOSEHDOTUSTEN ERITTELY**

**7 ARTIKLA: Unionin kansalaisuus**

**7 art. 1**        *"Jokainen jäsenvaltion kansalainen on unionin kansalainen. Unionin kansalaisuus täydentää, mutta ei korvaa jäsenvaltion kansalaisuutta. Kaikki unionin kansalaiset ovat yhdenvertaisia lain edessä."*

**I    MUUTOSEHDOTUKSET AIHEITTAIN:**

**–    Poistetaan kohta, koska perusoikeuskirjan toistoa**

*Muutos VII (1) / 3 (Farnleitner): Selvennetään, että kansalaiset ovat yhdenvertaisia "perustamissopimuksen soveltamisalalla"*  
*Muutos VII (1) / 23 (Oleksy)*

**–    Poistetaan toinen virke**

*Muutos VII (1) / 10–11 (Mc Lennan)*  
*Muutos VII (1) / 24 (Duff, Rupel, Helming, Szent-Iványi)*

**–    Poistetaan kolmas virke (perusoikeuskirjan 20 artiklan toistoa)**

*Muutos VII (1) / 2 (Euroopan parlamentin jäsenet (sos.): Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmidt)*  
*Muutos VII (1) / 5 (Paciotti)*  
*Muutos VII (1) / 6 (Kiljunen ja Vanhanen)*  
*Muutos VII (1) / 7 (Kaufmann)*  
*Muutos VII (1) / 19 (Kiljunen, Vanhanen)*  
*Muutos VII (1) / 20 (Figel)*  
*Muutos VII (1) / 21 (Fischer)*  
*Muutos VII (1) / 22 (Brok + 13 valmistelukunnan jäsentä)*  
*Muutos VII (1) / 24 (Duff, Rupel, Helming, Szent-Iványi, Dini)*

**–    Selvennetään "...yhdenvertaisia unionin ja sen jäsenvaltioiden kaikkien lakien edessä"**

*Muutos VII (1) / 4 (Lamassoure)*

**–    Selvennetään käsitettä "yhdenvertaisuus lain edessä": kansallinen laki vai eurooppalaiset lait (perustuslain soveltamisalalla)?**

*Muutos VII (1) / 8-9 (Kohout)*

- **Korvataan viittaus kansalaisiin ("citoyennes et citoyens") ilmauksella "kaikki kansalaiset"**  
*Muutos VII (1) / 10-11 (MacLennan)*  
*Muutos VII (1) / 12 (Korčok)*  
*Muutos VII (1) / 15 (Tiilikainen ja Peltomäki)*
  
- **Lisätään kohta, jossa toistetaan 6 artiklaa koskevan ehdotuksen sisältö kansalaisuuteen perustuvan syrjinnän kieltämisestä**  
  
*Ks.: Muutos VII (2) 13 (Palacio)*  
*Muutos VII (2) / 5 (Roche)*
  
- **Lisätään mahdollisuus saada Euroopan kansalaisuus viiden vuoden oleskelun jälkeen**  
*Muutos VII (1) 5 (Paciotti)*  
*Muutos VII (1) / 7 (Kaufmann)*  
*Muutos VII (1) / 18 (Ben Fayot, Di Rupo)*
  
*Ks. myös: Muutos VII (2) / 6 (Berès, Duhamel, Floch, Paciotti, Van Lancker).*  
*Muutos VII (2) / 12 (Borrell + 2 valmistelukunnan jäsentä): uusi 7 artiklan 4 kohta.*
  
- **Laajennetaan kansalaisuus pakolaisiin ja kansalaisuudettomiin henkilöihin**  
*Muutos VII (1) / 13 (Voggenhuber, Lichtenberger)*  
*Muutos VII (1) / 26 (Nagy)*
  
- **Poistetaan artikla (kansalaisuus on valtioon liittyvä ominaisuus)**  
*Muutos VII (1) 16 (Heathcoat-Amory)*  
*Muutos VII (1) 17 (Gyberien)*
  
- **Muutetaan sanamuotoa**  
*Muutos VII (1) / 1 (Haenel ja Badinter): (läheemmäksi nykyisen EY-sopimuksen 17 artiklaa)*  
*Muutos VII (1) / 14 (Kirkhope)*
  
- **Korvataan kohta seuraavalla: "Demokratioiden Eurooppa kunnioittaa jäsenvaltion kansalaisuutta"**  
*Muutos VII (1) / 25 (Belohorska + 8 valmistelukunnan jäsentä)*

## II MUUTOSEHDOTUKSET LUETTELONA

VII (1) / 1 (HAENEL JA BADINTER)  
 VII (1) / 2 (Euroopan parlamentin jäsenet (sos.): DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSCH, BERÈS, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMIDT)  
 VII (1) / 3 (FARNLEITNER)  
 VII (1) / 4 (LAMASSOURE)  
 VII (1) / 5 (PACIOTTI)  
 VII (1) / 6 (KILJUNEN JA VANHANEN)  
 VII (1) / 7 (KAUFMANN)  
 VII (1) / 8-9 (KOHOUT)  
 VII (1) / 10-11 (MACLENNAN)



VII (1) / 12 (KORČOK)  
VII (1) / 13 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)  
VII (1) / 14 (KIRKHOPE)  
VII (1) / 15 (TIILIKAINEN JA PELTOMÄKI)  
VII (1) / 16 (HEATHCOAT-AMORY)  
VII (1) / 17 (GYBERYEN)  
VII (1) / 18 (BEN FAYOT, DI RUPO).  
VII (1) / 19 (KILJUNEN, VANHANEN)  
VII (1) / 20 (FIGEL)  
VII (1) / 21 (FISCHER)  
VII (1) / 22 (BROK + 13 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ)  
VII (1) / 23 (OLEKSY)  
VII (1) / 24 (DUFF, RUPEL, HELMINGER, MACLENNAN, SZENT-IVANYI, DINI)  
VII (1) / 25 (BELOHORSKA + 8 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ)  
VII (1) / 26 (NAGY)

°0°0°0°0°0°

**7 ARTIKLAN 2 KOHTA**  
**MUUTOSEHDOTUSTEN ERITTELY**

**7 ARTIKLA: Unionin kansalaisuus**

**7 art. 2**     *"Unionin kansalaisella on tässä perustuslaissa vahvistetut oikeudet ja velvollisuudet. Hänellä on:*

- oikeus liikkua ja oleskella vapaasti jäsenvaltioiden alueella;*
- äänioikeus ja vaalikelpoisuus Euroopan parlamentin vaaleissa ja sen jäsenvaltion kunnallisvaaleissa, jossa hän asuu, samoin edellytyksin kuin kyseisen valtion kansalaisilla;*
- oikeus saada suojelua diplomaatti- ja konsuliviranomaisilta kolmannen maan alueella, jossa jäsenvaltiolla, jonka kansalainen hän on, ei ole edustusta, samoin edellytyksin kuin kyseisen valtion kansalaisilla;*
- oikeus vedota Euroopan parlamenttiin ja kääntyä unionin oikeusasiamiehen puoleen sekä oikeus kirjoittaa unionin toimielimille ja neuvoa-antaville elimille jollakin unionin kielellä ja saada näiltä vastaus samalla kielellä."*

**I MUUTOSEHDOTUKSET AIHEITTAIN:**

**– Poistetaan, koska perusoikeuskirjan toistoa**

*Muutos VII(2) / 2 (Haenel ja Badinter.)*

*Muutos VII (2) / 4 (Farnleitner)*

*Muutos VII (2) / 10 (Kaufmann)*

*Muutos VII (2) / 17 (Fischer)*

*Muutos VII (2) / 19 (Tiilikainen, Peltomäki): kysymyksen muodossa*

*Muutos VII (2) / 23 (Voggenhuber, Lichtenberger)*

*Muutos VII (2) / 22 (Figel)*

*Muutos VII (2) / 24 (Katiforis): olettaen, että perusoikeuskirjan artikloja sisällytetään perustusosoikeudelliseen sopimukseen*

*Muutos VII (2) / 25 (Brok + 13 valmistelukunnan jäsentä)*

*Muutos VII (2) / 26 (Duff, Rupel, Helminger, Szent-Iványi, Dini)*

*Muutos VII (2) / 28 (Nagy)*

*Ks. myös: Muutos VII (1) / 23 (Oleksy)*

**– Poistetaan, koska perusoikeuskirjan toistoa, mutta viitataan perusoikeuskirjaan tai tarvittaessa perustuslaillisen sopimuksen toiseen osaan**

*Muutos VII(2) / 3 (Euroopan parlamentin jäsenet (sos.): Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmidt)*

*Muutos VII (2) / 6 (Berès, Duhamel, Floch, Paciotti, Van Lancker)*

*Muutos VII (2) / 8 (Valmistelukunnan belgialaiset jäsenet: Michel, de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy)*

*Muutos VII (2) / 9 (Paciotti)*

- **Korvataan kohdalla, jossa mahdollistetaan siirtyminen kohti asuinpaikkaan liittyvää "kansalaisuutta" ("citoyenneté de résidence")**  
*Muutos VII (2) / 6 (Berès, Duhamel, Floch, Paciotti, Van Lancker)*

*Saman suuntaisia ehdotuksia, ks.*  
*Muutos VII (2) / 12 (Borrell + 2 valmistelukunnan jäsentä): uusi 7 artiklan 4 kohta*  
*Muutos VII (1) / 5 (Paciotti)*  
*Muutos VII (1) / 7 (Kaufmann)*
- **Lisätään oikeus "Eurooppa-asioita koskevaan kansanäänestykseen" ja "kansalaisten tekemään lainsäädäntöaloitteeseen"**  
*Muutos VII(2) / 1 (Borrell + 2 valmistelukunnan jäsentä)*
- **Lisätään oikeus hyvään hallintoon perusoikeuskirjan 41 artiklan tapaan**  
*Muutos VII (2) / 5 (Roche)*
- **Lisätään oikeus oikeudelliseen suojeluun (+ viittaus perusoikeuskirjaan ja kielellisiä muutoksia)**  
*Muutos VII (2) / 14 (MacLennan)*
- **Selvennetään, että vetoamisoikeutta voidaan käyttää sopimuksen käännöskielillä (314 artikla)**  
*Muutos VII (2) / 5 (Roche)*
- **Korvataan neljäs luetelmakohta oikeuden laajentamiseksi siten, että kansalaiset voivat kääntyä toimielinten puoleen ja tutustua asiakirjoihin kaikilla unionin virallisilla kielillä**  
*Muutos VII (2) / 7 (Pieters)*

*Ks. myös: Muutos IV a / 1 (Lopes)*
- **Mihin kansalaisten "velvollisuuksilla" viitataan? Sulaudetaan 2 ja 3 kohta.**  
*Muutos VII (2) / 11 (Kohout)*
- **Lisätään kohta, jossa toistetaan 6 artiklaa koskevan ehdotuksen sisältö kansalaisuuteen perustuvan syrjinnän kieltämisestä**  
*Muutos VII (2) / 13 (Palacio)*
- **Poistetaan ilmaisut "unionin kansalaiset" ja "perustuslaki"**  
*Muutos VII (2) / 20 (Heathcoat-Amory)*
- **Selvennetään, että vapaan liikkuvuuden on tapahduttava jäsenvaltioiden kansallisen lainsäädännön mukaisesti. Korvataan "unioni" "demokratioiden Euroopalla"**  
*Muutos VII (2) / 27 (Belohorska + 8 valmistelukunnan jäsentä)*

– **Kielellisiä muutoksia**

*Muutos VII (2) / 15-16 (Fini)*

*Muutos VII (2) /18 (Kirkhope): korvataan "unioni" ilmaisulla "yhteisö" ja "perustuslaki" ilmaisulla "yksinkertaistettu sopimus"*

*Muutos VII (2) / 21 (Giberyen): korvataan "perustuslaki" ilmaisulla "perustuslaillinen sopimus"*

**II MUUTOSEHDOTUKSET LUETTELONA**

*VII(2) / 1 (BORRELL + 2 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ)*

*VII (2) / 2 (HAENEL JA BADINTER.)*

*VII (2) / 3 (Euroopan parlamentin jäsenet (sos.): DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSCH, BERÈS, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMIDT)*

*VII (2) / 4 (FARNLEITNER)*

*VII (2) / 5 (ROCHE)*

*VII (2) / 6 (BERÈS, DUHAMEL, FLOCH, PACIOTTI, VAN LANCKER)*

*VII (2) / 7 (PIETERS)*

*VII (2) / 8 (VALMISTELUKUNNAN BELGIALAISET JÄSENET: MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO, VAN LANCKER, CHEVALIER, NAGY)*

*VII (2) / 9 (PACIOTTI)*

*VII (2) / 10 (KAUFMANN)*

*VII (2) / 11 (KOHOUT)*

*VII (2) / 12 (BORRELL + 2 valmistelukunnan jäsentä)*

*VII (2) / 13 (PALACIO)*

*VII (2) / 14 (MACLENNAN)*

*VII (2) / 15-16 (FINI)*

*VII (2) / 17 (FISCHER)*

*VII (2) /18 (KIRKHOPE)*

*VII (2) / 19 (TIILIKAINEN, PELTOMÄKI): KYSYMYKSEN MUODOSSA*

*VII (2) / 20 (HEATHCOAT-AMORY)*

*VII (2) / 21 (GIBERYEN)*

*VII (2) / 22 (FIGEL)*

*VII (2) / 23 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)*

*VII (2) / 24 (KATIFORIS)*

*VII (2) / 25 (BROK + 13 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ)*

*VII (2) / 26 (DUFF, RUPEL, HELMINGER, SZENT-IVÁNYI, DINI)*

*VII (2) / 27 (BELOHORSKA + 8 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ)*

*VII (2) / 28 (NAGY)*

°0°0°0°0°0°

## **7 ARTIKLAN 3 KOHTA** **MUUTOSEHDOTUSTEN ERITTELY**

### **7 ARTIKLA: Unionin kansalaisuus**

**7 art. 3**     *"Näitä oikeuksia käytetään tässä perustuslaissa määritellyin edellytyksin ja rajoituksin ja sen soveltamista koskevia määräyksiä noudattaen."*

#### **I MUUTOSEHDOTUKSET AIHEITTAIN:**

– **Poistetaan, koska perusoikeuskirjan toistoa**

*Muutos VII (3) / 1 (Haenel ja Badinter.)*

*Muutos VII (3) / 2 (Euroopan parlamentin jäsenet (sos.): Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmidt)*

*Muutos VII (3) / 3 (Valmistelukunnan belgialaiset jäsenet: Michel, de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy)*

*Muutos VII (3) / 4 (Paciotti)*

*Kaufmann VII (3) / 5 (Kaufmann)*

*Muutos VII (3) / 6 (Palacio): olettaen, että perusoikeuskirjan artikloja sisällytetään perustuslailliseen sopimukseen*

*Muutos VII (3) / 7 (MacLennan)*

*Muutos VII (3) / 10 (Voggenhuber, Lichtenberger)*

*Muutos VII (3) / 15 (Figel)*

*Muutos VII (3) / 16 (Fischer)*

*Muutos VII (3) / 17 (Brok + 13 valmistelukunnan jäsentä)*

*Muutos VII (3) / 18 (Duff, Rupel, Helminger, Szent-Iványi, Dini)*

*Muutos VII (3) / 19 (Nagy)*

*Ks. myös: Muutos VII (1) / 23 (Oleksy)*

– **Luetellaan kansalaisoikeudet niitä rajoittamatta (lisätään "muun muassa")**

*Muutos VII (3) / 6 (Palacio)*

– **Viitataan eurooppalaiseen lakiin oikeuksien rajaamiseksi**

*Muutos VII (3) / 8-9 (Fini)*

– **Lisätään "... Euroopan ja jäsenvaltioiden tasolla"**

*Muutos VII (3) / 14 (Earl of Stockton)*

– **Muita muutosehdotuksia**

*Muutos VII (3) / 11-12 (Kirkhope): korvataan "perustuslaki" ilmaisulla "yksinkertaistettu sopimus"*

*Muutos VII (3) / 13 (Giberyen): korvataan "perustuslaki" ilmaisulla "perustuslaillinen sopimus"*

## II MUUTOSEHDOTUKSET LUETTELONA

*VII (3) / 1 (HAENEL JA BADINTER.)*

*VII (3) / 2 (Euroopan parlamentin jäsenet (sos.): DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSCH, BERÈS, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMIDT)*

*VII (3) / 3 (Valmistelukunnan belgialaiset jäsenet: MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO, VAN LANCKER, CHEVALIER, NAGY)*

*VII (3) / 4 (PACIOTTI)*

*VII (3) / 5 (KAUFMANN)*

*VII (3) / 6 (PALACIO)*

*VII (3) / 7 (MACLENNAN)*

*VII (3) / 8-9 (FINI)*

*VII (3) / 10 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)*

*VII (3) / 11-12 (KIRKHOPE)*

*VII (3) / 13 (GIBERYEN)*

*VII (3) / 14 (EARL OF STOCKTON)*

*VII (3) / 15 (FIGEL)*

*VII (3) / 16 (FISCHER)*

*VII (3) / 17 (BROK + 13 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ)*

*VII (3) / 18 (DUFF, RUPEL, HELMINGER, MACLENNAN, SZENT-IVANYI, DINI)*

*VII (3) / 19 (NAGY)*

°0°0°0°0°0°

**8 ARTIKLA**  
**MUUTOSEHDOTUSTEN ERITTELY**

**III OSASTO: Unionin toimivalta**

**"8 artikla: Perusperiaatteet**

1. *Unionin toimivallan jakoa ja käyttöä määräävät toimivallan siirtymisen periaate, toissijaisuusperiaate, suhteellisuusperiaate sekä vilpittömän yhteistyön periaate.*
2. *Toimivallan siirtymisen periaatteen mukaisesti unioni toimii sille perustuslaissa annetun toimivallan rajoissa perustuslaissa asetettujen tavoitteiden toteuttamiseksi. Toimivalta, jota perustuslaissa ei ole annettu unionille, kuuluu jäsenvaltioille.*
3. *Toissijaisuusperiaatteen mukaisesti unioni toimii aloilla, jotka eivät kuulu sen yksinomaiseen toimivaltaan, ainoastaan jos ja siltä osin kuin jäsenvaltiot eivät voi riittäväällä tavalla saavuttaa suunnitellun toiminnan tavoitteita ja ne voidaan toiminnan laajuuden tai vaikutusten vuoksi saavuttaa paremmin unionin tasolla.*
4. *Suhteellisuusperiaatteen mukaisesti unionin toiminnan sisältö ja muoto eivät saa ylittää sitä, mikä on tarpeen perustuslain tavoitteiden saavuttamiseksi.*
5. *Vilpittömän yhteistyön periaatteen mukaisesti unioni ja jäsenvaltiot kunnioittavat ja avustavat toisiaan perustuslaista johtuvien tehtävien täyttämisessä."*

**I MUUTOSEHDOTUKSET AIHEITTAIN**

**1. Muutosehdotukset koko artiklaan**

**Lisätään** viittaus periaatteeseen, jonka mukaan unionin oikeus on ensisijainen jäsenvaltioiden oikeuteen nähden: Oleksy, Palacio, Lopes, Fischer, Kaufmann.

**Lisätään** viittaus pöytäkirjaan toissijaisuudesta ja suhteellisuudesta: Oleksy, Fischer, Tiilikainen ja Peltomäki

**2. Muutosehdotukset 1 kohtaan:**

**Poistetaan** koko kohta: Lopes

**Korvataan koko kohta seuraavasti:**

- "Unioni toimii vain tapauksissa, joissa jäsenvaltioiden voidaan osoittaa saavuttavan enemmän toimimalla yhdessä kuin erikseen. Näissä toimissa on noudatettava toissijaisuusperiaatetta, suhteellisuusperiaatetta ja kustannustehokkuutta": Heathcoat-Amory
- "Unionin toimivallan käyttöä rajoittavat toimivallan siirtymisen periaate, toissijaisuusperiaate, suhteellisuusperiaate sekä periaate, jonka mukaan unioni toimii vilpittömästi yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa näiden suorittaessa tehtäviään.": Hain
- "Tämä perustuslaki ja siihen perustuva unionin oikeus on jäsenvaltioiden oikeuteen nähden ensisijainen. Niiden yhtenäinen soveltaminen koko unionissa on taattava": Kaufmann.

**Poistetaan** "sekä vilpittömän yhteistyön periaate" (ja siten myös 5 kohta): Tiilikainen ja Peltomäki, Kiljunen ja Vanhanen

**Lisätään:**

- ennen sanaa "toissijaisuusperiaate": "ensisijaisuusperiaate": Palacio
- ennen sanoja "sekä vilpittömän yhteistyön periaate":
  - "unionin oikeuden ensisijaisuuden periaate": Fischer
  - "yhdentymisperiaate": Fayot, Skaarup
  - "yhtenäisyysperiaate, yhdentymisperiaate": Mac Cormick, Voggenhuber, Lichtenberger, Nagy
  - "yhteisvastuuperiaate": Katiforis

**Korvataan:**

- "toimivallan jakoa ja käyttöä" seuraavasti:
  - "toimintaa": Duff ym.
  - "toimivaltaa": Abitbol
- "Unionin" sanalla "Yhteisön": Kirkhope
- "vilpittömän yhteistyön" seuraavasti:
  - "uskollisuuden": Duff ym.
  - "yhteisvastuun": Serracino-Inglott ja Inguanez

**3. Muutosehdotukset 2 kohtaan:**

**Korvataan koko kohta:** Hain

**Poistetaan viimeinen virke:** Katiforis

**Muutetaan "sille perustuslaissa annetun"** seuraavasti: "jäsenvaltioiden sille perustuslaissa antaman": Roche

**Lisätään loppuun:**

- "Annetun toimivallan on katettava koko unionin toiminta (!?): Teufel
- "Unionin kansainvälisten sopimusten tekemistä koskeva toimivalta, kun sillä on asiassa sisäinen toimivalta": Tiilikainen ja Peltomäki, Kiljunen ja Vanhanen.
- "Tämän toimivallan on katettava unionin toimenpiteet kaikilta osin": Teufel
- "Jäsenvaltioilla on toimivalta soveltaa unionin oikeutta, jos tässä perustuslaissa ei toisin säädetä": Wuermeling ja Altmeier



#### **4. Muutosehdotukset 3 kohtaan:**

**Korvataan koko kohta:** Hain

**Poistetaan:**

- viittaus yksinomaiseen toimivaltaan ja sanat "riittäväällä tavalla": Heathcoat-Amory
- "ainoastaan jos ja": Duhamel ym.

**Lisätään**

- sanan "jäsenvaltiot" jälkeen: "mukaan lukien [tai] niiden alueelliset ja paikalliset julkisyhteisöt": Teufel, Cushnahan, Duff ym., Mac Cormick, Farnleitner
- "kansalaisten tukea suunnitellulle toiminnalle ja sen": Earl of Stockton

**Korvataan "aloilla, jotka eivät kuulu sen yksinomaiseen toimivaltaan" ilmaisulla "jaetun toimivallan aloilla":** Fini

**Korvataan "paremmin" seuraavasti:**

- "tehokkaammin": Teufel, Brok ym. Korčok ym.
- "vain": Heathcoat-Amory

**Lisätään alakohta:**

- jossa viitataan toissijaisuuspöytäkirjaan: Oleksy, Fischer
- jossa annetaan jäsenvaltioille oikeus toteuttaa pidemmälle meneviä ympäristönsuojelutoimia: Mac Cormick, Voggenhuber ja Lichtenberger, Nagy

#### **5. Muutosehdotukset 4 kohtaan:**

**Lisätään viittaus pöytäkirjaan toissijaisuudesta ja suhteellisuudesta:**  
Oleksy, Fischer.

#### **6. Muutosehdotukset 5 kohtaan:**

**Uusi teksti:** Cristina, Frendo, Serracino-Inglott ja Inguanez

**Poistetaan kohta:** Heathcoat-Amory, Kiljunen ja Vanhanen, Kaufmann

**Lisätään:** jäsenvaltioiden velvoite edesauttaa unionin tavoitteiden saavuttamista ja pidättyä kaikista toimista, jotka voisivat vaarantaa niiden saavuttamisen: Oleksy, Fischer, Farnleitner, Roche, Paciotti ja Spini

#### **7. Uusien kohtien lisääminen:**

- yhtenäisyysperiaatteesta: Mac Cormick, Voggenhuber, Lichtenberger, Nagy
- yhdentymisperiaatteesta: Mac Cormick, Voggenhuber, Lichtenberger, Nagy, Skaarup
- yhteisvastuuperiaatteesta: Katiforis
- kansallisten identiteettien kunnioittamisesta: Fischer, Fini
- ympäristönsuojelusta: Fischer
- toissijaisuutta ja suhteellisuutta koskevasta pöytäkirjasta: Tiilikainen ja Peltomäki

## **8. Muut muutosehdotukset:**

Artiklan rakenteen osalta: Lopes

Korvataan "perustuslaki" seuraavasti:

- "perustuslaillinen sopimus": luxemburgilainen ADR-puolue (jäsenet: ?)
- "perussopimus": Hololei
- "yksinkertaistettu perussopimus": Kirkhope

Korvataan "toimivallan siirtymisen" ilmaisulla "siirretyn toimivallan": Tiilikainen ja Peltomäki

1 kohtaan: Tomlinson, vilpittömän yhteistyön periaate sijoitettava ensimmäiseksi: Korčok

2 kohtaan: Wuermeling ja Altmaier, Duff ym., Lopes, Kaufmann, Tomlinson.

3 kohtaan: lisätään: "kussakin tapauksessa yksimielisesti": Kirkhope

4 kohtaan: Queiro, Wuermeling ja Altmaier, Kirkhope

5 kohtaan: Einem, Teufel.

\*      \*

\*

## 9 ARTIKLA MUUTOSEHDOTUSTEN ERITTELY

### **9 artikla : Perusperiaatteiden soveltaminen**

- "1. Perustuslaki ja lainsäädäntö, jonka unionin toimielimet hyväksyvät käyttäessään unionille perustuslaissa annettua toimivaltaa, ovat ensisijaisia jäsenvaltioiden lainsäädäntöön nähden.*
- 2. Unionin muuta kuin yksinomaista toimivaltaa käyttäessään toimielimet soveltavat toissijaisuusperiaatetta perustuslain liitteenä olevan toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteita koskevan pöytäkirjan mukaisesti. Pöytäkirjassa määrätty menettely antaa jäsenvaltioiden kansallisille parlamenteille mahdollisuuden valvoa toissijaisuusperiaatteen noudattamista.*
- 3. Unionin toimivaltaa käyttäessään toimielimet soveltavat suhteellisuusperiaatetta saman pöytäkirjan mukaisesti.*
- 4. Jäsenvaltioiden on toteutettava kaikki yleis- tai erityistoimenpiteet, jotka ovat aiheellisia perustuslaista tai unionin toimielinten säädöksistä johtuvien velvoitteiden täyttämisen varmistamiseksi.*
- 5. Vilpittömän yhteistyön periaatteen mukaisesti jäsenvaltioiden on helpotettava unionin tehtävän täyttämistä ja niiden on pidätyttävä kaikista toimenpiteistä, jotka voisivat vaarantaa perustuslain päämäärien toteutumisen. Unioni toimii vilpittömästi jäsenvaltioihin nähden.*
- 6. Unioni kunnioittaa jäsenvaltioidensa kansallista identiteettiä, joka liittyy niiden perusrakenteeseen ja valtion olennaisiin tehtäviin, ja erityisesti valtion poliittista ja perustuslaillista rakennetta, mukaan lukien hallinnon organisointi kansallisella, alueellisella ja paikallistasolla."*

### **I MUUTOSEHDOTUKSET AIHEITTAIN**

#### **1. Muutosehdotukset koko artiklaan**

**a) Poistetaan artikla:**

*Luxemburgilainen ADR-puolue, Tiilikainen ja Peltomäki, Fischer (8 kohtaa koskevien muutosehdotustensa mukaisesti).*

**b) Supistetaan artiklaa niin, että jäljelle jää vain jäsenvaltioiden velvollisuus toteuttaa tarvittavat toimenpiteet perustuslaista johtuvien velvoitteiden täyttämiseksi:**  
*Oleksy*

**c) Muotoillaan kokonaan uudelleen:**

*D. Cristina, Frendo, Serracino-Inglott ja Inguanez, Seppänen*

2. **Muutosehdotukset 1 kohtaan: Unionin oikeuden ensisijaisuus**

- a) **Muotoillaan kokonaan uudelleen ja poistetaan maininta ensisijaisuudesta:** Kirkhope
- b) **Poistetaan kohta: Palacio, Farnleitner (liittyy 8 artiklaa koskevaan muutosehdotukseen), Heathcoat-Amory, Kohout, Hain, Lopes**
- c) **Poistetaan viittaus johdettuun oikeuteen:**  
*Lord Tomlinson*
- d) **Poistetaan sana "perustuslaissa":**  
*Duhamel, Paciotti ja Spini*
- e) **Korvataan koko kohta seuraavasti:**  
– **"Unionin oikeus on ensisijainen kansalliseen oikeuteen nähden.":**  
*Brok ym., Santer, Helming ja Fayot, Korčok*  
– **"Unionille annetun toimivallan laajuus määräytyy III osassa olevien määräysten perusteella.":**  
*Michel ym.*  
– **uusi teksti**  
*Kaufmann*
- f) **Korvataan**  
– **sanat "sur le droit" sanoilla "sur la législation" [ei koske suomenkielistä toisintoa]:**  
*Muscardini*  
– **sana "menettely" sanoilla "poliittinen ennakkovaroitusmenettely":**  
*Brok ym.*  
– **Lisätään loppuun ilmaisu "siltä osin kuin ne eivät ole ristiriidassa kansallisten perustuslain määräysten kanssa":**  
*Muscardini*
- g) **Lisätään ensimmäinen virke perustuslain ensisijaisuudesta johdettuun oikeuteen ja liittymissopimuksiin nähden:**  
*Berger*

### 3. Muutosehdotukset 2 kohtaan: Toissijaisuusperiaate

a) **Poistetaan kohta:**

*Kiljunen ja Vanhanen, Hain, Kaufmann*

b) **Uusi teksti:**

*Heathcoat-Amory*

c) **Poistetaan sanat "muuta kuin yksinomaista toimivaltaa käyttäessään":**

*Duff ym., Paciotti ja Spini*

d) **Poistetaan viimeinen virke:**

*Michel ym.*

e) **Korvataan sanat "valvoa toissijaisuusperiaatteen noudattamista" sanoilla "ilmoittaa lainsäädäntömenettelyn varhaisessa vaiheessa kantansa toissijaisuusperiaatteen noudattamisesta säädösehdotuksessa":**

*Attalides*

f) **Poistetaan**

– **viimeinen virke:**

*Giannakou*

– **kansallisia parlamentteja koskeva raja:**

*MacCormick*

g) **Lisätään**

– **viimeiseen virkkeeseen alueiden komitea kansallisten parlamenttien rinnalle:**

*McAvan*

– **viimeiseen virkkeeseen Euroopan parlamentti kansallisten parlamenttien rinnalle:**

*Berès ym.*

**sana "oikeuden" ennen sanaa "valvoa":**

*Azevedo ym.*

h) **Yhdistetään 2 ja 3 kohta:**

*Kohout, Kiljunen ja Vanhanen*

### 4. Muutosehdotukset 3 kohtaan: Suhteellisuusperiaate

a) **Poistetaan kohta:** Kiljunen ja Vanhanen, Hain, Paciotti ja Spini, Kaufmann

**5. Muutosehdotukset 4 kohtaan: Unionin oikeuden täytäntöönpano**

- a) **Poistetaan kohta:** Kiljunen ja Vanhanen, Hain
- b) **Korvataan 4 ja 5 kohta uudella tekstillä:**  
*Kaufmann*
- c) **Lisätään ehto siltä varalta, että unionin säädökset olisivat ristiriidassa jäsenvaltioiden perustuslakien määräysten kanssa:**  
*Muscardini*
- d) **Lisätään:**
  - **viittaus vilpittömän yhteistyön periaatteeseen:**  
*Lopes.*
  - **virkkeen loppuosa:**
    - **ei ylimääräisiä hallinnollisia rasitteita jäsenvaltioille:**  
*Earl of Stockton*
    - **"kansallisten parlamenttien ja Euroopan parlamentin jäsenten muodostamien yhteiskomiteoiden valvonnassa":** Kirkhope
    - **"ja niissä vahvistettujen määräaikojen kuluessa":** Lamassoure

**6. Muutosehdotukset 5 kohtaan: Vilpittömän yhteistyön periaate**

- a) **Poistetaan kohta:**  
*Lord Tomlinson, Hain, Paciotti ja Spini, Lopes*
- b) **Mainitaan tekstissä ainoastaan** velvollisuus pidättäytyä toimenpiteistä:  
*Kiljunen ja Vanhanen*
- c) **Poistetaan osa, joka liittyy jäsenvaltioiden velvollisuuteen pidättäytyä toimenpiteistä:**  
*Earl of Stockton*
- d) **Lisätään, että jäsenvaltioilla on oikeus olla osallistumatta päätöksiin tai aloitteisiin, jotka voivat vaarantaa niiden oikeutetun kansallisen edun:**  
*Muscardini*
- e) **Lisätään vastaan äänestäneitä jäsenvaltioita koskeva poikkeus:**  
*Heathcoat-Amory*
- f) **Lisätään loppuun unionin velvoite kunnioittaa jäsenvaltioiden elintärkeitä etuja jne.:**  
*Queiró*
- g) **Poistetaan viimeinen virke:**  
*Lamassoure*
- h) **Poistetaan viimeinen virke ja korvataan uudella tekstillä:**  
*Heathcoat-Amory*

**7. Muutosehdotukset 6 kohtaan: Kansallisten identiteettien kunnioittaminen**

**a) Poistetaan kohta:**

*Kiljunen ja Vanhanen*

**b) Korvataan kohta seuraavasti: "Unioni kunnioittaa jäsenvaltioidensa poliittista ja perustuslaillista rakennetta, mukaan lukien hallinnon organisointi kansallisella, alueellisella ja paikallistasolla.":**

*Duff ym., Paciotti ja Spini*

**c) Uudet tekstit:**

**viittaus kieliin sekä kirkkojen ja ei-tunnustuksellisten järjestöjen asemaan.**

*Brok ym.*

*Heathcoat-Amory*

*Kaufmann*

**d) Siirretään ensimmäiseksi kohdaksi:**

*Hjelm-Wallén*

**e) Poistetaan:**

- **"joka liittyy niiden perusrakenteeseen ja valtion olennaisiin tehtäviin":**

*Haenel ja Badinter*

- **"joka liittyy" ja korvataan sanat "et notamment" sanoilla "en particulier" [ei koske suomenkielistä toisintoa]:**

*Fini*

- **"kansallista":**

*Szajer*

- **"ja erityisesti valtion poliittista ja perustuslaillista rakennetta":**

*Giannakou*

**f) Lisätään**

- **sanat "niiden suvereniteettiin" sanojen "joka liittyy" jälkeen: Lord Tomlinson,**

*Muscardini, Hain*

- **viittaus alueelliseen ja kunnalliseen toimivaltaan:**

*Teufel*

- **jäsenvaltioiden kulttuurisen, kielellisen ja alueellisen monimuotoisuuden kunnioittaminen:**

*McAvan, Figel*

- **alueellisen koskemattomuuden kunnioittaminen:**

*Korčok ym.*

- **unionin velvollisuus noudattaa toissijaisuusperiaatetta eettisissä ja kulttuurikysymyksissä:**

*Figel*

- **jäsenvaltioiden valtiosäännön kunnioittaminen:**  
*Costa ym.*
- **"alueellisella" (?)**:  
*Muscardini*
- **loppuun: "sekä niiden vastuuta lain ja järjestyksen ylläpitämisestä ja kansallisesta turvallisuudesta":**  
*Hain*

## 8. Lisättävät uudet kohdat:

- **unioni kunnioittaa kirkkoja ja uskontoja:**  
*Einem*
- **kansallisten parlamenttien keltaiset ja punaiset kortit:**  
*Heathcoat-Amory*

## II MUUT MUUTOSEHDOTUKSET

- **Korvataan sana "perustuslaki" sanalla "perussopimus":**  
*Hololei*
- **Korvataan sana "perustuslaki" sanalla "perustuslaillinen sopimus":**  
*Korčok*
- **Korvataan sana "perustuslaki" sanalla " yksinkertaistettu perussopimus":** *Kirkhope*
- **Korvataan sana "unioni" sanalla "yhteisö":** *Kirkhope*
- **Korvataan sana "toimielimet" sanoilla "unionin toimielimet":** *Brok ym., Korčok ym.*  
**1 kohta:** *Roche*  
**2 kohta:** *Paciotti ja Spini, Roche*  
**Para 5:** *Vander Linden ym., Michel ym.*  
**6 kohta:** *Queiró, Haenel ja Badinter*  
**2, 3 ja 5 kohta:** *Berès ym.*

°0°0°0°0°0°



**10 ARTIKLA**  
**MUUTOSEHDOTUSTEN ERITTELY**

**10 artikla: Toimivaltaluokat**

- "1. Kun perustuslaissa annetaan unionille yksinomainen toimivalta tietyllä alalla, ainoastaan unioni voi toimia lainsäätäjänä ja hyväksyä oikeudellisesti velvoittavia säädöksiä, kun taas jäsenvaltioilta edellytetään tätä varten unionin antamaa valtuutusta.*
- 2. Kun perustuslaissa annetaan unionille ja jäsenvaltioille jaettu toimivalta tietyllä alalla, unionilla ja jäsenvaltioilla on oikeus toimia lainsäätäjinä ja hyväksyä oikeudellisesti sitovia säädöksiä kyseisellä alalla. Jäsenvaltiot käyttävät toimivaltaansa ainoastaan jos ja siltä osin kuin unioni ei käytä omaansa.*
- 3. Unionilla on toimivalta yhteensovittaa jäsenvaltioiden talouspolitiikat.*
- 4. Unionilla on toimivalta määritellä ja toteuttaa yhteistä ulko- ja turvallisuuspolitiikkaa, johon kuuluu myös yhteisen puolustuspolitiikan asteittainen määrittely.*
- 5. Tietyillä aloilla ja perustuslaissa määrätyin edellytyksin unionilla on toimivalta toteuttaa toimia jäsenvaltioiden toiminnan yhteensovittamiseksi, täydentämiseksi tai tukemiseksi, mutta se ei korvaa niiden toimivaltaa näillä aloilla.*
- 6. Unioni käyttää toimivaltaansa pannakseen täytäntöön perustuslain II osassa määritellyt politiikat kunkin alan osalta annettujen perustuslain erityismääräysten mukaisesti."*

**I MUUTOSEHDOTUKSET AIHEITTAIN**

**1. Yleiset muutosehdotukset**

- a) **Lisätään uusi selittävä kohta, jossa täsmennetään, että toimivallan unionille antavat jäsenvaltiot, että unioni käyttää toimivaltaansa perustuslain mukaisesti ja että unionin toimivallan käyttö ei rajoita jäsenvaltioiden toimivaltaa, paitsi kun kyse on yksinomaisesta toimivallasta.**

*Hain, Tomlinson, Heathcoat-Amory*

- b) **Lisätään uusi kohta toimivallasta oikeuden, turvallisuuden ja vapauden alalla.**  
*de Vries ym. (hollantilaisia).*
- c) **Korvataan "yksinomainen toimivalta" ilmaisulla "omaa toimivaltaa"**  
*Lamassoure*
- d) **Lisätään uusi kohta, jossa viitataan alueellisiin ja paikallisiin viranomaisiin**  
*Chabert ym.*

**2. 1 kohta: Yksinomaisen toimivallan määritelmä**

- a) **Poistetaan kohta**  
*Heathcoat-Amory*
- b) **Täsmennetään, että yksinomaisen toimivallan antavat unionille jäsenvaltiot**  
*Roche, Heathcoat-Amory*
- c) **Poistetaan viittaus, jonka mukaan jäsenvaltioiden on saatava unionin valtuutus voidakseen toimia**  
*Katiforis; McAvan*
- d) **Viitataan nimenomaisesti unionin valtuutukseen ja täsmennetään sen tavoitteet, sisältö ja ulottuvuus, jotka on määriteltävä valtuutusvälineessä**  
*Palacio*
- e) **Viitataan unionissa sovellettavien menettelyjen mukaiseen valtuutukseen**  
*Tiilikainen ja Peltomäki*
- f) **Jäsenvaltioita kuullaan ennen kuin unioni antaa säädöksiä näillä aloilla**  
*Muscardini*

**3. Muutosehdotukset 2 kohtaan: Jaetun toimivallan määritelmä**

- a) **Korvataan viimeinen virke virkkeellä, jonka mukaan silloin kun unioni on käyttänyt toimivaltaansa, jäsenvaltioiden on noudatettava perustuslaissa tai muissa unionin antamissa säädöksissä vahvistettuja velvoitteita**  
*Tiilikainen ja Peltomäki, Kuneva, Kiljunen ja Vanhanen, Balázs, Villepin*
- b) **Viitataan kansainvälisten sopimusten tekemiseen**  
*Giannakou, Brok ym. (PPE)*

- c) **Korvataan ilmaisu "toimia lainsäätäjänä ja hyväksyä oikeudellisesti sitovia säädöksiä" ilmaisulla "vahvistaa yleisiä sääntöjä tai sovittaa yhteen jäsenvaltioiden politiikkoja"**  
*Berès ym., Michel ym. (belgialaisia), Lamassoure*
- d) **Viitataan jäsenvaltioiden toimivaltaan, kun unioni on lakannut käyttämästä toimivaltaansa**  
*Brok ym. (PPE)*
- e) **Poistetaan viimeinen virke, jossa käsitellään jäsenvaltioiden käyttämää toimivaltaa**  
*Balázs*
- f) **Viitataan toissijaisuusperiaatteeseen**  
*Fini, Queiró*
- g) **Korvataan viimeinen virke näin: "Siltä osin ja niin kauan kuin unioni ei käytä toimivaltaansa, toimivalta säilyy jäsenvaltioilla"**  
*Teufel, Wuermeling ja Altmaier*

#### **4. Muutosehdotukset 3 kohtaan: Poliitikkojen yhteensovittaminen**

- a) **Poistetaan kohta**  
*Tiilikainen ja Peltomäki, Kohout, Berès ym., Hain, Ernani Duff ym., Earl of Stockton, Svensson, Kiljunen ja Vanhanen, Nagy*
- b) **Viitataan jäsenvaltioiden toimivaltaan yhteensovittaa yhdessä unionin kanssa**  
*De Vries ym. (hollantilaisia)*
- c) **Lisätään sosiaali- ja työllisyyspolitiikka**  
*Duhamel ym. (sosialisteja), Borrell ym., Gabaglio, Michel ym. (belgialaisia), Paciotti ja Spini (toivovat myös veropolitiikan lisäämistä), Lequiller (lukuun ottamatta sosiaalipolitiikkaa), Santer ym. (työllisyyspolitiikka)*
- d) **Korvataan ilmaisu "unioni yhteensovittaa" ilmaisulla "jäsenvaltiot yhteensovittavat unionissa".**  
*Roche, Teufel, Heathcoat-Amory, Fischer*
- e) **Unioni laatii suuntaviivat auttaakseen jäsenvaltioita yhteensovittamaan talouspolitiikkansa**  
*Tomlinson, Queiró*

#### **5. Muutosehdotukset 4 kohtaan: Yhteinen ulko- ja turvallisuuspolitiikka**

- a) **Poistetaan kohta**  
*Ernani, Earl of Stockton, Svensson, Nagy, Heathcoat-Amory, Duff ym.*

- b) **Tarkennetaan muotoilua toistamalla osittain perussopimuksen nykyinen teksti**  
*Hain; Farnleitner*
- c) **Viitataan perussopimuksen periaatteisiin ja tavoitteisiin**  
*Roche*
- d) **Viitataan keskinäistä yhteisvastuuta koskevaan määräykseen**  
*Farnleitner*
- e) **Lisätään yhteinen puolustuspolitiikka**  
*Dini; Brok ym. (PPE); Borrell ym., Santer ym., Figel, Villepin*
- f) **Poistetaan viittaus toimivallan olemassaoloon**  
*Tomlinson, Kiljunen, Vanhanen*
- g) **Lisätään, että tarvitaan jäsenvaltioiden yksimielinen päätös**  
*Queiró*
- h) **Lisätään, että tarvitaan Eurooppa-neuvoston toimeksianto**  
*Tomlinson*

**6. Muutosehdotukset 5 kohtaan: Tukialojen määritelmä**

- a) **Lisätään viittaus yhdenmukaistamiskieltoon näillä aloilla**  
*Tiilikainen ja Peltomäki; Ernani, Teufel, Kiljunen, Vanhanen*
- b) **Lisätään viittaus alueellisiin ja paikallisviranomaisiin**  
*MacCormick*
- c) **Lisätään luettelo aloista**  
*Nagy*
- d) **Korvataan " on toimivalta" sanalla "voi"**  
*Wuermeling ja Altmaier*

**7. Muutosehdotukset 6 kohtaan: Viittaus II osaan**

- a) **Lisätään viittaus II osassa määrättyihin toimintamuotoihin ja -välineisiin**  
*Teufel*
- b) **Lisätään kansakunnan oikeuksien ensisijaisuus ristiriitatapauksissa**  
*Heathcoat-Amory*

## **II MUUT MUUTOSEHDOTUKSET**

- **Viitataan 1, 2, 3, 4 ja 5 kohdassa 11, 12, 13, 14 ja 15 artiklaan**  
*Serracino-Inglott; Cristina; Frendo)*
- **Korvataan sana "perustuslaki" sanoilla "yksinkertaistettu perussopimus" ja "unioni" sanalla "yhteisö"**  
*Kirkhope*
- **Korvataan sana "perustuslaki" sanoilla "perustuslaillinen sopimus" (ADR-puolue) tai "perussopimus"**  
*Henrik Hololei; Heathcoat-Amory*
- **Toimituksellinen muutosehdotus 2 kohtaan.**  
*Lord Tomlinson; Teufel*
- **Lisätään virke, jossa täsmennetään, että unioni käyttää kolmenlaista toimivaltaa: yksinomaista, jaettua ja täydentävää**  
*McAvan*
- **Korvataan sana "unioni" sanoilla "demokratioiden Eurooppa" (Belohorska ym.)**
- **Poistetaan 2 kohdan ilmaisu "ainoastaan jos ja".**
- **Korvataan sana "disposera" sanalla "dispose" [ei koske suomenkielistä toisintoa]:**  
*Borrell ym. (käännösongelma)*
- **Toimituksellinen muutosehdotus 5 kohtaan**  
*Queiró*
- **Korvataan sana "perustuslaki" sanalla "perussopimus"**  
*Heathcoat-Amory*
- **Lisätään viittaus hallintokustannuksiin**  
*Heathcoat-Amory*
- **Lisätään viittaus I ja II osaa koskevaan samanlaiseen muutosmenettelyyn**  
*Heathcoat-Amory*
- **Vältetään 10 artiklan 3 kohdan ja 4 kohdan päällekkäistä käyttöä 13 ja 14 artiklan kanssa.**  
*Kohout*

**11 ARTIKLA**  
**MUUTOSEHDOTUSTEN ERITTELY**

**11 artikla: Yksinomainen toimivalta**

- "1. Unionilla on yksinomainen toimivalta varmistaa henkilöiden, tavaroiden, palvelujen ja pääomien vapaa liikkuvuus ja vahvistaa kilpailusäännöt sisämarkkinoilla sekä seuraavilla aloilla:
- tulliliitto
  - yhteinen kauppapolitiikka
  - rahapolitiikka niiden jäsenvaltioiden osalta, jotka ovat ottaneet käyttöön euron
  - meren elollisten luonnonvarojen säilyttäminen yhteisen kalastuspolitiikan yhteydessä.
2. Unionilla on yksinomainen toimivalta tehdä kansainvälinen sopimus, kun sopimuksen tekemisestä säädetään unionin säädöksessä, kun se on välttämätöntä, jotta unioni voi käyttää toimivaltaansa sisäisellä tasolla, tai kun se vaikuttaa unionin sisäiseen säädökseen."

**I MUUTOSEHDOTUKSET AIHEITTAIN**

**1. Yleiset muutosehdotukset**

**a) Poistetaan artikla**

*Ernani*

**b) Yleisvarauma artiklaan**

*Kuneva*

**2. 1 kohta: Yksinomaisen toimivallan alat**

**a) Poistetaan tietyt alat:**

- vapaa liikkuvuus  
*Hain, Farnleitner, Tiilikainen ja Peltomäki, Hjelm-Wallén, Kaufmann*
- kilpailu sisämarkkinoilla  
*Hain, Farnleitner, Tiilikainen ja Peltomäki, Hjelm-Wallén ym., Fischer, Kaufmann*
- yhteinen kauppapolitiikka  
*Kirkhope*
- meren elolliset luonnonvarat  
*MacCormick, Kirkhope, Heathcoat-Amory, Haenel*

- rahapolitiikka  
*Belohorská ym., Kirkho ym. (ruotsalaisia), Kiljunen ja Vanhanen*
- sisämarkkinat veropolitiikkaa lukuun ottamatta  
*Duff ym.*
- kulttuuri- ja audiovisuaalialojen palvelujen, koulutuspalvelujen, terveysalan palvelujen sekä investointialan palvelujen kauppaa koskevat sopimukset  
*Villepin, Haenel*
- unionin kansalaisten vapaa liikkuvuus (ei henkilöiden)  
*Fini*

**b) Lisätään uusia aloja**

- ulko- ja turvallisuuspolitiikan määrittely ja toteuttaminen  
*Voggenhuber ja Lichtenberger, Borrell ym. (espanjalaisia sosialisteja) Marinho ym.*
- vapauteen ja turvallisuuteen perustuva yhteinen alue  
*Voggenhuber ja Lichtenberger, Borrell ym., Marinho ym., Nagy*
- talousarvio  
*Voggenhuber ja Lichtenberger, Duhamel ym.(sosialisteja), Marinho ym., Nagy, Lamassoure, Severin*
- unionin ulkoinen edustus  
*Michel ym.(belgialaisia), Voggenhuber ja Lichtenberger*
- kansalaisuudesta johtuvat velvoitteet  
*Michel ym. (belgialaisia)*
- pääsy unionin alueelle  
*Michel ym. (belgialaisia)*
- maataloustuotteiden yhteinen markkinajärjestely  
*Palacio, Lequiller*
- rakenne- ja koheesiopolitiikka  
*Borrell ym., Marinho ym., Brok ym. (PPE), Figel, Lamassoure*
- unionin tilastot  
*Brok ym. (PPE), Figel*
- rahalainsäädäntö ja valuuttakurssipolitiikka EKP:n välityksellä  
*Brok ym., Figel*
- yhteinen maatalouspolitiikka ja kalastuspolitiikka  
*Azevedo ym. (portugalilaisia parlamentin jäseniä)*
- toimielinten toimintaa koskevat säännöt  
*Brok ym., Figel*
- ulko- ja puolustuspolitiikka  
*Nagy, Voggenhuber ja Lichtenberger*
- sisämarkkinat  
*Lamassoure*
- Euroopan yhteinen turvallisuuspolitiikka  
*Haenel*

**c) Viitataan perustuslain II osaan**

*Tiilikainen ja Peltomäki, de Vries ym. (hollantilaisia), Roche, Villepin*

**d) Lisätään sana "periaatteessa"**

*Teufel, Belohorska ym.*

- e) Lisätään sanan "euro" jälkeen poikkeus niitä tapauksia varten, joilla on vaikutusta rahaliiton ulkopuolelle jättäytyneisiin valtioihin  
*Heathcoat-Amory*

3. **2 kohta: Yksinomainen toimivalta tehdä kansainvälisiä sopimuksia**

- a) Poistetaan kohta  
*Tomlinson*
- b) Jätetään tämän määräyksen ulkopuolelle 12 artiklan 4 kohdassa määritellyt sopimukset jaetun toimivallan piiriin kuuluvina
- c) Poistetaan ja korvataan kohdalla, jonka mukaan unioni toimii jäsenvaltiota edustaen, kun siitä on määrätty perussopimuksessa tai kun jäsenvaltiot antavat siihen valtuudet yhteisellä sopimuksella.  
*Heathcoat-Amory*

II **MUUT MUUTOSEHDOTUKSET**

- Korvataan sana "unioni" sanalla "yhteisö"  
*Kirkhope*
- Korvataan sana "säädöksessä" sanoilla "tässä perustuslaissa"  
*Borrell ym.*
- Korvataan sanat "yksinomainen" sanalla "oma"  
*Borrell ym., Marinho ym.*
- Korvataan sana "henkilöiden" sanalla "kansalaisten"  
*Fini*
- Vaihdetaan järjestystä 2 kohdassa.  
*Tiilikainen ja Peltomäki, Kiljunen ja Vanhanen*
- Korvataan sana "unioni" sanoilla "demokratioiden Eurooppa"
- Lisätään viittaus 10 artiklan 1 kohtaan.  
*Duff ym.*
- Lisätään sanan "tulliliitto" edelle sanat "vapaakauppa-alueeseen tähtäävä"  
*Kirkhope*
- Muutetaan artiklan otsake ("Yksinomaisen toimivallan alat")  
*Villepin*
- Muutetaan artiklan otsake ("Unionille annettu toimivalta")  
*Lamassoure*



**12 ARTIKLA**  
**MUUTOSEHDOTUSTEN ERITTELY**

**12 artikla: Jaettu toimivalta**

- "1. Unionilla ja jäsenvaltioilla on jaettu toimivalta, kun unionille annetaan perustuslaissa toimivaltaa, joka ei koske 11 ja 15 artiklassa mainittuja aloja.
2. Unionin jaetun toimivallan laajuus määräytyy II osassa olevien määräysten perusteella.
3. Jos unioni ei ole käyttänyt tai lakkaa käyttämästä toimivaltaansa jaettuun toimivaltaan kuuluvalla alalla, jäsenvaltiot voivat käyttää omaa toimivaltaansa.
4. Unionin ja jäsenvaltioiden jaettua toimivaltaa sovelletaan pääasiassa seuraaviin aloihin:
- sisämarkkinat
  - vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuva alue
  - maatalous ja kalastus
  - liikenne
  - Euroopan laajuiset verkot
  - energia
  - sosiaalipolitiikka
  - taloudellinen ja sosiaalinen yhteenkuuluvuus
  - ympäristö
  - kansanterveys, ja
  - kuluttajansuoja.
5. Tutkimuksen, teknologisen kehityksen ja avaruuden aloilla unionilla on toimivalta toteuttaa toimia, erityisesti panna täytäntöön ohjelmia, ilman että tämän toimivallan käyttäminen voisi estää jäsenvaltioita käyttämästä omaa toimivaltaansa.
6. Kehitysyhteistyön ja humanitaarisen avun aloilla unionilla on toimivalta ryhtyä toimiin ja harjoittaa yhteistä politiikkaa ilman, että tämän toimivallan käyttäminen voisi estää jäsenvaltioita käyttämästä omaa toimivaltaansa."

**I MUUTOSEHDOTUKSET AIHEITTAIN**

**3. Yleiset muutokset**

- a) Poistetaan artikla  
*Ernani*

- b) **Lisätään uusi sosiaalipolitiikkaa koskeva kohta**  
*Haenel ja Badinter*
- c) **Lisätään jäsenvaltioiden toimivaltaa koskeva kohta**  
*ADR*
- d) **Edellytetään yksimielisyyttä näiden alojen toimille**  
*Kirkhope*
- e) **Lisätään uusi talous-, sosiaali- ja työllisyyspolitiikkoja koskeva kohta**  
*Berès ym.*
- 4. **1 kohta: Jaetun toimivallan piiriin kuuluvien tapausten määrittely**
  - a) **Poistetaan kohta**  
*Brok ym. (PPE), Kaufmann*
  - b) **Poistetaan viittaus 15 artiklaan**  
*Katiforis*
  - c) **Lisätään viittaus 13 ja 14 artiklaan**  
*Teufel*
- 5. **2 kohta: Viittaus perustuslain II osaan**
  - a) **Poistetaan kohta**  
*Hain; Michel ym.; Fini; Tomlinson, Duff ym., Kaufmann*
  - b) **Lisätään viittaus II osaan 4 kohtaan**  
*Roche*  
**tai viimeiseksi kohdaksi**  
*Brok ym.*
- 6. **3 kohta: Tapaus, jossa unioni ei ole käyttänyt tai lakkaa käyttämästä toimivaltaansa**
  - a) **Poistetaan kohta**  
*Hain; Palacio; Kohout; Hübner; Tani; Hübner; Tomlinson; Belohorska ym.; Kuneva Brok ym.; Villepin; Duff ym., Kaufmann*

- b) **Muutetaan teksti**  
*Fischer*
- c) **Toistetaan toissijaisuusperiaatteen määritelmä**  
*Luxemburgin ADR-puolue*

**7. 4 kohta: Jaetun toimivallan alat**

- a) **Poistetaan kohta**  
*Hain; Michel ym.; Hübner; Tiilikainen ja Peltomäki; Tomlinson; Kuneva; Villepin*
- b) **Lisätään uusia aloja**
- verotus  
*Duhamel ym.; Floch; Borrell ym.; Paciotti ja Spini; Haenel ja Badinter*
  - yleishyödylliset palvelut  
*Duhamel ym.; Floch; Borrell ym.; Paciotti ja Spini; Haenel ja Badinter; Lamassoure*
  - naisten ja miesten tasa-arvo  
*Duhamel ym.; Floch; Borrell ym.; Paciotti ja Spini; Haenel ja Badinter*
  - teollisuus  
*Duhamel ym.; Floch; Borell ym.; Paciotti ja Spini; Haenel ja Badinter*
  - työllisyys  
*Duhamel ym.; Floch; Borrell ym.; Paciotti ja Spini; Berès ym. ; Severin; Duff ym.*
  - alueellinen yhteenkuuluvuus  
*Duhamel ym.; Floch; Borrell ym.; Paciotti ja Spini; Haenel ja Badinter*
  - katastrofeilta suojautuminen  
*Borrell ym.*
  - terveys  
*Vogehuber ja Lichtenbergen*
  - ydinlaitosten turvallisuus ja ympäristönsuojelu, ydinturvallisuus ja ydinsulku, kestävä energiatalous  
*Vogehuber ja Lichtenbergen*
  - talous-, sosiaali- ja työllisyyspolitiikkojen koordinointi (uusi kohta)  
*Berès ym.*
  - syrjinnän torjunta  
*Cunhaban; McAvan*
  - matkailu  
*Cunhaban*
  - tieteellinen tutkimus, teknologinen kehitys ja avaruustutkimus  
*Fini; Severin; Duff ym.*
  - kehitysyhteistyö ja humanitaarinen apu  
*Fini; Severin; Duff ym.*
  - teollis- ja tekijänoikeudet  
*Giannakou, Brok ym.*

- huumausaineiden torjunta  
*Giannakou; Lamassoure*
- unionin taloudellista etua haittaavien petosten ehkäisy ja torjunta  
*Giannakou*
- yhteinen ulko- ja turvallisuuspolitiikka  
*Dini; Severin*
- lakien yhdenmukaistaminen sisämarkkinoilla  
*Brok ym.*
- "vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvan alueen" korvaaminen "henkilöiden vapaaseen liikkuvuuteen liittyvillä viisumi-, turvapaikka-, ja maahanmuuttopolitiikoilla yms."  
(Fischer) tai alueen tarkemmalla määrittelyllä  
*Giannakou; Brok ym.*
- Talous- ja sosiaalipolitiikka  
*Severin*
- Sisämarkkinoiden verotukselliset näkökohdat  
*Duff ym.; Severin*
- ydinenergia  
*Teufel*
- Kilpailu sisämarkkinoilla  
*Fischer*

**c) Poistetaan seuraavat alat:**

- sisämarkkinat  
*Voggenhuber ja Lichtenbergen*
- vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuva alue  
*Kirkhope; Belohorska ym.; De Vriés ym.*
- maatalous  
*Balázs*
- kalastus  
*Kirkhope*
- liikenne  
*Kirkhope; Belohorska ym.*
- Euroopan laajuiset verkot  
*Roche*
- kansanterveys  
*Roche; Belohorska ym.; Teufel*
- energia  
*Kirkhope; Fischer; Belohorska ym.*
- sosiaalipolitiikka  
*Kirkhope; Belohorska ym.*
- taloudellinen ja sosiaalinen yhteenkuuluvuus  
*Kirkhope*
- kansanterveyden osalta poistettava terveyspalvelut ja sairaanhoito  
*Hjelm-Wallén ja Petersson*
- Urheilu  
*Wuermeling ja Altmaier*

**d) Kannatetaan rajoittavaa luetteloa**

*Fini*

**8. 5 kohta: Tutkimus, teknologinen kehitys ja avaruus**

**a) Poistetaan kohta**

*Fini; Hübner; Tiilikainen ja Peltomäki; Roche; Kuneva; Villepin; Teufel; Kaufmann*

**b) Poistetaan viittaus jäsenvaltioiden toimivaltaan**

*Berès ym.*

**c) Erilliseksi artiklaksi**

*Hain*

**9. 6 kohta: Kehitysyhteistyö**

**a) Poistetaan kohta**

*Fini; Hübner; Tiilikainen ja Peltomäki; Kuneva; Teufel; Kaufmann*

**b) Poistetaan viittaus jäsenvaltioiden toimivaltaan**

*Berès ym.; Villepin*

**c) Lisätään erillisenä artiklana**

*Hain*

**II MUUT MUUTOSEHDOTUKSET**

- korvataan "unioni" sanalla "yhteisö"  
*Kirkhope*
- lisätään "etenkin" 4 kohdan ensimmäiselle riville  
*Palacio*
- korvataan "voivat käyttää" ja "voisi estää" seuraavasti: "käyttävät" ja "estää"
- korvataan "perustuslaki" "perustuslaillisella sopimuksella"  
*ADR*  
tai "perussopimuksella"  
*Hololei*
- muotoillaan 5 kohta uudelleen  
*Cristina ja Serracino-Inglott*
- muotoillaan 1 ja 2 kohdat uudelleen  
*Tiilikainen ja Peltomäki; Wuermeling ja Altmaier*
- siirretään vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuva alue erilliseen kohtaan  
*Hjelm-Wallén ja Petersson*
- 5 kohta: tutkimus "ja" teknologinen kehitys  
*McAvan*
- korvataan "unioni" "demokratioiden Euroopalla"  
*Belohorska ym.*
- täsmennetään joidenkin jaetun toimivallan alojen sisältöä  
*Brok ym.*

- täsmennetään 5 kohtaa  
*De Vries ym.*
- Muutetaan artiklan otsaketta ("jaetun toimivallan alat")  
*Villepin*
- Lisätään 1 kohtaan "10 artiklan 2 kohdan mukaisesti..."  
*Duff ym.*
- Muotoillaan 4 kohta uudelleen  
*Kaufmann*

°0°0°0°0°0°

**13 ARTIKLA**  
**MUUTOSEHDOTUSTEN ERITTELY**

**13 artikla: Talouspolitiikkojen yhteensovittaminen**

- "1. *Unioni sovittaa yhteen jäsenvaltioiden talouspolitiikat muun muassa laatimalla näiden politiikkojen laajat suuntaviivat.*
2. *Jäsenvaltiot harjoittavat talouspolitiikkaansa ottaen huomioon yhteisen edun unionin tavoitteiden toteuttamisen edistämiseksi.*
3. *Euron käyttöön ottaneisiin jäsenvaltioihin sovelletaan erityissääntöjä."*

**I MUUTOSEHDOTUKSET AIHEITTAIN**

**1. Muutokset koko artiklaan**

**a) Poistetaan artikla**

*Tiilikainen ja Peltomäki, Lord Tomlinson, Berès, Duhamel ym.*  
(lisäämällä 12 artiklaan uusi alakohta 4 a: lisätään tämä aihe tukialana) *Kaufmann, Roche, Voggenhuber ja Lichtenberger.*

**b) Muutetaan otsikko:**

**"Talous-, sosiaali- ja työllisyyspolitiikkojen yhteensovittaminen":**

*Michel, De Gucht ym., Borrell ym., McAvan, Duhamel ym.*

**"Talous- ja työllisyyspolitiikkojen yhteensovittaminen":**

*Sigmund ym., Dini.*

**c) Korvataan koko artikla seuraavasti:**

**"Unioni ja jäsenvaltiot sovittavat yhteen talouspolitiikkansa ottaen huomioon yhteisen edun unionin tavoitteiden toteuttamisen edistämiseksi."**

*De Vries ym.*

**"Jäsenvaltiot harjoittavat talouspolitiikkaansa unionin tavoitteiden toteuttamisen edistämiseksi ja sovittavat ne yhteen neuvoston määrittelemien monenvälisen valvonnan menetelmien mukaisesti."**

*Hain, Hololei.*

**"Perustuslain tavoitteiden saavuttamiseksi unionilla on toimivalta avustaa jäsenvaltioita niiden talouspolitiikan yhteensovittamisessa sovittujen suuntaviivojen mukaisesti."**

*McLennan.*

- d) **Lisätään uusi kohta: 2 a "Jäsenvaltiot pitävät työllisyyttä yhteisenä asianaan ja sovittavat politiikkansa yhteisiin suuntaviivoihin edistääkseen unionin tavoitteiden saavuttamista."**

*Siegmund ym.*

## **2. Muutokset 1 kohtaan:**

- a) **Poistetaan**

*De Vries ym.*

- b) **Lisätään 1 kohdan loppuun:**

- **"perustuslain II osan mukaisten määräysten pohjalta"**

*Fini,*

- **"ja työllisyyden suuntaviivat"**

- **"ja valvomalla tarkasti terveen julkisen talouden vaatimuksen noudattamista."**

*Brok ym.*

- c) **Korvataan:**

- **koko kohta seuraavasti: "Perustuslain tavoitteiden saavuttamiseksi unionilla on toimivalta avustaa jäsenvaltioita niiden talouspolitiikkojen yhteensovittamisessa sovittujen laajojen suuntaviivojen mukaisesti":** McLennan

- **"talouspolitiikat" seuraavasti: "talouspolitiikat, mukaan lukien työllisyyspolitiikat":**

*Katiforis*



- **"talous-, sosiaali- ja työllisyyspolitiikat":**  
*Einem, MacAvan, Michel ym., Duhamel ym., Borrell ym., Haenel ja Badinter*
- **"talous-, verotus- ja työllisyyspolitiikat":**  
*Paciotti ja Spini*
- **"unioni sovittaa yhteen jäsenvaltioiden talouspolitiikat" seuraavasti: "unionilla on jäsenvaltioiden talouspolitiikkojen yhteensovittamista koskevaa toimivaltaa":**  
*Lopes*
- **"unioni edistää jäsenvaltioiden talouspolitiikkojen yhteensovittamista":** *Queiró*
- **"unioni sovittaa yhteen ja yhdenmukaistaa jäsenvaltioiden talouspolitiikat":**  
*Follini*
- **"jäsenvaltiot sovittavat yhteen talouspolitiikkansa unionissa [tai unionin puitteissa]":** *Fischer, Hjelm-Wallén ym., Kuneva (mutta 1 ja 2 kohdat vaihtavat paikkaa), de Villepin*
- **"jäsenvaltiot sovittavat yhteen talous-, sosiaali- ja työllisyyspolitiikkansa unionissa":**  
*MacAvan*
- **"jäsenvaltiot sovittavat yhteen talouspolitiikkansa II osan määräysten mukaisesti":**  
*Teufel*
- **"jäsenvaltiot tekevät talouspolitiikkaa koskevaa yhteistyötä":**  
*Belohorska ym.*
- **"laatimalla näiden politiikkojen laajat suuntaviivat" seuraavasti "tekemällä ehdotuksia näiden politiikkojen laajoiksi suuntaviivoiksi":**  
*Muscardini*

### **3. Muutokset 2 kohtaan:**

- a) **Poistetaan kohta:** MacLennan
- b) **Korvataan kohta seuraavasti:**  
**"Jäsenvaltiot pitävät talouspolitiikkaansa yhteistä etua koskevana asiana ja sovittavat ne yhteen unionin tavoitteiden toteuttamisen edistämiseksi":** *Roche*
- c) **Korvataan "talouspolitiikkaansa" ilmauksella: "talous-, sosiaali- ja työllisyyspolitiikkaansa":**  
*Michel ym., Duhamel ym., Borrell ym., Haenel ja Badinter, MacAvan, Einem*  
**"talous-, verotus- ja työllisyyspolitiikkaansa":**  
*Paciotti ja Spini*  
**"yhteisen edun" ilmauksella "yhteisen edun ja sosiaalisen oikeudenmukaisuuden":**  
*Brok ym., Giannakou*
- d) **Lisätään kohdan loppuun:**  
**"noudattaen toissijaisuusperiaatetta ja vapaaseen kilpailuun perustuvan avoimen markkinatalouden periaatetta":**  
*Lennmarker, Brok ym.*

**4. Muutokset 3 kohtaan:**

- a) **Poistetaan kohta:** MacLennan, Roche.
- b) **Lisätään loppuun:** "talouspolitiikkojen yhteensovittamisessa"  
*Borrell ym.*

**II MUUT MUUTOSEHDOTUKSET**

**3 kohta:** korvataan "ottaneisiin" sanalla "ottaviin"  
*Paciotti ja Spini*

°0°0°0°0°0°

**14 ARTIKLA**  
**MUUTOSEHDOTUSTEN ERITTELY**

**14 artikla: Yhteinen ulko- ja turvallisuuspolitiikka**

*"Jäsenvaltiot tukevat aktiivisesti ja varauksetta unionin yhteistä ulko- ja turvallisuuspolitiikkaa uskollisuuden ja keskinäisen yhteisvastuun hengessä. Ne pidättyvät kaikista toimista, jotka ovat unionin etujen vastaisia tai saattavat heikentää sen tehokkuutta."*

**I MUUTOSEHDOTUKSET AIHEITTAIN**

**a) Poistetaan 14 artikla**

*Lamassoure - Voggenhuber ja Lichtenberger - Kirkhope - Nagy - Earl of Stockton - Belohorska*

*Zahradil, Bonde, Heathcoat-Amory, Abitbol, Skaarup, Dalgaard, Seppänen, Lord Tomlinson*

**b) Vaihtoehtoisia tekstiehdotuksia nykyisen tekstin tilalle**

*Hain – Roche – Heathcoat-Amory – MacLennan – Abitbol*

**c) Sisällytetään YUTP jaetun toimivallan piiriin erityismääräyksiin**

*Dini*

**d) Lisätään viittaus "puolustukseen"**

*Fini – Borrell, Carnero ja Lopez Garrido - MacLennan - Duff, Rupel ja Szent-Iványi - Costa, Azevedo, d'Oliveira Martins ja Nazaré Pereira - Roche - Lopez – Katiforis – Mc Avan*

**e) Lisätään YUTP:n (tavoitteiden) määrittely**

*Lequiller - Hain - Roche - Zieleniec - Farnleitner*

**f) Lisätään, että YUTP kattaa kaikki ulko- ja turvallisuuspolitiikan osa-alueet**

*Duhamel, Marinho, Van Lancker, Hansch, Berés, Berger, Carnero ja Thorning Schmidt - de Villepin – Kuneva*

**g) Lisätään, että jäsenvaltiot toimivat yhteisymmärryksessä keskinäisen yhteisvastuullisuuden vahvistamiseksi ja kehittämiseksi**

*de Villepin - Kuneva*

**h) Poistetaan "aktiivisesti ja varauksetta"**

*Muscardini - Queiró – Kvist*

- i) **Lisätään: jäsenvaltioiden velvollisuus neuvotella keskenään Euroopan tasolla ennen kansallisten kantojen määrittelyä**  
*Van der Linden, Timmermans ja Van Eeckelen*
- j) **Lisätään, että unionin YUTP:n alan toimivallan käyttö estää jäsenvaltion toimen, jos tämä toimi on unionin edun vastainen tai jos neuvosto päättää niin**  
*Brok, Szajer, Teufel, Van der Linden, Kroupa, Santer, Cushnahan, Almeida Garrett, Altmaier, Figel, Kauppi, Maij Weggen, Rac, Wurmeling*
- k) **Lisätään, että unionin YUTP:n alan toimivalta ei estä jäsenvaltioita käyttämästä omaa toimivaltaansa**  
*Roche - Heathcoat Amory*
- l) **Lisätään, että unionin YUTP:n alan toimivallan käyttö estää jäsenvaltioiden toimen vain jos Eurooppa-neuvosto päättää niin**  
*Korčok, Figel, Migas ja Martináková (slovakialaisia jäseniä)*
- m) **Lisätään, että jäsenvaltiot eivät voi puuttua niihin asioihin, joissa unionilla on yksinomainen toimivalta**  
*Duhamel, Marinho, Van Lancker, Hansch, Berès, Berger, Carnero ja Thorning Schmidt*
- n) **Lisätään, että unionilla on YUTP:n alan toimivaltaa**  
*Kaufmann - Balázs*
- o) **Lisätään 10 artiklan 4 kohdan muutos**  
*Mc Avan*
- p) **Lisätään sotilaallisia toimia koskeva poikkeus**  
*Gibergen*

## **II MUUT MUUTOSEHDOTUKSET**

- Sanamuotoa koskeva ehdotus  
*Cushnahan - Duff, Rupel ja Szent-Ivány*

*Yksi henkilö (Vassiliou) ilmoitti hyväksyvänsä artiklan sellaisenaan.*

**15 ARTIKLA**  
**MUUTOSEHDOTUSTEN ERITTELY**

**15 artikla: Tukialat**

- "1. *Unioni voi toteuttaa yhteensovittamista koskevia toimia, täydentäviä toimia ja tukitoimia. Kyseisen toimivallan laajuus määräytyy II osassa olevien määräysten perusteella.*
2. *Tukialat ovat seuraavat:*
- *työllisyys*
  - *teollisuus*
  - *koulutus, ammatillinen koulutus ja nuoriso*
  - *kulttuuri*
  - *urheilu*
  - *katastrofeilta suojautuminen.*
3. *Jäsenvaltiot sovittavat unionissa yhteen kansalliset työllisyyspolitiikkansa.*
4. *Oikeudellisesti velvoittaviin säädöksiin, jotka unioni antaa edellä mainittuja aloja koskevien II osassa olevien erityismääräysten perusteella, ei voi kuulua jäsenvaltioiden lakien ja asetusten yhdenmukaistamista."*

**I MUUTOSEHDOTUKSET AIHEITTAIN**

**1. Yleiset muutokset**

- a) **Poistetaan artikla**  
*Voggenhuber ja Lichtenberger; Ernani; Nagy*
- b) **Korvataan "tukitoimet" ilmaisulla: "täydentävä toimivalta"**  
*Borrell ym.; Giannakou; Haenel; Santer ym.; Azevedo ym.; Lamassoure ; Zielenic ; Santer ym.; Duhamel ym.*
- c) **Korvataan "tukitoimet" ilmaisulla: "toissijainen toimivalta"**  
*Dini*
- d) **Korvataan "tukitoimet" ilmaisulla "yhteensovittamista koskevat toimet, täydentävät toimet ja tukitoimet"**  
*Villepin; Lequiller*

**2. Muutokset 1 kohtaan: Tukialojen määrittely ja laajuus**

- a) **Poistetaan kohta**  
*Kaufmann*

- b) **Lisätään viittaus jäsenvaltioiden toimivaltaan tukialoilla**  
*Hain; Tomlinson*
- c) **Korvataan "Unioni voi toteuttaa yhteensovittamista koskevia toimia, täydentäviä toimia ja tukitoimia" seuraavasti: "unionilla on yhteensovittamista koskevia toimia, täydentäviä toimia ja tukitoimia koskevaa toimivaltaa"**  
*Michel ym.*
- d) **Poistetaan viittaus II osaan**  
*Hain; Michel ym.*

### **3. Muutokset 2 kohtaan: Tukialojen luettelo**

- a) **Poistetaan kohta**  
*Tomlinson*
- b) **Lisätään seuraavat alat:**
- suojautuminen terroristihyökkäyksiltä  
*Hain*
  - Euroopan laajuiset verkot  
*Hain; Roche; Villepin*
  - poliisiyhteistyö  
*Hain; Roche*
  - kuluttajansuoja  
*Hain; Roche*
  - tutkimus  
*Roche*
  - tiedotusvälineet  
*Borrell ym.; Duhamel ym.*
  - matkailu  
*Palacio; Lequiller; Borrell ym.; Paciotti ja Spini; Dini; Duhamel ym.; Duff ym.; Lamassoure*
  - kulttuurisen, kielellisen ja uskonnollisen monimuotoisuuden suojelu unionissa  
*Eckstein - Kovács*
  - viestintävälineet  
*Paciotti ja Spini*
  - talouspolitiikkojen yhteensovittaminen  
*Kiljunen ja Vanhanen; Tiilikainen ja Peltomäki*
  - kansanterveys  
*Kiljunen ja Vanhanen; Tiilikainen ja Peltomäki; Heathcoat-Amory; Pigel ym.; Roche*
  - tutkimus ja teknologinen kehitys  
*Kiljunen ja Vanhanen; Tiilikainen ja Peltomäki; Teufel; Roche*
  - kehitysyhteistyö  
*Kiljunen ja Vanhanen; Tiilikainen ja Peltomäki; Teufel*
  - väestönsuojelu (eikä katastrofeilta suojautuminen)  
*Fini; Villepin; Teufel; Brok ym.; Palacio*
  - tulliyhteistyö  
*Villepin*
  - huumausaineiden torjunta  
*Brok ym.*

- lasten ja nuorten hyvinvointi  
*De Vries ym.; Van Dijk ja Timmermans*
- alueellinen yhteenkuuluvuus  
*De Vries ym.*
- energia  
*Kirkhope*
- liikenne  
*Kirkhope*
- rajatylittävä yhteistyö  
*Duff ym.; Lamassoure*
- apu erikoisolosuhteissa  
*Svensson*
- työllisyyspolitiikkojen yhteensovittaminen (työllisyyden sijaan)  
*Teufel*
- unionin sisäisiltä katastrofeilta suojautuminen (eikä katastrofeilta suojautuminen)  
*Roche*
- eläkkeet  
*Van Dijk ja Timmermans*
- sosiaalinen suojelu  
*Van Dijk ja Timmermans*

**c) Poistetaan seuraavat alat**

- työllisyys  
*Palacio; Gabaglio; Borrell ym.; Paciotti ja Spini; Michel ym.; Dini (jos työllisyys lisätään 13 artiklaan); Heathcoat-Amory*
- teollisuus  
*Paciotti ja Spini; Haenel*
- urheilu  
*Hjelm-Wallén ym.; Svensson*
- koulutus  
*Heathcoat-Amory*
- ammatillinen koulutus  
*Heathcoat-Amory*
- nuoriso  
*Heathcoat-Amory*
- kulttuuri  
*Heathcoat-Amory*
- urheilu  
*Heathcoat-Amory*

**d) Avoin luettelo**

*Dolores; Duff ym.; Serracino-Inglott; Villepin; Katiforis*

#### **4. Muutokset 3 kohtaan: Työllisyyspolitiikkojen yhteensovittaminen**

**a) Poistetaan kohta**

*Hain; Roche; Duhamel ym.; Farnleitner; Paciotti ja Spini; Villepin; Michel ym.; Tiilikainen ja Peltomäki; Tomlinson; Teufel; Gabaglio; Santer ym.; Villepin*

**b) Lisätään viittaus unionin tavoitteisiin, työllisyyden edistämiseen yhteistä etua koskevana asiana ja yhteisen strategian luomiseen tällä alalla**

*Palacio*

**c) Lisätään "työllisyysstrategian puitteissa"**

*Hjelm-Wallén ym.*

**d) Korvataan seuraavasti: "Jäsenvaltioilla on velvollisuus tiedottaa toisilleen työllisyyden alan parhaista käytänteistä."**

*Heathcoat-Amory*

**e) Korvataan "sovittavat" ilmauksella "voivat sovittaa"**

*Earl of Stockton; Wuermeling ja Altmaier*

**f) Lisätään "tai jotkin niistä" ja "voivat sovittaa yhteen myös muita kansallisia politiikkojaan unionissa"**

*Lamassoure*

#### **5. Muutetaan 4 kohtaan: Yhdenmukaistamisen poissulkeminen**

**a) Poistetaan kohta**

*Borrell ym.*

**b) Viitataan erikseen jäsenvaltioiden toimivallan säilymiseen**

*Roche*

**c) Lisätään "ellei II osassa poikkeuksellisesti näin määrätä"**

*Villepin; Kuneva; Lequiller*

**d) Siirretään 10 artiklan 5 kohtaan**

*Tiilikainen ja Peltomäki; Kohout*

## **II MUUT MUUTOSEHDOTUKSET**

– korvataan "unioni" "yhteisöllä"

*Kirkhope*

– lisätään viittaus II osaan 1 kohdan alkuun

*Kiljunen ja Vanhanen; Fini; Tiilikainen ja Peltomäki*

– muotoillaan 2 kohta uudelleen

*Dolores*

– täsmennetään kaikkien tai joidenkin tukitoimiin liittyvien alojen nimitystä

*Teufel; Brok ym.; Kirkhope; Svensson*

– korvataan "unioni" "demokratioiden Euroopalla"

*Belohorska ym.*

– sulautetaan 1 ja 2 kohdat ja sijoitetaan viittaus II osaan erilliseen kohtaan

*Tiilikainen ja Peltomäki; Svensson*

– muotoillaan 4 kohta uudelleen

*Brok ym.; De Vries*

– lisätään 1 kohtaan viittaus 10 artiklan 5 kohtaan

*Duff ym.*



## 16 ARTIKLA MUUTOSEHDOTUSTEN ERITTELY

### Artikla 16: Joustolauseke

- "1. Jos käy ilmi, että tässä perustuslaissa asetetun tavoitteen saavuttamiseksi tarvitaan unionin toimintaa II osassa määritellyillä politiikan aloilla eikä perustuslaissa ole määrääksiä tähän tarvittavista valtuuksista, neuvosto antaa aiheelliset säännökset yksimielisesti komission ehdotuksesta ja Euroopan parlamentin puoltavan lausunnon saatuaan.*
- 2. Edellä 9 artiklassa tarkoitetun toissijaisuusperiaatteen valvomista koskevan menettelyn yhteydessä komissio tiedottaa tämän artiklan perusteella tehdyistä ehdotuksista jäsenvaltioiden kansallisille parlamenteille.*
- 3. Tämän artiklan perusteella annettuihin säännöksiin ei voi kuulua jäsenvaltioiden lakien ja asetusten yhdenmukaistamista niissä tapauksissa, joissa se ei perustuslain mukaan ole sallittua."*

### I MUUTOSEHDOTUKSET AIHEITTAIN

#### 1. Yleiset muutokset

##### **a) Poistetaan koko artikla**

*Belohorska, Zahradil, Bonde, Heathcoat-Amory, Skaarup, Dalgaard, Seppänen, Gormley*

##### **b) Lisätään uusi kohta: "Euroopan yhteisöjen tilintarkastustuomioistuinta kuullaan kaikista tähän artiklaan perustuvista ehdotuksista, jotta varmistetaan, että unioni noudattaa toiminnassaan talousarvion täyden avoimuuden periaatetta ja ettei synny unioni- ja jäsenvaltiotason hallinnollista päällekkäisyyttä".**

*Brok + 14*

##### **c) Uusi muotoilu**

*Abitbol*

#### 2. 1 kohta: Soveltamisala ja menettely

##### **a) Poistetaan "II osassa määritellyillä politiikan aloilla"**

**de Vries ( + de Bruijn, van Dijk); Fini, Giannakou, Brok + 14 valmistelukunnan jäsentä (Szájer, Teufel, Van der Linden, Kroupa, Tajani, Cushnahan, Santer, Almeida Garrett, Altmaier, Figel, Kauppi, Maij-Weggen, Rack); Farnleitner**

*samassa hengessä myös Fischer, joka ei ehdota tämän tekstin poistamista, mutta haluaisi olla varma, ettei se ei estä unionia toimimasta riittävän joustavasti.*

##### **b) Poistetaan "komission ehdotuksesta ja Euroopan parlamentin puoltavan lausunnon saatuaan" ja lisätään uusi kohta: "Kun komissiolla on yksinomainen aloiteoikeus, neuvosto toimii vain komission ehdotuksesta ja Euroopan parlamentin puoltavan lausunnon saatuaan."**

*Dick Roche; Hain*

- c) **Korvataan "antaa aiheelliset säännökset" ilmaisulla "päättää turvautua joustolausekkeeseen"**  
*Giannakou; Brok + 14*
- d) **Lisätään uusi kohta: "Tämän päätöksen perusteella Euroopan Parlamentin ja neuvosto toteuttavat aiheellisia toimia lainsäädäntömenettelyn mukaisesti."**  
*Giannakou, Figel; Brok ym.; Vassiliou*
- samassa hengessä Katiforis, joka ehdottaa viittausta yhteispäätösmenettelyyn, ja Michel + 5 belgialaista valmistelukunnan jäsentä (de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy): "yhteispäätösmenttelyllä yhdessä EP:n kanssa ...enemmistöllä]*
- e) **Lisätään kohdan loppuun: "Tätä määräystä sovelletaan myös EU:n toimivallan palauttamiseen jäsenvaltioille."**  
*Meyer*
- f) **Korvataan "Euroopan parlamentin puoltavan lausunnon saatuaan" ilmaisulla "yksimielisesti ratkaisunsa tekevä neuvosto ja EP toteuttavat aiheellisia toimia"**  
*Borrell, Cisneros, López Garrido*
- g) **Korvataan "Euroopan parlamentin puoltavan lausunnon saatuaan" ilmaisulla "kuultuaan Euroopan parlamenttia"**  
*Hjelm-Wallén, Lekberg, Petersson, Kvist*
- h) **Korvataan "Euroopan parlamentin puoltavan lausunnon" ilmaisulla "lausunnon"**  
*Queiró; Palacio; Hjelm-Wallén ym. (ruotsalaisia)*
- i) **Lisätään ilmaisun "Euroopan parlamentin puoltavan lausunnon saatuaan" jälkeen ilmaisu "jäsentensä ehdottomalla enemmistöllä"**  
*Heathcoat-Amory*
- j) **Korvataan "neuvosto antaa...yksimielisesti" ilmaisulla "neuvosto antaa...määräenemmistöllä"**  
*Kuneva; Katiforis; Duhamel + Marinho, Van Lancker, Berès, Berger, Carnero, Paciotti; Follini; Haenel ja Badinter; Spini, Ernâni Lopes; Voggenhuber, Lichtenberg; Einem*

- k) **Korvataan "neuvosto antaa...yksimielisesti" ilmaisulla "neuvosto antaa...vahvistetulla määräenemmistöllä"**  
*Michel + de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy; Costa + Azevedo, d'Oliveira Martins, Pereira; Voggenhuber ja Lichtenberger*
- l) **Poistetaan "yksimielisesti"**  
*Duff + MacLennan, Szent-Iványi*
- m) **Lisätään ilmaisun "komission" jälkeen ilmaisu "tai neuvoston ehdotuksesta"**  
*Muscardini*
- n) **Lisätään ilmaisun "Euroopan parlamentin puoltavan lausunnon saatuaan" jälkeen ilmaisu "ja kansallisia parlamentteja kuultuaan"**  
*Muscardini*
- o) **Lisätään ilmaisun "Euroopan parlamentin puoltavan lausunnon saatuaan" jälkeen ilmaisu "ja alueiden komiteaa sekä Euroopan talous- ja sosiaalikomiteaa kuultuaan"**  
*Farnleitner; Einem*
- p) **Lisätään ilmaisun "Euroopan parlamentin puoltavan lausunnon saatuaan" jälkeen ilmaisu "ja tarpeen mukaan kansanäänestyksen jälkeen"**  
*Earl of Stockton*
- q) **Lisätään ilmaisun "Euroopan parlamentin puoltavan lausunnon saatuaan" jälkeen ilmaisu "kansallisten perustuslakien tai kansanäänestysten salliessa ja mikäli tämä toiminta ei estä jäsenvaltioita toimimasta yksipuolisesti edistääkseen omia etujaan"**  
*Kirkhope*
- r) **Korvataan "Jos käy ilmi, että tässä...tarvitaan unionin toimintaa II osassa määritellyillä politiikan aloilla" seuraavasti: "Jos sisämarkkinoiden ja talous- ja rahaliiton puitteissa tai yhteisten politiikkojen tai toimien [jotka on mainittu tämän perustuslain 3 a artiklassa] täytäntöönpanossa"**  
*Kiljunen + Vanhanen; Tiilikainen + Peltomäki*
- s) **Korvataan "Jos käy ilmi, että tässä...tarvitaan unionin toimintaa II osassa määritellyillä politiikan aloilla" seuraavasti: "Täydentääkseen toimivaltaansa sisämarkkinoiden ja talous- ja rahaliiton puitteissa tai kumotakseen vanhentuneen säädöksen"**  
*Teufel*
- t) **Lisätään "Tätä toimintaa koskevan valtuutuksen voimassaolo päättyy ilman eri toimenpiteitä yhden vuoden kuluttua."**  
*Heathcoat-Amory*
- u) **Lisätään "Tämän toiminnan voimassaoloaika on 3 vuotta. Tänä aikana unionille annetaan tarvittava toimivalta."**  
*Wuermeling +Altmaier*
- v) **Kirjoitetaan uudelleen 1 kohta siten, että 8–15 artiklan välillä määriteltyjen toimivaltaluokkien välistä alojen jakoa voidaan muuttaa käyttämällä kevennettyä perustuslaillista tarkistusmenettelyä.**  
*Lamassoure*

### **3. 2 kohta: Toissijaisuusperiaatteen valvominen**

- a) **Lisätään ilmaisun "toissijaisuusperiaatteen valvomista koskevan menettelyn yhteydessä" jälkeen ilmaisulla "toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteen"**  
*Fini; Hain; McAvan*
- b) **Lisätään ilmaisun "tiedottaa ... jäsenvaltioiden kansallisille parlamenteille" jälkeen ilmaisu "ja alueiden komitealle"**  
*McAvan*
- c) **Poistetaan kohta**  
*Kuneva, Katiforis, Duhamel + Marinho, Van Lancker, Berès, Berger, Carnero, Paciotti, Spini, Kaufmann; Farnleitner; Earl of Stockton*
- d) **Lisätään ilmaisun "komissio" jälkeen "tai ministerineuvosto"**  
*Muscardini*
- e) **Lisätään ilmaisun "tiedottaa" jälkeen "Eurooppa-neuvostolle"**  
*Muscardini*
- f) **Lisätään ilmaisun "tiedottaa" jälkeen "välittömästi" ja loppuun "ja antaa niille mahdollisuuden ilmaista kantansa"**  
*Teufel*
- g) **Lisätään ilmaisun "tiedottaa tämän artiklan perusteella tehdyistä ehdotuksista jäsenvaltioiden kansallisille parlamenteille" jälkeen ilmaisu "ja antaa niille mahdollisuuden tulla kuulluiksi"**  
*Teufel*
- h) **Lisätään: "toiminta perustetaan, jos kansallinen parlamentti ei hyväksy sitä"**  
*Heathcoat-Amory*

### **4. 3 kohta: Yhdenmukaistamisen poissulkeminen**

- a) **Poistetaan kohta**  
*Kuneva, Katiforis, Duhamel + Marinho, Van Lancker, Berès, Berger, Carnero, Paciotti, Spini; Villepin*
- b) **Lisätään ilmaisun "tämän artiklan perusteella annettuihin säännöksiin" jälkeen "ei voi kuulua tämän perustuslain yleispuitteiden ulkopuolelle ulottuvaa unionin toimivallan laajentamista eikä sen sisällöllistä muuttamista"**  
*Kiljunen + Vanhanen; Tiilikainen + Peltomäki*
- c) **Lisätään ilmaisun "tämän artiklan perusteella annetut säännökset" jälkeen ilmaisu "eivät voi vaikuttaa unionin toimivaltaan"**  
*Lennmarker*

- d) **Poistetaan ilmaisun "ei voi kuulua jäsenvaltioiden lakien ja asetusten yhdenmukaistamista" jälkeen ilmaisu "niissä tapauksissa, joissa se ei perustuslain mukaan ole sallittua."**  
*Wuermeling + Altmaier*

## **II MUUT MUUTOSEHDOTUKSET**

- **Korvataan ilmaisu "II osassa määritellyillä politiikan aloilla" ilmaisulla: "III osassa;"**  
**16 artiklan 1 kohta**  
*Michel + 5 belgialaista; Voggenhuber, Lichtenberg*
- **Lisätään ilmaisun "perustuslaissa" edelle ilmaisu "tässä"; 16 artiklan 3 kohta**  
*Kaufmann*
- **Korvataan "annettuihin säännöksiin ei voi kuulua" näin: "annetuilla säännöksillä ei voida varmistaa"; 16 artiklan 3 kohta**  
*Earl of Stockton; Kirkhope*
- **Selvennetään lausetta "tiedottaa ... jäsenvaltioiden kansallisille parlamenteille" (tätä koskevaa ehdotusta ei ole esitetty)**  
*Kohout*
-